

第四届全国英语演讲与写作教学学术研讨会 The 4th National Symposium on English Writing and Public Speaking 会议通知及征文启事

自2005年起,外研社已成功举办了三届“全国英语演讲教学与研究学术研讨会”和六期“高等学校英语演讲的艺术与演讲课教学研修班”,吸引了全国上百所高校教师的热情参与,有力推动了国内英语演讲教学与研究的深化和发展。为进一步推动全国高校英语演讲与写作教学研究的发展,促进高素质外语人才培养,复旦大学外文学院和外语教学与研究出版社定于2013年12月14-15日举办“第四届全国英语演讲与写作教学学术研讨会”,特别增加写作教学与研究内容。

研讨会将邀请国内外英语语言教学、演讲教学和写作教学方面的知名专家做主旨发言。同时,研讨会还将结合主题安排相关专题论坛、圆桌讨论以及论文宣读,探讨与交流本领域的最新研究成果。会议论文将择优结集出版,或向相关期刊推荐发表。

大会主题: Space for Thinking: New Directions in Writing and Public Speaking Teaching and Research

思维的空间: 演讲及写作教学与研究的新发展

主要议题: 英语演讲/写作教学研究与实践、英语演讲与写作教学的融合、英语演讲/写作教学与思维能力培养、英语演讲/写作教学与跨文化能力培养、英语演讲/写作能力评估研究、英语演讲/写作的语言学研究、基于语料库的英语演讲/写作研究、实用英语演讲教学(学术、旅游、法律、商务等)、英语论辩与辩论教学及相关研究、英汉演讲对比与研究、英语演讲比赛与演讲技巧、经典修辞学、英语演讲校园文化建设及其他相关课题

会议形式: 主旨发言、分组发言、专题研讨、圆桌讨论、现场示范课、录像观摩讨论

会议时间: 2013年12月14-15日

会议地点: 北京(外研社国际会议中心)

参会程序: 请登录 <http://heep.fltrp.com/conferences> 注册报名并交纳会议费。

在线报名及会议费交纳截止时间: 2013年11月30日。

查询网址: <http://www.heep.cn>; <http://www.espeaking.org>

复旦大学外文学院
外语教学与研究出版社

- 把握形势,深化改革,全面提高高校外语类专业教学质量
- 教育部高等学校英语专业教学指导分委员会2013-2017年工作规划
- 英语类专业教学: 探讨多元人才培养,提高英语类专业教学质量

Link &
THINK

外研之声

Link &
THINK

24

2013年◎第3期

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



· 引领教学理念 · 探索专业发展 · 交流特色经验 · 培养多元人才



热烈祝贺

全国高校英语专业教学改革与发展 学术研讨会

隆重召开

大会
主题

基于多元人才观，探索英语类专业教学的改革与创新
——未来中国与中国的英语教学

主办单位

教育部高等学校英语专业教学指导分委员会
北京外国语大学中国外语教育研究中心
外语教学与研究出版社

2013年10月19-20日 北京

2013.10 第24期

刊首语

To Our Readers

改革开放以来，我国高校英语专业已建立起完整的、适合中国国情的教学体系。新世纪开始推出的英语专业评估又促使高校英语院系进一步规范了英语专业教学。随着《普通高等学校本科专业目录（2012年）》和《普通高等学校本科专业设置管理规定》的颁布，翻译专业和商务英语专业成为新增设的两个本科专业，英语专业步入英语类专业的全新发展时期。

在刚刚结束的2013-2017年教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会成立大会上，教育部高教司刘贵芹副司长针对高等学校外国语言文学教育与人才培养发表了重要讲话。他指出，我国外国语言文学教育面临着五个新形势——高等教育发展新变化、高等学校职能的新拓展、“90后”大学生对高等外国语言文学教育的新期待、教师队伍情况的新变化和教育部机关职能的新转变；面对这五个新形势，刘司长提出深化教育改革、提高教学质量要坚持六个“以”——以全面实施素质教育为主、以提高人才培养质量为核心、以建立教学质量标准体系为基础、以改进教学方法为重点、以创新人才培养模式为突破口、以提高教师教学能力为保证；他希望新一届教指委做好定位、做好调研、做好统筹、做好计划、做好自律，和全国高校一起为全面提高高等外国语言文学教育本科培养质量做出努力。

教育政策与规划为教学发展奠定了方向与基础，全球化趋势与学习者变化为高校英语教学带来了机遇与挑战。在这样的背景下，英语学习与教学呈现出多元化的趋势。本期《外研之声》集中了众多外语教育专家对英语类专业教学理念与实践的探讨——如何立足质量培养多元人才、

如何融入思辨提升教学效果、如何前瞻务实完善翻译教学、如何利用“数据”教好商务英语，以期汇聚智慧的交流与观点的碰撞；同时，多位专家也从社会需求、学科需求、教育者、学习者的角度出发，对大学英语教学与高职英语教学发展进行了深入阐释。这些专家的观点都发表于今年暑期外研社举办的全国高校英语教学研究与教师发展系列研修班。在领会专家理念与精神的同时，我们也与您共同回顾2013暑期研修的热点与亮点。

无论我们是否清晰地意识到，外语教学中的每一个人、每一个环节都在发生着巨大的变化；在变化之中，如何主动对教学与学习模式重新思考与定位？我们特别邀请南京大学、广东外语外贸大学、大连外国语大学、长安大学和北京师范大学珠海分校等不同高校对其特色鲜明的英语专业建设理念与模式进行交流探讨，并刊登多所院校的一线教师对精读、翻译、商务英语和写作教学的经验总结。在这些浓缩了智慧与汗水的文字间，我们感受到外语教育者和高校教学团队专注的热情与信念的热度。

作为外语教育出版者和教学发展支持者，外研社也在2013年脚踏实地履行着普及教育、传播文化、启迪智慧的职责。在更广泛的领域，外研社通过“阅读季”活动、“族谱”建设和国际合作平台为提高全民文化素养贡献己力。

外语教育为国家培养输送了大批栋梁。在国际舞台上，他们领世界风云，谋国家发展；未来中国需要更多能够通晓和利用国际规则促进国家强盛、民族复兴的外语人才。在探索与创新的道路上，我们始终与您并肩前行！

《外研之声》编委会

顾问 (以姓氏拼音为序)

何其莘 金 艳 刘黛琳 王守仁
文秋芳 杨治中 仲伟合

主任

蔡剑峰

编委 (以姓氏拼音为序)

陈永捷 陈宗华 崔 敏 崔卫成
樊葳葳 何莲珍 嵇纬武 李 力
李霄翔 李正栓 刘建达 刘俊烈
卢保江 马占祥 毛思慧 乔梦铎
石 坚 王健芳 吴亚欣 吴松江
徐志英 杨广俊 杨俊峰 杨 跃
余渭深 袁洪庚 臧金兰 曾凡贵
张国德 张文霞 赵国杰 周玉忠

主编 徐建中

副主编 常小玲

编辑 张 易 何 研 茹雪飞
段长城 李会钦 徐一洁
屈海燕 张 晶 都帮森
任 佼 冯 涛 陈 静

责任编辑 李 萍 韩 磊

整体设计 平 原

主管 外语教学与研究出版社

主办 外研社高等英语教育出版分社

编辑单位 《外研之声》编辑部

地址 北京市西三环北路19号

外研社大厦配楼3506

邮编 100089

电话 010-88819471

传真 010-88819400

网址 <http://www.heep.cn>

<http://edu.heep.cn>

邮箱 link@fltrp.com

Contents

教育专题 Education Feature

把握形势,深化改革,全面提高高校外语类专业教学质量 4

教学前沿 Teaching Frontier

教育部高等学校英语专业教学指导分委员会
2013-2017年工作规划(讨论稿) 10
教育部高等学校英语专业教学指导分委员会
2013年下半年工作计划(讨论稿) 11

教学发展 Education Development

英语类专业教学:探讨多元人才培养,提高英语类专业教学质量

- 英语类专业创新发展与多元化人才培养 12
- 以思辨能力培养为导向的英语专业课堂教学:原则与方法 14
- 翻译专业建设微观与宏观问题探讨 16
- 大数据时代的商务英语专业建设 18
- 全国高等学校英语专业教学研修班综述报道 20

大学英语教学:以输入为基础,以输出为驱动 25
高职英语教学:发展现代职业教育,建立有效英语课堂 28

院校论坛 Teaching Forum

综合类院校:以研究性教学为抓手,以文化打通为核心 32
外语类院校:因地制宜,多渠道培养,质量为王 34
从SO到CBI,开发潜力,全面发展 36
理工类院校:精英教育,特色培养,质量为本,师资为本 38
独立院校:适应社会需求,培养复合型人才 41

4 把握形势,深化改革, 全面提高高校外语类专业教学质量

教育
专题



教学交流 Experience Exchange

精读课:基于欣赏语言表达的输入与基于个体经验的输出 44
以“技能为导向”还是以“内容为导向”? 45
翻译课:扩充知识面,扎实基本功 46
商务英语课:浅谈项目学习法在商务英语教学实践中的应用 47
写作课:基础英语写作教学经验分享:意义为主,形式为辅 48

精品教材 Choice Books

现代大学英语系列教材 50
高级英语(修订本)(重排版) 51
“新经典”高等学校英语专业系列教材 52
外研社·翻译专业系列教材 54
外研社·商务英语教学资源 56
外研社·英语写作教学资源 57

赛事纵横 English Contests

2013“外研社杯”全国英语演讲大赛 58
2013“外研社杯”全国英语写作大赛 59

外研动态 FLTRP Development

阅读季 62
“族谱”工程 63



教学
发展

12 英语类专业教学:
探讨多元人才培养,
提高英语类专业教学质量



把握形势，深化改革， 全面提高高校外语类专业教学质量

教育部高教司副司长 刘贵芹

首先，我代表教育部高等教育司向2013至2017年教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会成立大会的胜利召开表示热烈的祝贺，对各位专家受聘担任新一届外国语言文学类专业教学指导委员会表示热烈的祝贺和诚挚的感谢。

刚才，上一届教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会主任委员戴炜栋教授对上届工作做了总结，新一届主任委员钟美荪教授做了专题讲话，谈了新一届的工作思路和工作安排，也提出了新一届的工作要求，讲得都很好，我都赞成。应该说上届教指委在戴炜栋教授的带

领下做了大量卓有成效的工作，为高等外国语言文学教育的科学发展，为提高高等外国语言文学教育本科人才培养指标发挥了不可替代的重要作用。利用这个机会，我想谈三点意见，与各位委员做个交流。

第一点意见：把握形势，胸怀大局。

做好新一届教指委工作，必须首先了解高等外国语言文学教育面临的新形势，了解新形势对我们高等外国语言文学教育本科人才培养提出了哪些新的要求，所以，希望我们各位委员能够站在全局的高度、大局的角度来分析形势，来把握形势。我认为我国高等外国语言文学教育当前面临着五个新的形势。

第一个新形势是，高等教育发展新变化对高等外国语言文学教育本科人才培养提出了新要求。提高什么样的高等外国语言文学教育本科人才培养质量，怎样提高高等外国语言文学教育本科人才培养质量成为一个重大的课题。大家知道，党的十七大以来，以胡锦涛同志为总书记的党中央和以习近平同志为总书记的党中央做出了一系列关于高等教育改革发展的重要决策、重要部署，这些重要决策、重要部署归结为一句话就是提高质量。也就是说提高质量是党中央国务院关于高等教育改革发展的核心要求。这里举三个例子，一个例子是2010年7月党中央国务院颁布实施了《国家中长期教育改革和发展规划纲要》（以下简称“教育规划纲要”），这份非常重要的文件规划了2010到2020年间我国各级各类教育科学发展的重大问题，在这份非常重要的文件中，特别强调提高质量是高等教育发展的核心任务，是建设高等教育强国的基本要求。这是“教育规划纲要”唯一一处提到高等教育强国。第二个例子是，2011年4月24日，胡锦涛同志出席了清华大学百年校庆的庆典，并发表了一个重要讲话，他在讲话中特别强调不断提高质量是高等教育生命线，把质量问题上升到关系高等教育生死存亡的战略高度，这是我们党和国家领导人第一次把质量问题上升到关系高等教育生死存亡的战略高度。他还进一步讲，各高等学校要把提高质量作为教育改革发展最核心最紧迫的任务，始终贯穿在人才培养、科学研究、社会服务、文化传承创新的各项工作之中。汉语是我们的母语，胡锦涛同志连续运用了两个“最”——

“最核心”和“最紧迫”，进一步强调提高质量的极端重要性。第三个例子就是去年年底，我们党召开了十八大，十八大报告强调，要全面实施素质教育，深化教育领域综合改革，着力提高教育质量。我举这三个例子，就是想说明，提高质量是党中央国务院关于在新的历史起点上推进高等教育改革发展的核心要求。

为了贯彻落实中央的决策部署，教育部采取了两方面的重要举措：第一个方面的重要举措是，研究制订两个非常重要的文件。一个文件是《教育部关于全面提高高等教育质量的若干意见》，这个意见围绕着胡锦涛同志提出的全面提高高等教育质量的四个“必须”提出了三十条具体措施，这个文件我们简称为“高教质量三十条”，可以和上世纪的“高教六十条”相媲美，这个文件已经以教育部的名义于去年三月依法实施。第二个重要的文件就是《高等学校创新能力提升计划》，我们简称为“2011计划”，胡锦涛同志在清华大学百年校庆重要讲话当中提出了一个重要的思想：协同创新。所以教育部、财政部就制定了这个计划——“2011计划”，这个计划于去年三月启动实施。这个计划是集人才培养、科学研究、学科发展三位一体的综合性的计划，是改革开放以来，我国高等教育领域继“211工程”、“985工程”之后的第三个重大的计划，分量很重。教育部采取第二个方面的举措就是召开全面提高高等教育质量的工作会议；会议于去年三月召开，这也是1998年以来，我国关于高等教育改革发展的综合性的布局会议。所以党中央国务院高度重视，时任政治局委员、国务委员刘延东同志出席会议并做了重要讲话，教育部的领导袁贵仁同志、杜玉波同志、杜占元同志都出席了会议，并对“高教质量三十条”和“2011计划”的贯彻落实做了全面的部署。教育部采取的两方面重要举措的中心思想是什么？就是明确提出了科学的高等教育发展新观念，也就是说必须从以规模扩张为特征的外延式发展转到以质量提升为核心的内涵式发展道路上，即党的十八大强调的推动高等教育内涵式发展。在这样的情况之下，人才培养质量是高等教育培养质量的第一体现，高等教育发展的思路变了以后，特别是我们新的高等教育发展新观念提出以后，就对我们高等外国语言文学教育提出了新要求。

改革开放以来，我国高等外国语言文学教育有了迅速的发展。大家知道，党的十八大报告用三句话来肯定党的十七大以来我国教育事业取得的显著成就：第一句话是教育改革稳步推进；第二句话是教育事业迅速发展；第三句话是城乡免费义务教育全面实行。我国高等外国语言文学教育作为我国教育事业、特别是高等教育事业的重要组成部分，也有了很大的发展，我想把现在我们的规模、布点的情况做一个阐述。我们现在外国语言文学专业类下面一共有62个本科专业，包括通用和非通用语种。除303所独立学院外，现在全国普通本科学校总共有1145所，其中，994所普通本科高校设有英语专业，137所普通本科高校设有俄语专业，102所普通本科高校设有德语专业，126所普通本科高校设有法语专业，58所普通本科高校设有西班牙语专业，32所普通本科高校设有阿拉伯语专业，506所普通本科高校设有日语专业，106所普通本科高校设有翻译专业，146所普通本科高校设有商务英语专业，波斯语、拉丁语等55个非通用语种专业布点是324个，总数算下来，就是说外国语言文学专业类62个本科专业布点是2531个。按照新的本科专业目录来统计，506种本科专业在全国高校的布点是46000多个，也就是每个本科专业的布点总数平均是90个左右；外国语言文学专业类本科专业布点占到全国本科专业布点总数的5.42%。外国语言文学专业类在校的本科生是81万，占到全国普通高校本科生总数的5.68%。在这种情况下，也就是在高等教育发展观变化以后，提高什么样的高等外国语言文学教育本科人才培养质量，以及怎样提高质量也就成为了一个重大的课题。这是我认为的新形势的第一点。

第二个新形势，就是高等学校职能的新拓展给高等外国语言文学教育本科人才培养提出了新要求。外国语言文学类专业本科教学传承什么样的文化、怎样传承文化，成为一个重大的课题。我们以前常讲高校有三大职能：人才培养、科学研究、社会服务。胡锦涛同志在清华大学百年校庆的重要讲话当中就提出了高校的第四大职能，那就是文化传承创新。这是胡锦涛同志把握世界高等教育发展趋势、总结我国高等教育发展实践所做出的重大的科学论断。人才培养、科学研究、社会服务、文化传承创新首先是一个整体，任何一个功能发挥不好，都可能成为其他功

能发挥的阻碍，甚至会影响到高校职能整体的发挥。所以这四者之间互相影响、互相促进、互相提高。但是，这四者又不是并举并重，我认为，其中人才培养是核心，科学研究是基础，服务社会是方向，文化传承创新是引领。这里有个命题，就是外国语言文学类专业的本科教学，是不是优秀文化传承的重要载体；如果是，我们如何充分发挥其在文化传承方面的重要作用，引导我们专业的本科生既能够吸收借鉴国外的优秀文化成果，提高跨文化的交流能力，又能够传承中华优秀传统文化，增强大学生的文化自信、文化自觉，增强大学生对中华文化和社会主义文化的认同。应该说这是一个重大的课题。

第三个新形势，就是“90后”大学生对高等外国语言文学教育的新期待，对高等外国语言文学教育本科人才培养提出了新要求。提供什么样的高等外国语言文学教育的本科专业教学，怎样提高高等外国语言文学专业的本科教学成为一个重大的课题。这里面有两个意思，第一个意思是，我们要研究我们的教学对象——“90后”，也就是要读懂“90后”。现在在校生主体是“90后”，“90后”大学生有其自己的思想、心理和认知特点，我们必须将其读懂读透，这样我们的高等外国语言文学专业的本科教学才有针对性和有效性。比如说，现在“90后”有一个很大的特点，他们是原住的网民，他们的学习有一个很大的特点——读图。另外，现在在义务教育阶段、高中阶段的教育加强了外语教学，教学对象的英语水平有了很大的提高。举个例子，有些“985大学”的新生，到大学以后，可以不用上大学英语的课程，考大学英语四、六级都可以高分通过。这说明研究教学对象的重要性。第二个意思是，要满足大学生对高等外国语言文学教育高质量、多样化的需求。去年，我国高等教育的毛入学率确定已经达到了30%，这是个了不起的成绩。我今年会见香港科技大学和香港理工大学的校长，他们当时在现场都不相信这个数字，觉得不可思议，但是这是实实在在的。30%的高等教育毛入学率比扩招之前的1998年的9.8%增长了20.2个百分点。“教育规划纲要”对高等教育的数字要求很少，但是有一个数字很重要，就是到2020年，我国高等教育的毛入学率要达到40%。现在看来很容易，因为我们的学龄人口在下降，也就是18—22的学龄人口在下降。以2010年为基

础，即使不增加高等教育的规模，由于学龄人口的下降，我们到2020年高等教育的毛入学率自然可以达到34%。在这个阶段，我国高等教育呈现出鲜明的阶段性特征，有大学上的问题基本解决，上好大学的问题日益突出。所以这个阶段，我国高等教育的主要矛盾，就是人民群众对优质、多样、公平的高等教育需求同我们现有资源不能满足这种需求之间的矛盾。也就是说，老百姓对高等教育的诉求是高质量、多样化、更公平。在这种情况下，我们这个专业类的本科生对我们高等外国语言文学教育的诉求、期盼就是高质量、多样化。高质量很好理解，多样化也很重要。我们现在关于高等学校的分类还没有形成共识，有的把它分为研究型大学、教学研究型大学、教学型大学、高等职业学校四类；有的把它分为综合性大学、多科型大学、单科型大学、高等职业学校四类。这个可以留给专家、政府管理部门继续去研究。每所高校都要根据自己的办学历史、办学定位、资源条件来确定自己外国语言文学教育的定位和人才培养计划。我们现在“985工程”建设高校是39所，“211工程”建设高校是112所，每个高校都要给学生提供高质量、多样化的教育。

第四个新形势，就是教师队伍情况的新变化对高等外国语言文学教育本科人才培养提出了新要求。建设什么样的高等外国语言文学教育教师队伍，怎样建设高等外国语言文学教育教师队伍成为一个重大的课题。这里面有两个方面的情况，第一，就是我们这支队伍的年龄结构发生了显著的变化。去年全国普通高校的专业教师是144.03万，这个年龄结构还没有统计出来。以2010年为例，2010年全国普通高校专业教师是134.31万，在这个总规模当中，40岁以下的占到了63%，35岁以下的占到47%。也就是说青年教师已经成为我国高等教育、我国高等外国语言文学教育的主力军、生力军。

第二个方面就是我们这支队伍的教学能力有待提高。应该说，改革开放以来，我们高等外国语言文学教育教师队伍建设取得了很大成绩，这是毋庸置疑的。但是我们在队伍建设当中也存在着一些问题。比如说，注重看教师的高学历、注重看教师的留学背景，但是忽视了一个很重要的问题，就是对教师的教学能力关注不够、培养不够、考查不够、激励不够。比如说，我们对新晋教师往往没有进

行教育学方面的理论知识和教学技能的培训；比如说，我们基层教学组织弱化，教师研究教学、改进教学往往是自发和偶发行为，而不是有组织的行为；比如说，我们很难做到教师开新课、新教师开课、学年度开课集体备课。教学能力关注不够，就会影响教学质量。所以我觉得如何坚持师德为先、教学为要、科研为基的思路，切实加强教师队伍的建设、特别是教学能力的建设是我们一个重大的课题。因为我们办教育，关键还是要看教师。

第五个新形势，就是教育部机关职能的新转变给高等外国语言文学教育本科人才培养提出了新要求。开展什么样的高等外国语言文学教育本科专业教学的宏观指导，怎样开展高等外国语言文学教育本科专业教学的宏观指导成为一个重大的课题。大家知道，以习近平同志为总书记的党中央是以抓作风建设起步的，以李克强同志为总理的新一届政府是从抓职能转变开局的，所以今年两会通过了国务院机构改革和职能转变的方案。简单地讲就是八个字：下放、转移、整合、加强，也就是职能要下放，职能要转移，职能要整合，职能要加强。对教育部来讲就是要做好两方面工作，第一个工作就是给地方放权，给高校放权，该放的要放到位，加强省域统筹，落实和扩大高校办学自主权。另一方面，教育部特别是高教司要转变管理方式，提高服务基层、服务学校、服务师生的能力。这里面很重要的一点就是高等学校办学自主权。《高等教育法》规定，高校有七个方面的办学自主权，对我们本科专业教学来讲，就本科人才培养质量来说，有两个自主权。第一个自主权就是自主设置专业，这个权利已经基本放到高校，因为新的本科专业目录有506个本科专业，除了国家控制布点专业以外，高校可以自主设置目录当中的所有专业。第二个自主权，《高等教育法》规定，高校自主制定教学计划、选用教材、组织实施教学活动。为进一步明确办学自主权，教育部现在正在制定一个重要文件，关于落实和扩大高校办学自主权的文件。在这种情况下，从教育部高教司来讲，如何加强对我们高等外国语言文学教育本科专业教学的宏观指导，就成为一个重大课题，实际上也对我们教指委工作提出了要求：不能干涉人家高校的办学自主权。这是我讲的第一个问题，就是把握形势，胸怀全局。我觉得了解这几个形势对于我们开展工作是很有帮助的。

第二点意见：深化改革、提高质量。

现在对于这个问题我们正在进行研究，今天我提一些基本想法。面对新形势新要求，我们如何加强和改进高等外国语言文学教育，这是一个重大课题。基本的想法是这样的，应该说有两句话，第一句话是高举旗帜，第二句话是坚持六个“以”。第一句话就是高举中国特色社会主义伟大旗帜。有的专家可能说，这个跟我们高等外国语言文学教育离得有点远，我觉得不远，我们现在都在落实十八大会议精神，总书记讲，十八大精神说一千道一万就是坚持和发展中国特色社会主义，其实我们高等外国语言文学教育就是要培养德智体美全面发展的社会主义建设者和接班人，这就是我们贯彻落实十八大的明确要求。六个“以”，**第一个“以”是以全面实施素质教育为主**。“教育规划纲要”提出了坚持以人为本、全面实施素质教育，是教育改革发展的战略主题。十八大进一步强调全面实施素质教育。“素质教育”不是一个新概念，不是一个新名词，在上世纪90年代，中央发布重要文件，召开过专门的会议；但是“教育规划纲要”和十八大再强调素质教育确实有很多新思想新要求。新在何处？新在两处。第一处是对素质教育实施的范围做了新拓展，我们以前主要是强调在基础教育阶段来实施素质教育，这次“教育规划纲要”和十八大一个鲜明的特点，就是把素质教育实施的范围覆盖到各个阶段的教育，包括学前教育、义务教育、高中阶段教育、职业教育、高等教育、继续教育、特殊教育和民族教育。第二个新就是对素质教育的内涵进行了新拓展。我们以前讲素质教育，主要是解决创新精神和实践能力不足的问题，那么这次在创新精神和实践能力之外，加入社会责任。把社会责任感放在创新精神和实践能力前面，居于第一位，而且它对这三者的内涵做了要求，就是面向全体实施素质教育，着力增加学生服务国家、服务人民的社会责任感、勇于探索的创新精神和善于解决实际问题的实践能力。在十八大召开之前，总书记到高校调研，在社会责任感方面，他又加了一句话，就是服务祖国、服务人民、服务社会主义的社会责任感；在实践能力方面，他还加了一个克服困难。**第二个“以”是以提高人才培养质量为核心**。现在高等外国语言文学教育的核心任务就是提高

本科人才培养质量。这个就不多赘述了。**第三个“以”是以建立教学质量标准体系为基础**。这个很重要，标准是人才培养的基本依据，也是宏观管理的一个重要依据。没有标准，纵向管理，横向管理，你说你质量高，凭什么？所以，我们要下决心探索建立适应大众化阶段的，具有中国特色、世界水平的高等外国语言文学教育的本科人才培养的质量标准体系。这里面我们想通过三个纬度来讲，第一个纬度是国标，也就是说要研究制订外国语言文学专业类教学质量国家标准，即一个外语专业的本科生应该达到的最低要求；第二个纬度叫行标，推动行业部门来建立专业的人才评价；第三个纬度是校标，开设外国语言文学专业类专业的高校，都应该依据国标、行标来制订或修订自己的本科专业培养方案。就是落实到学校，我们通过国标、行标、校标来形成这种标准体系。**第四个“以”是以改进教学方法为重点**。教学方法很重要，特别是对我们高等外国语言文学教育来说，尤其重要。我自己也当过大学教师，也教过课，对教学方法有三句话的体会：第一句话是教学有法，高等外国语言文学教育本科专业教学有适用方法；第二句话是教无定法，高等外国语言文学教育本科专业教学没有一成不变的方法；第三句话是贵在得法，有利于我们教师施教和学生学习的就是好方法。我们要找到载体，推进教学方法的改革。**第五个“以”是以创新人才培养模式为突破口**。也就是说我们要探索建立高校与有关部门、科研院所、行业企业联合培养外国语言文学人才的新基础。高校一定要坚持需求导向的人才培养思路，一定要和用人单位去对接，去协同。比如说，教育部这几年推进的几个重大的人才培养计划：卓越工程师教育培养计划、卓越医生教育培养计划、卓越农林人才教育培养计划、卓越法律人才教育培养计划及我们最近启动的卓越新闻传播人才教育培养计划，无一不是以人才培养模式作为突破口。**第六个“以”是以提高教师教学能力为保证**。我们提高高等外国语言文学教育本科人才培养质量，关键还是在教师，所以我们要想方设法加强对教师的培训，加强对高等外国语言文学教育本科专业教学的重大理论和实际问题的研究，加强对教学改革的支持，加强教学经验的交流，加强对好经验、好做法的宣传，这个很重要。

第三个意见：准确定位，开局起步。

今天我们新一届教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会正式成立了。在此提几点希望我们共勉。

第一点希望，做好定位。教育部关于成立新一届高等学校教学指导委员会的文件已经明确了新一届教学指导委员会的职责。对于我们外国语言文学类专业教学指导委员会来说，就是要做好外国语言文学类相关本科专业教学的研究、咨询、指导、评估和服务，该我们教指委做的，一定要做，而且还要做好；不是自己做的，坚决不做。

第二点希望，做好调研。调研是我们做好工作的基础，也是我们加强工作的重要手段。其实我现在就很担心，我们研究问题、提出建议，往往从已有的经验出发，不研究新情况、不研究新问题、不研究新要求，这恐怕不行。所以我们一定要吃准、吃透上级，吃准、吃透下级，把两头把握清楚。也就是说，必须吃准、吃透中央和教育部精神，必须摸准、摸清不同层次、类型、区域高校的情况。这个很重要，所以这次我们教指委做了个重大的改革，我们这个教指委，不是“985高校”、“211高校”的教指委，不是中央部委属高校的教指委，而是全国普通高校的教指委。中央部委属高校的委员和地方高校的委员各占50%左右，这样我们提出的研究、咨询、指导、评估和服务才能凝聚最大共识；我们要把教师队伍的现状、问题和诉求搞清楚；我们要把在校本科生的现状诉求搞清楚；把经济全球化，特别是社会主义文化大发展大繁荣对我们高等外国语言文学教育的新要求搞清楚；把外国语言文学学科的最新进展搞清楚。这样，我们的工作才是高质量的。

第三点希望是做好统筹。也就是说，我们要增强工作的综合性。大家注意到，我们历次党代会报告谈教育改革的时候都是深化教育体制改革，但是这次十八大不一样，叫深化教育领域综合改革，就是该改的、能改的教育系统都改了，想改的、目前没有改的都不是教育部门一家说了算的。我们研究问题、提出建议一定要有统筹的思维和高度，对我们教指委来讲，有三个统筹很重要。第一个统筹是统筹好课程、教材、教师、教学和考试五个环节，我们本科专业教学这五个环节哪个也不能少，强调其中一个环节，一定不能忽略了另一个环节，它一定是和谐的。第二个统筹是统筹好教育专家、管理干部、教职人员、一线教

师、社会力量五个资源，这也是我们高等外国语言文学教育发展必须依靠的五种资源。比如说你想增加学时，那就要通过教育部门来同意。而且这五种资源都有很强的话语权，统筹好了是合力，统筹不好是阻力。第三个统筹是统筹好课堂、校园、社团、家庭、社会五个阵地，这五个阵地都是我们加强高等外国语言文学教育本科专业教学的有力力量。比如说社团，就很重要。如果说我们摸准、摸透了情况，又做好了五个环节、五个资源、五个阵地的统筹，我们的高等外国语言文学教育本科专业教学的研究、咨询、指导、评估和服务一定是高质量的，一定是有效的，一定会受到大学生欢迎。

第四点希望，做好计划。高教司已经给各个教指委下发了文件，要求每个教指委都要制定年度的工作计划。所以希望我们的教指委按照杜玉波副部长在成立视频会议上关于几个着力的工作任务，结合教指委的实际，拟出年度的计划，然后按照计划有力地推进。但是这里面我们要突出重点，教指委工作的重中之重，头等大事就是研究制订国家标准。也就是说，要把研究制订外国语言文学类专业教学质量标准作为头等大事、重中之重，务必取得突破性进展。我给大家开个玩笑，如果我们教指委今年干了十件事、十二件事，在国标研究上没有进展，我觉得大家打分可以打50分；如果说我们这届教指委今年干了三件事，或者是只干了一件事——研究制订国标，那可以打120分。所以在这方面，确实要下大工夫来研究，因为这是一个创新的实践，我们要有创新的思维，集体来研究。

最后一个希望就是做好自律。大家都是教育部聘任的专家，大家看这个文件是盖着教育部大印的，教育部三个领导都认真审定过的。大家代表的不是区域、不是自己的学校，更不是自己，所以大家要有良好的职业道德，特别要务实做事、公正做事、干净做事，树立教育部教指委的良好形象。

总之，新一届教指委责任重大、使命光荣，希望各位委员在钟美荪教授的带领下做出新的更大的成绩，为全面提高高等外国语言文学教育本科培养质量做出我们应有的努力。

本文根据刘贵芹副司长在2013-2017年教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会成立大会上的讲话整理。

7月13日,2013—2017年教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会成立大会在外研社国际会议中心举行。经过讨论,英语专业教学指导分委员会形成了2013—2017年工作规划与2013年下半年工作计划,对推动高校英语类专业教学改革、提高英语类专业人才培养质量提出了明确的“行动方案”。

教育部高等学校英语专业教学指导分委员会 2013—2017年工作规划(讨论稿)

为加强对我国高等学校英语类人才培养工作的宏观指导与管理,推动高等学校的教学改革和教学建设,进一步提高人才培养质量,结合目前高等学校英语类专业(含英语、翻译、商务英语专业)发展的情况,特制订本规划。

一、指导思想

深入实践科学发展观,全面贯彻落实《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010-2020年)》、《高等学校哲学社会科学繁荣计划(2011-2020年)》,牢固树立人才培养工作的中心地位,以提高质量为核心任务,以协同创新为引领,加强专业内涵建设,全面提高人才培养质量,为社会经济发展提供智力支持和人才保障。

二、发展目标

全面加强教学基本建设,不断深化教学改革,更新人才培养观念,创新人才培养模式,强化专业特色建设,全面提高人才培养质量,注重培养具有国际视野和跨文化交际能力,熟悉国际惯例,能参与国际竞争与合作、有社会责任感、适应经济建设和社会发展需要的应用型、复合型、创新型英语类专业人才。

三、基本思路

根据教育部《高等学校教学指导委员会章程》和《教育部关于成立2013-2017年教育部高等学校教学指导委员会的通知》(教高函[2013]4号)的精神,英语专业教学指导分委员会将在教育部的领导下、在外国语言文学类专业教学指导委员会的指导下,根据我国高等学校英语类专业发展的趋势,本着统筹兼顾、分类指导的原则,对高等学校英语类专业的教学和人才培养工作提供咨询、指导、评估和服务等工作。

四、主要任务

(一)决策咨询和政策指导。把握国内外英语类学科专业教育的发展趋势,研究高等教育改革与发展的全局性重大问题,对高等学校英语类专业人才培养、重大改革方案、建设工程或重要政策向教育部和高等学校提供咨询意见或建议。

(二)教改理论研究与实践指导。根据社会发展和经济建设对英语类专业人才的实际需要,积极组织和开展学科专

业教学领域的理论与实践研究,对学科专业的教育教学规律、发展战略和教学改革进行研究与探索,指导相关改革实践。

(三)指导高等学校英语类学科专业建设、课程建设、教材建设、实训基地与实验室建设、教师队伍建设,指导实践教学改革和教育教学资源建设。

1. 组织和开展英语类学科专业规范、教学质量标准和课程教学基本要求的修订工作,并修改或制订英语类专业教学大纲(或教学要求)。
2. 指导和支持各高等学校英语类专业与国内外高等学校、行业企业、地方政府以及科研院所协同培养和跨学科交叉培养高水平的复合型、应用型英语类人才。
3. 以“国家精品开放课程”项目建设为契机,转变教育教学观念,引领教学内容和教学方法改革,推动高等学校英语类专业优质课程教学资源通过现代信息技术手段共建共享。
4. 组织讨论英语专业基础课程的改革,编写英语专业基础课程群教材,同时建立英语类专业基础阶段课程群和搭建该课程群的网络共享平台,并通过网络平台,利用现代教育技术在英语专业基础课程中推广自主学习和形成性评估,促进学生自主学习与研究性学习能力培养。
5. 组织专业教材编写,并力争入选教育部“十二五”规划教材。对优秀教材进行推广和宣传,鼓励各高校使用高水平的教材。
6. 组织开展教师教学培训和教学研讨会,促进相关行业与人才培养工作信息沟通。依托相关高校的教师教学发展中心,开展师资培训工作和召开高水平教学与学术研讨会,组织教师教学技能比赛和学生专业技能比赛等,促进英语类专业教学与人才培养工作的经验交流和教学成果的推广与运用,提升教师教学技能及水平。

(四)指导教学评估、质量保障和监督工作。接受教育部委托,开展英语类专业人才培养工作评价、项目评审和专项检查等活动。进一步完善英语类专业的教学评估体系,开展英语类专业新一轮的教学质量评估工作。

(五)接受委托或参与英语类学科专业的教育教学改革、精品开放课程和教学成果等项目的评选和推荐工作,指导、推动教育教学改革项目与教学成果项目的建设与培育工作。

(六)承担教育部和外国语言文学类专业教学指导委员会委托的其他工作。

2013—2017年教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会成立大会



教育部高等学校英语专业教学指导分委员会 2013年下半年工作计划(讨论稿)

根据教育部《高等学校教学指导委员会章程》和《教育部关于成立2013-2017年教育部高等学校教学指导委员会的通知》(教高函[2013]4号)文件精神,英语专业教学指导分委员会将在教育部的领导下、在外国语言文学类专业教学指导委员会的指导下,根据我国高等学校目前英语类专业发展的趋势,本着统筹兼顾、分类指导的原则,对我国高等学校英语类专业的教学和人才培养工作提供理论研究、咨询、指导、评估和服务等工作。

一、2013年7月在北京参加“2013-2017年教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会成立大会”并召开全国高校英语专业教学指导分委员会全体委员第一次会议。

1. 讨论并确定本届英语专业分委员会五年工作规划及本年度工作计划。

2. 讨论新一届英语专业分委员会指导、运作模式。

3. 翻译专业与商务英语专业现已列入教育部普通高等学校本科专业目录基本专业,讨论在本分委员会成立翻译专业和商务英语专业教学协作组,指导两个新专业的发展。

二、组织主办英语类专业教学改革与发展等全国学术会议。2013年秋季召开全国高校英语类专业教学改革与发展学术研讨会,探讨高校英语类专业教学改革与发展的全局性重大问题。汇聚全国专家学者智慧,站在国家发展战略高度,以提升人才培养质量为目标,针对我国高校英语类专业的发展使命与面临的挑战,就我国高校英语类专业的发展特色、培养模式、培养目标、课程设置、师资发展等课题进行充分研讨,研究英语类专业改革和发展的重大问题,为英语类专业教学改革与发展提供咨询意见和建议。

三、2013年冬季开展高校英语专业现状调查。委托各委员单位对我国高等学校英语类专业的人才培养模式、师资队伍、课程设置、就业情况进行调查,形成调查报告。为制定英语类专业规范和教学质量国家标准提供科学依据。

四、启动英语专业基础课程群教材编写及建立英语类

专业基础阶段课程群和搭建该课程群的网络共享平台的工作,并通过网络平台,利用现代教育技术在英语专业基础课程中推广自主学习和形成性评估。

五、为激励学生的学习热情、展示他们的综合能力,同时推动高校英语类专业教师的教学方法创新,展现教学水平,促进教师发展,积极组织、指导、主办或承办英语类专业教师教学比赛和学生技能比赛等。2013年秋主办“全国大学生全英商务实践大赛”,由广东外语外贸大学国际商务英语学院承办,展示商务英语专业的教学水平和教学成果。

六、根据各高校具体情况,在课程设置、教学内容、教材建设、教学方式、质量监控、实训基地与实验室建设、师资培养等方面进一步加强教改研究与实践指导,促进英语类专业教学资源建设和教学水平提高。

七、启动与相关院校、企业合作,开展英语专业类师资队伍的培训。将分别以“英语语言文学、文化研究”、“商务英语”、“翻译”等,组织师资队伍的培训工作。

八、分别以“英语专业教学规范、英语类专业评估、人才培养模式研究、课程设置研究、教师发展、教学研究、教材研究”等为主题,组织展开研究工作,为专业长远持续发展搭建平台。

九、根据社会发展和经济建设对高校英语类专业人才培养需要,组织和开展英语类专业规范、教学质量标准和课程教学基本要求的制定工作;接受国家和有关部门委托,对英语类学科专业设置和办学质量进行监督和评估;参与英语类专业的相关教学改革、国家精品开放课程和教学成果等项目的评选和推荐工作。

十、指导并支持各高等学校英语类专业与国内外高等学校、行业企业、地方政府以及科研院所协同培养和跨学科交叉培养高水平的复合型、应用型英语人才。

十一、承担教育部和外国语言文学类专业教学指导委员会委托的其他工作。

2013年,中国高等外语教育整装蓄势,将迎来新的发展。新一届教育部高等学校大学外语教学指导委员会、新一届教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会相继成立。备受瞩目的高等外语教育如何“激流勇进”、“更进一步”?本期“教学发展”重点与您探讨英语类专业、大学英语、高职高专英语教学改革与发展。

英语类专业教学

探讨多元人才培养,提高英语类专业教学质量

从英语专业到英语类专业,高等学校英语专业教学的发展引人瞩目。英语类专业涵盖英语专业、翻译专业和商务英语专业。面对社会进步、学科发展与人才培养需要,英语类专业如何创新发展?

我们特别刊载仲伟合教授、孙有中教授、何刚强教授与叶兴国教授的发言文章。四位专家从英语类专业的内涵范围谈起,远瞩方向;从三个学科的大纲修订谈起,落实原则;从教师如何胜任教学谈起,固本强根;从怎样培养英语类专业人才谈起,描绘核心。他们的讲话,必将会对未来英语类专业教学的发展产生重要而深远的影响。

以此为引,我们与您共同回顾2013年暑期外研社举办的全国高等学校英语专业教学研修班,通过不同学科的专家发言理清思路,在一线名师的教学交流中提升能力。

英语类专业创新发展与多元化人才培养

广东外语外贸大学 仲伟合

如果从建国开始算起,外语学科经过了60多年的发展;特别是后30年的发展,取得了很大的成就。但是,随着国家经济社会的发展和软实力的增强,随着国家对外开放的不断扩大,国家、社会对外语学科的发展提出了一些新的要求,外语学科的发展出现了一些新的拓展。

一、外语学科概况、内涵与范围

我们所从事的英语专业教学或者是英语类专业的教学,它的学科依托是一级学科里面的外国语言文学——外国语言文学属于人文学科,涵盖外国语言学 and 外国文学研究,是中外文明交流的产物。外国语言文学学科现在设13个学科方向和五大研究领域,以语言、文学为主体,向翻



译学、国别与区域研究、跨文化研究等领域拓展。文学研究借鉴相关学科的理论与方法,出现跨领域、跨学科的发展要求;语言学研究已体现出学科前沿性、交叉性的发展态势。

我们应该了解外国语言文学的知识基础。所谓知识基础,就是指在外国语言文学下面学习和从事研究的本科生和研究生应该掌握的知识基础,包括语言学、外国语言文学、翻译、国别地区研究、比较文学的知识基础。语言学的知识基础包括外国语言的谱系、语音、音系、文字、形态、句法、语义、语用、篇章等方面的知识和语言学流派和语言学史的知识。外国文学的知识基础包括对象国的文学史、理论与批评方法、重要作家作

品、重要思潮与流派、对象国的历史文化背景等。翻译研究的知识基础包括中外语言知识、对象国的历史文化背景、翻译基础理论、翻译史、对比语言学、跨文化交流理论等。国别与区域研究的知识基础包括相关国家的历史、政治、经济、社会、文化、国际关系等知识。比较文学与跨文化研究的知识基础包括中外经典作家作品、文学理论与批评方法、文化批评、中外文学与文化交流史、国别文学与文化史、跨文化交际等。随着国家、学科的发展,外国语言文学的发展得到了拓展,呈多元发展的趋势,这样的拓展、这样的趋势反映了外国语言文学的发展顺应了经济全球化、文化多元化的发展,顺应了我们国家的经济、文化、社会发展的需求。

二、学科拓展:从英语专业到英语类专业

由高等学校英语类专业教学指导分委员会和外研社合作召开的“全国高校英语专业教学改革与发展学术研讨会”探讨的是英语类专业的创新与改革。为什么从英语专业到英语类专业?教育部2012年发布了《普通高等学校本科专业目录(2012年)》和《普通高等学校本科专业设置管理规定》的文件。文件中提到,这次本科专业目录修订把学校所开设的所有本科专业分为两类,一类叫基本专业,另一类叫特设专业。最大的亮点和变化就是把本科专业的设置权下放到各本科院校。只要进入专业目录的专业,各学校可采用备案的方式每年向教育部提出申请设置的备案,在教育部同意之后,于次年开始招生。

外语学科本科专业在这次调整中发生了很大变化。调整前,外国语言文学学科是36个本科专业;调整后,达到了62个本科专业,增加了24个语种和两个与英语相关的专业。所以,英语专业已经发展成为英语类专业。也就是说,现在我们再讨论英语专业发展的时候,除了传统的英语专业,我们要考虑到新拓展、新增设的两个本科专业——翻译专业和商务英语专业。

英语专业教学发展到今天,其间经历了不同的发展阶段,取得了显著的成就。但是目前,英语专业也面临着严峻的问题。最主要的问题就是“教学质量严重滑坡”。其主要表现在这么几个方面,一个是英语专业教学评估中发现了极大问题:包括学生听说读写译基本功不扎实,毕业论文指导和质量比较薄弱,教学大纲和课程设置不完善,专业课课程和课时不足,教学环节的质量监控不严格,图书质量的更新和投入不理想,以及缺乏切实可行的学科发展规划;第二个方面体现在专业四、八级测试中发现的问题——平均通过率都非常低。从09年到11年,700多所参加专业八级考试的本科院校,成绩最好的年份平均通过率是40.6%;相应地,专四最高是44.4%。第三方面就是,许多

高校英语专业的生师比严重失调,英语专业教材滞后;第四方面是专业无特色,人才培养千校一面;第五方面,教学中一些公认有效的传统做法已经不再坚持;第六是英语专业教学大纲滞后,急需制订新的大纲。

如果上述问题长期得不到解决,将严重影响教学质量的提高,无法培养社会急需的高素质英语专业人才,从而加剧英语专业毕业生的就业困难。未来的英语类专业教学的发展,应该强调多元,建立多元的人才培养模式,避免千校一面。各高校根据教学大纲,根据各自学校的办学特色、师资力量,根据区域的经济对外语人才的需求制定出符合自己学校的人才培养方案。灵活性、多元性和自主性将会是未来英语类专业发展的趋势。

三、英语类专业的创新发展

目前,英语专业面临着一个极大的挑战——专业标准的挑战。原来的英语教学大纲,已经有13年的历史,滞后于现在的人才培养、滞后于现在国家发展对外语人才的需要。我们接下来该怎么办?就是一个字,要“change”。在新的形势下,应对外语学科的发展和变化,我们还面对教学理念的挑战、人才培养模式的挑战、课程内容和教学内容的挑战、教学队伍建设的挑战、教学管理模式的挑战,这些挑战都是我们要去深深思考的重要问题。

英语类专业如何进行创新发展?2012年,教育部下发了《教育部关于全面提高高等教育质量的若干意见》,第一条就提出要坚持内涵式的发展,牢固确立人才培养的中心地位,树立科学的高等教育发展观,坚持稳定规模、优化结构、强化特色、注重创新,走以质量提升为核心的内涵式发展道路;第二条是促进高校办出特色,探索建立高校分类体系,制定分类管理办法,克服同质化倾向;第三是完善人才培养质量标准体系,全面实施素质教育;第四是优化学科专业和人才培养结构,修订学科专业目录及设置管理办法;第五,创新人才培养模式。这五条和从事英语类专业教学的各位老师是密切相关的。

高等教育要发挥好人才培养、科学研究、社会服务,文化传承创新四大功能,外语教学责任重大。要坚定不移地走以质量提升为核心的内涵式发展道路,我总结了五句话,希望能够对未来英语类专业的创新发展有一定的启发作用:

- (一)以质量为核心,坚持英语专业内涵发展
- (二)以需求为导向,探索多元人才培养模式
- (三)以创新为驱动,提升学生的能力与素质
- (四)以实践为抓手,强化学生应用能力提升
- (五)以发展为统领,提高专业教师能力素养

以思辨能力培养为导向的英语专业课堂教学：原则与方法

北京外国语大学 孙有中



以思辨能力培养为导向的英语专业课堂教学的原则与方法，关系整个英语类的学科，包括英语专业、翻译专业、商务英语专业的发展。从另外一个维度理解，思辨能力培养既涉及通用型英语人才的培养也涉及应用型人才的培养。

思辨能力作为大学学科的核心元素，应该在大的框架里面去理解。无论是一本、二本、三本院校，还是专科类、职业类院校，都应在不同的程度上思考这个问题，追求这个目标。另外，英语类专业、尤其是英语专业，到目前为止，从全国的情况看是以语言能力的发展为导向的。最近几年，大家开始重视英语专业的人文内涵，并对英语专业学生思辨能力堪忧的状况形成高度关注。英语专业教学确实应当加强思辨能力的培养，因为它关系到学生的终身发展和眼前就业。

一、对英语专业现实教学原则的反思

总体来讲，2000年出版的《高等学校英语专业英语教学大纲》是非常值得肯定的；但是经过这么多年发展，其中一些内容值得进一步发展、升华。一个是“思维能力”的概念应该改为“思辨能力”，因为我们所说的不是一般的“thinking ability”，而是“critical thinking ability”，是一种更高级的思维能力；第二个，对思辨能力的理解，当年还是比较浅层的，在描述上也不全面。

我们人之所以为人，很重要的就是思辨能力的发展。在强调培养学生思辨能力的时候，往往有声音提出反对，说学生的语言还不过关，就谈及思辨能力培养并不合适，还是先学好语言吧——这种观念必须转变。语言技能课程

教学与思辨能力培养必须且能够相互促进。

我想提出两个理由。第一个就是语言能力可以区分为基础语言能力和高级语言能力。进入大学之后，经过基础语言阶段的学习积累，最重要的是要培养学生的高级语言能力。重点大学第一步就是要瞄准高级的语言能力发展，二本、三本等学生层次一般的学校，英语专业也要尽快地由基础阶段转入高级阶段语言的学习。那什么是高级语言的能力呢？我认为，最核心的是我们运用语言、运用英语进行思辨的一种能力。在大学教育中，英语专业和哲学、社会学、经济学是平行的学科，我们要教给学生思辨的能力，而且要用英语进行思辨；从这个角度来理解，毫无疑问，语言能力应当更多地体现在运用英语进行思辨的能力上。所以说，在指导英语专业学生的语言能力提高的同时，它本身就包括提高学生的思辨能力，这两者之间不是矛盾的。

第二，专业知识课程的教学目标到底是什么？核心目标应该是思辨能力的培养。实际上，我们可以把思辨能力的培养理解成一种教学方法。学生在学习知识课程的过程中，对于知识、篇章进行分析与评价，然后把理论、概念拿来应用，拿来解决问题，这是教师在专业知识课上应该采用的教学方法，而不应该是满堂简单地给学生input。那么，专业知识课程的教学就是分析、评价、应用等大量的教学活动的展开，其本身所做的就是思辨能力的培养。如果不这么做，那种所谓的专业知识课教学是不合格的。从这个层面上理解，专业知识课教学和思辨能力的培养是能共融贯通的，是一件事情。

二、以思辨能力为导向的教学原则

思辨能力培养的评价指标可以分为三个大类。

第一个就是分析能力——analyze。不管什么人在发言或表达主张，都有视角，都要拿证据来说话。学生经过大学四年的教育，无论是听别人做argue 还是阅读教材、论文，立马能够把这篇文章拆解出来，他的purpose是什么，evidence在哪里，怎么做的inference，这就是analyze的能力。英语专业就在培养学生的这种能力。

第二大类的能力叫evaluation and assessment——评价能力。只要你在思考，你就会涉及到以下9个关键词：

Clarity, Accuracy, Precision, Relevance, Depth, Breadth, Logic, Significance, Fairness

这9个关键词是评价学生是否具有思辨能力的标准。如果他们在听别人演讲，在阅读别人论文的时候，能从这些角度自觉地、习惯地评价，做到这一步才能说他具有思辨能力。

第三个思辨能力评价的标准是思辨的品质的问题，也有一些关键词值得大家记住：

Intellectual Humility, Intellectual Courage,
Intellectual Empathy, Intellectual Autonomy,
Intellectual Integrity, Intellectual Perseverance
Faith in Reason, Fair-Mindedness

这些品质是我们最终要培养的。拥有思辨能力的人是拥有博大胸怀的，是能包容的，是尊重事实的，也尊重持有不同观点的人的。

三、培养思辨能力的有效教学方法

在教学中怎么去培养学生的思辨能力呢？如果没有操作的途径的话，一切都是空的。这里介绍在西方的高校中行之有效的教育方法。在英语专业教学里，我认为也是可行的。

例如，Five Levels of Close Reading——5个层次的细读。这一方法可以加以借鉴。

第一个层次是paraphrase，我估计全国的英语专业都在应用。这是培养学生思辨能力的很重要的一个方面，它锻炼学生用自己的语言把作者的观点表达出来。这是第一个层次。

第二个层次是expositing the thesis of the paraphrase，就是对每一个段落的中心思想、每个段落的主题进行阐释。要求就是state the main point of the paragraph in one or two sentences, then elaborate on paraphrasing sentences. 然后例

举examples of the meaning by tying it to concrete situation in the real world. 这个很有意义，要求学生联系实际生活。

第三个层次是analyze what we are reading。读一篇精读的课文，要求学生把文章的purpose, question, information, inference, concepts, assumption, implication, point of view总结出来。

第四个层次是evaluate or assess the logic of the reading。这是对文章作更高标准的评价，在教学中，我们可能在comprehensive questions中要求学生做这些事情，但我们没有系统地这么做。

最后一个层次我估计我们更是很少做的，就是role-playing or speaking in the voice of the author,这是一种很有效的阅读，如果一个人能够做到这种层次了，那这篇课文绝对消化掉了，而且他的思想进入到作者的层次了。这就是精读，我所说的精读。无论是传统的精读课程还是专业知识课程，我们要在这个意义上处理text。

最后，我想做两点反思。第一，就是我们目前的现状是英语专业大量的课程，不管是语言技能课程还是专业知识课程，还是以语言习得为导向的听说读写。实际上，听说读写本身是很好的东西。我们千万不要小看了听说读写，我们应该通过听说读写来提高学生思辨能力，来完成各种教学。

另外，有一种观点认为听说读写这四种活动，实际上就是培养思辨能力最有效的必须的活动。如果是这样的话，英语专业就最有优势了。英语专业小班上课，我们可以每天都听说读写，无论是语言技能课还是专业知识课程；所以英语专业实际上是在培养思辨能力这方面比其他学科具有更大的优势。

如果这个假设成立的话，就会得出这样一个结论，英语专业通过以培养思辨能力为导向的听说读写，包括语言技能课程的听说读写课程和专业知识课程方面展开的听说读写，使思辨能力进入所有的课程，我们就能够实现学生思辨能力、创新能力的飞跃。最后，我们是培养具有终身学习和发展能力的英语专业高级人才。如果我这个预言是正确的话，我们有理由对英语专业的前景保持乐观。

最后我们来畅想一个比较诗意的画面。西方哲学家帕斯卡尔有一句话，说人不过是一根苇草，是自然界最脆弱的东西，但他是一根能思想的苇草。我们的教育要爱护生而为人的大学生具有的神性的思维能力，呵护他、培养他。只有这样，我们才能培养中国未来在国际舞台上竞争所需要的、国际化的、有思辨能力的高级人才。



翻译专业建设微观与宏观问题探讨

复旦大学 何刚强

翻译专业在我国设立至今已近第八个年头，作为业内人士的我们很有必要回过头来再问一问自己：是否对翻译专业十分地了解？是否对翻译专业建设的理念非常清楚？可能我们跑得太快，也可能我们走得太急，在这些问题上未必在很大程度上真正达成了共识，也很难说大家都对这个专业形成了比较深刻而全面的见解。

翻译专业的建立是从一个非常简单的争论开始的：中国一千多所高等院校中，八九百所都设有外文专业。提议要建立翻译专业，一开始就遇到不赞成的声音：外文专业培养的学生不能搞翻译，这不是笑话么？那还要外文专业做什么？后来经过相当一段时间的争论，终于让不赞成者们明白了一个道理，就是懂外语与搞翻译之间不能划等号。翻译需要除语言能力之外其他一些非常重要的基本要求和元素。外文听上去或看上去不错的人，却不能胜任翻译工作，这种情况十分普遍。而国家又急需大批派得上用场的翻译人才，怎么办？那就必须建立翻译专业，集中而有规模地培养翻译后续力量。“懂外文就可以搞翻译”这个存在许久的观念现在已被破除，而且随着时间的推移，这一破除必将进一步深入人心。

翻译现在之所以能成为一个新的专业，之所以引起国家与学界对它的重视，其实并非偶然。单从“翻译”本身的定义就可以说明一点问题。在汉语里，“翻”的前半个字是它的读音，后面是象形羽毛，羽毛就表示鸟儿起飞，也表示大鹏展翅，颇有高瞻远瞩之意；“译”从词源上说，本身就有“解释”乃至“选择”的意思。“翻”和“译”合起来，其综合意蕴远远不是简单的文字或者语言

转换。除了文字变换的操作外，“翻译”这两个字本身就意味着：第一，折腾、费时间、费脑力；第二，也许更为重要，要有想象力，要有创造力。从这个意义上讲，翻译专业的设立是非常了不起的，因为它要从根本上颠覆人们对语言与翻译的传统认识观。所以我们在建立与发展翻译专业的时候，要有一种对翻译本质更深层的认识，这样才有可能在翻译专业的建设上始终居于高屋建瓴的态势，翻译专业建设才真有望。

从微观上来讲，翻译专业建设可以涉及五个具体问题的解答。

第一个问题，为什么要教翻译？对此问题的第一个回答是：这是教学翻译的需要。翻译历来是外语教学中的一门传统课程，其主要目的是为提高学生的语言能力。第二个回答是：中国现在急需大量的合格的口笔译人才，而现在的外语院系总体上并不能输送大批这样的人才。因此设立翻译专业就成为必要。翻译专业的建立已经成为不可逆转的事实。这是为什么要教翻译的第二个原因，也上升为最主要的原因。

第二个问题，谁是翻译教学的对象。从理论上说，进入翻译专业学习的学生应当在语言上（包括外语与汉语）都已过关。这也是为什么境外的翻译专业都基本设置在研究生层次的原因。我国国情特殊，同时也完全具备翻译方面早出人才、多出人才的客观条件（尤其在经济文化的发达地区）。同时，我们需要面对的现实是，现阶段进行翻译专业的建设，必须考虑到翻译专业学生的语言能力尚处在学习与提高阶段，学生的双语能力尚不过关。这就意味

着现有翻译专业的培养方案，在低年级阶段还必须把相当的注意力放在语言，特别是外文能力的提高上。此后，随着年级的升高，在翻译学习过程当中再逐步让学生认识与学习翻译的策略、理论和原则。在此，我想强调一个很重要的前提，就是招收与选拔翻译专业学生的时候，把关要严格，即尽量做到进入这个专业的学生都是“好坯子”，同时也要让学生认识到翻译专业有着良好的前景。

第三个问题，翻译教学应该包括那些课程？翻译专业课程当然是“一群课”，除了基础性的课程之外，还有其他的课程，这些课程综合起来形成了翻译专业培养总体方案。

教师给翻译专业学生上课，最重要的是要给学生什么呢？我个人认为，除了一些技巧性的东西之外，另有三条不能忘记。第一，翻译有一种十分引人入胜的本质，你越是琢磨翻译，越会觉得翻译之神奇，它的本质吸引你去琢磨、去研究，这个十分重要；第二，要认识到在21世纪从事翻译工作存在非常大的挑战，现在多媒体与信息技术的发展、语料库的建立，特别是即时通讯技术的迅速发展，都不断对翻译提出了巨大的挑战；何况翻译市场的拓展，更要求我们对翻译教学领域进行必要的变革图新。第三，要意识到胜任翻译工作所需的敬业精神与职业道德尤为重要，从某种程度上来讲，这一条是第一位的。

第四个问题，翻译专业如何施教？考虑到翻译教学有其特殊性，相关教师有必要转换一下思维。我们姑且可把“教”引变成“导”。为什么呢？因为翻译常常充满着神奇，充满着无限的可能性，绝非只有一种答案或一种可能性，教师不可能想到、给出乃至穷尽翻译中的无限可能，所以我们教师的责任只能是引导学生如何去或如何去实现更好的翻译。而这样的教学过程又是一个不断变化的动态过程，也可能是不以人的意志为转移的思维解放过程。因此，教师的角色在于引导学生、构筑平台，以便与学生分享或共享翻译的新尝试与新发现。我的观念是，在课堂上，师生在翻译的真理面前一律平等，同时，翻译课堂，或者与翻译相关的课堂，应该充满一种无拘无束的气氛，每位教师根据课程设置，可以把营造这种气氛溶进自己的教学原则之中，与学生积极互动。

最后一个问题是，谁能胜任翻译教学？也就是说，翻译专业教师本身应该具备什么素质？根据我的思考与实践，提出如下三条，作为最基本的要求：第一，翻译专业教师应该有较丰富的翻译实践经验，通晓翻译的一般策略与技巧；第二，要有较宽广的翻译理论素养，要对古今中外的翻译知识有所了解。第三，要有持久的翻译激情，不仅自己琢磨翻译，还应懂得教学上互动与循循善诱。这三个要求达到了，才真正称得上是一名合格的翻译教师。

从宏观上来说，翻译专业的建设也到底应有其重要的担当与坚持。我这里就顺势谈一谈相关的三个主导理念。

第一，战略上的前瞻。首先，翻译专业的建立，无论是翻译硕士专业学位（MTI）还是翻译专业本科（BTI），都要考虑到国家翻译事业的长远需求，并根据国家发展变化和各自院校情况制定教学目标。其次，翻译专业在考虑人才培养的同时，也必须谋划其学科建设的长远发展。舍此，这个翻译专业恐怕就很难谈得上可持续发展。再次，翻译专业的建设要为学生长久的发展提供良好的基础。翻译专业的视野不能是狭小的，而应该是宽广的。翻译专业的毕业生，既可以做翻译工作（这是我们求之不得的事），也可以转行做其他相关的工作，而且转行亦精彩，这才是翻译专业（也是大学教育）培养学生真正的成功之处。

第二，教学上要务实。即要在教学中强调学生的双语基本功、华夏文化基础的厚实、杂学知识的丰富。对教师而言，更应做到理论与实践水平兼备、教学要尽量贴近实际。

第三，创新驱动进步。首先要把课程的鼎新提高到非常重要的层面来考虑。关键的一点是，翻译专业的课程设置绝不能是原外语专业的某种翻版，如果说翻译专业低年级的一些课程与外语专业有某些重叠尚可理解，其高年级的全部主课若不能与外语专业分道扬镳，则翻译专业作为一个独立的专业便成空话。

其次是教材的革新。翻译教材的编写，我认为要做好五个平衡：第一是平衡好打好语言基础与学习翻译策略的关系，第二是平衡好通才教育与翻译专业训练的关系，第三是平衡好阅读输入和翻译输出的关系，第四是平衡好口译和笔译的关系，第五是要平衡好英译汉和汉译英的关系。（详见《上海翻译》2013第二期）

最后，是要在搞好教学的同时促进翻译理论的推陈出新。现在中国的情形有点类似上世纪七十年代德国经济腾飞的时期，著名的翻译目的论就产生于那个背景之下。中国的改革开放正未有穷期。巨大的翻译需求、密集的翻译活动、纷繁的翻译教学、热闹的翻译培训等均为翻译研究者提供了理论创新的源泉。我认为在翻译专业建设与发展过程中，我们将碰到许多新的问题，而解决这些问题，就可能会使一些新的翻译原则、观点、理论应运而生。中国的传统文论（译论）与现代译论相结合，针对新时期层出不穷的新的翻译实践、包括新的翻译教学实践，进行新的思考与研究，中国翻译理论（包括翻译教学理论）的推陈出新是可以期待的。而这也是中国的翻译专业（学科）责无旁贷要努力去做的一件事。

大数据时代的 商务英语专业建设

上海对外经贸大学 叶兴国



我从六个方面来谈谈“大数据时代”下商务英语专业人才培养和课程建设。希望与全国的同行深入交流、沟通。

一、大数据时代初露端倪

进入21世纪以来，经济和社会的发展速度明显加快。“知识经济初露端倪”的语音刚落，知识产品就源源不断地涌现。最近，越来越多的有识之士开始认识到，大数据时代正在来临，大数据已经开始改变我们的思维、学习和生活。

我国的教育部门比较早地认识到了信息通讯技术对教育的影响。《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010-2020年)》明确指出：信息技术对教育发展具有革命性影响。特别是ICT (Information Communication Technology) 技术，它是推动整个教育体系发展的重要因素，其改变的不仅仅是教育和学习的模式，更重要的是，它促使教育的目标、内容、方法、形式以及学校结构等方面都发生深层的变革。

我们正处于一个飞速发展的时代，英语教育工作者应该用心倾听时代发展的声音，跟上时代发展的迈大步，大数据时代的到来使得教育面临新的一场革命，挑战和机遇并存，谁能更好把握发展的机遇，谁就将在未来的竞争中获得更多主动权。

小结：1、大数据时代的到来使得英语专业教育面临新的挑战 and 机遇；2、大数据技术将改变英语学科和专业的面貌；3、英语教师应充分利用ICT技术改革教学内容、教学方法和教学管理模式。

二、超大规模的高等教育规模和外语教育规模

改革开放30多年来，我国的高等教育规模发生了重大变化。根据教育部网站公布的数据，2011年我国高等教育的在校生规模为3561万人，外语专业在校生规模大约有126万，其中英语专业的学生估计超过100万。

大学英语教学和外语专业教育的规模如此之大，社会对外语教育寄予厚望，同时我们也时常可以听到社会舆论对外语教育特别是对英语教育的诟病之声。有些批评很不专业。为此，我在多个场合表示，一、外语教育特别是英语教育对改革开放三十年来对经济发展和社会进步做出了巨大贡献；二、英语专业毕业生毕业后就业不尽理想是数量问题引起的，而不是质量问题引起的。根据我的观察和判断，三十年来外语专业的教育质量大幅提升。但是，任何一种产品，质量再好，如不断地扩大生产规模，迟早会产生供大于求的现象。全国各地各种类型的高等院校的外语教师和外语院系管理层一直在探索英语专业教育模式的

创新和人才规格的多样化问题。大家找到的出路之一就是举办商务英语本科专业。

小结：1、外语专业教育，特别是英语专业教育为35年来社会进步和经济发展源源不断地输送了人才，这一代英语教育工作者和历代英语教育工作者一样为国家发展和民族振兴做出了重大贡献；2、舆论的批评夸大了英语专业教育存在的问题；3、英语专业教育存在的问题主要是数量问题，不是质量问题；4、在开放和竞争的环境下，培养什么样的英语专业人才以及培养多少英语专业人才问题是“快变量”，事关英语院系的存亡；如何培养英语专业人才问题是“慢变量”，事关英语院系发展的快慢；5、如长期不能正确解决如何培养英语专业人才的问题，英语院系还是难以生存。

三、商务英语本科专业的发展速度和规模

谈商务英语本科专业的建设和发展首先要提一下全国商务英语建设的重大事件：1994年启动全国高校商务英语研讨会（逢双年召开，至今已举办十届）；1998年成立中国国际贸易学会商务英语研究会，1999年以来，每两年（逢单年）举行一次理事长联席会议；2006年教育部批准目录外试办商务英语本科专业；2011年启动全国商务英语学科理论研讨会，今年10月份将召开第三届学科理论研讨会，专门研讨商务英语专业的标准问题；2012年商务英语本科专业被列入《普通高等学校本科专业目录（2012年）》。

在商务英语建设的进程中，十几所核心院校作为中国国际贸易学会商务英语研究会的理事长和副理事长院校，在商务英语专业和学科建设中发挥了重要作用。2006年教育部批准对外经济贸易大学目录外试办商务英语本科专业。从此，商务英语本科专业呈跨越式发展的态势。2012年9月教育部下发了“关于印发《普通高等学校本科专业目录（2012年）》、《普通高等学校本科专业设置管理规定》等文件的通知”（教高[2012]9号），在整体上大幅度减少本科专业总数的情况下，《本科专业目录》把商务英语作为“比较成熟、布点较多、稳定性好、共识度高的专业”之一列入了《基本目录》。商务英语作为一个本科专业被列入《本科专业目录》。在这一背景下，举办商务英语本科专业的院校数量大致在上一年新增院校数量的基础上翻一番的发展节奏被打破，2012年全国新增举办商务英语本科专业的院校多达83所。到今天为止，全国举办商务英语本科专业的院校总数146所。

小结：1、商务英语本科专业从无到有，由少变多的过程充分体现了教育主管部门和有关院校积极审慎的态度。2、《普通高等学校本科专业目录（2012年）》的印发实施是关系到我国高等教育改革与发展的一项带有基础性、全局性、战略性的重要举措，关系到教育资源的配置和优化，对于提高人才培养质量、促进高等教育与经济社会的紧密结合，都具有十分重要的意义。3、商务英语作为一个本科专业被列入《本科专业目录》，是其重要性、必要性、合理性、可行性得以正式确立的标志。4、在这个过程中，中国商务英语研究会的核心院校和举办商务英语专业的院校做出了重大贡献。

四、英语专业、商务英语专业和国际贸易专业培养目标的共核和差异

为了说明问题，我们对英语专业、商务英语专业和大学英语以及商务英语专业和国际贸易专业进行了分析比较。我们从英语专业、商务英语专业的培养目标和大学英语的性质和教学要求共提炼出20多个培养目标要素，其中，“扎实的基本功”、“相关专业知识”、“人文知识”、“较强的能力”、“较高的素质”、“文化素质”等六个要素是英语专业、商务英语专业培养目标和大学英语教学要求的共核。

商务英语专业与国际贸易专业两个专业之间的共核部分更大。以对外经济贸易大学和上海对外经贸大学的国际贸易专业培养目标为例，“扎实的英语基本功、相关学科的理论、相关专业知识、商务知识、较强的能力、商务技能、国际视野、参与国际事务、参与国际竞争”九个要素构成了商务英语专业和国际贸易专业的共核。值得一提的是，国际贸易专业的专业类型定位是“具有全球视野和国际化经营技能的专业人才”，并没有提到“复合型”，尽管该专业设置了36个学分的英语课；商务英语专业设置了32个学分的商务经贸类课程，培养目标明确是“复合应用型商务英语专业人”。由此可以看出两个专业的思维方式的不同，在国际贸易专业举办者心目中，英语教学是工具，商务英语专业举办者显然没有把商务经贸类课程当作工具使用。

小结：1、英语专业和商务英语专业虽然拥有相同的共核，但是各具特色，培养的人才规格具有实质性差异；2、尽管许多非英语专业的大学生英语听说能力比较高，但大学英语教学的性质和要求决定了，大学英语教学不可能培养出英语专业和商务英语专业的人才规格；3、商务英语专业培养的人才规格更加贴近经济社会发展的需求。

五、关于商务知识和商务技能

商务英语专业和国际贸易专业的共核部分包括了商务知识和商务技能。在此，有必要对“商务”这一概念进行界定。简单地说，商务包括贸易和投资以及与贸易和投资有关的方方面面（贸易+投资+与贸易和投资有关的方方面面=商务）。这一定义看似简单，其实包含了极为丰富的涵义。根据世界贸易组织的定义，贸易由货物贸易、服务贸易、知识产权贸易三部分构成。

货物贸易包括但不仅限于以下各行业的产：冶金、有色金属、机械、石油、煤炭、化工、纺织、轻工、烟草、农业等行业的产品，并包括市场选择、营销、广告等若干环节；服

务贸易包括但不仅限于专业服务、通信服务、建筑及相关服务等10大部门，每个部门下有若干部门；知识产权贸易的内容包括版权、商标、地理标志、工业品外观设计、法律事务等。

以上部门仅仅涉及贸易。从以上罗列的内容可以看出，商务是一个内涵极为丰富的概念。在上述环境下使用的英语可以称之为商务英语。

小结：1、商务是一个内涵极为丰富的概念；2、商务英语涉及众多的行业和领域；3、与以文学文本为核心的英语专业相比，商务英语专业同样能满足社会与经济活动的需要；4、社会对商务英语专业人才的需求数量远远大于对普通英语专业人才的数量。

六、从一些翻译实例看举办商务英语专业教育的必要性

我们可以从一本关于多边贸易体制的学术著作的翻译谈起。这是一本由英语国家的多边贸易体制研究专家撰写，剑桥大学出版社出版，国内某著名高校翻译，国内某权威出版社出版的学术著作。该书的翻译存在非常严重的质量问题。在词汇层面、短语层面和句子层面都存在大量误译，具体说据不完全统计，存在几百处误译。这些严重的翻译错误从一个侧面证明了举办商务英语专业教育的必要性。

词汇层面以问题最严重的legality这一术语的翻译为例：legality并不是一个常用词，一个比较冷僻的词在书中反复出现，共出现211次。由此可见，这是一个比较关键的词。这个词翻译得好，整本书读起来就比较顺，反之，读起来就会磕磕绊绊。遗憾的是，这一关键术语被译成“合法规定、法律制度、法律业务、法律义务、法规、法规问题、法规性的问题，法律、律师业务、规制性措施、规制、法、法制、合法的、律师职责、合法行为、合法性地位”等17种不同的对应词，另有4处未译出对应词。鉴于术语翻译的一致性原则，17种不同的对应词中无论哪一个对应词正确，在211处legality的翻译至少存在90处误译。

在短语层面，以for non-compliance with的理解和翻译为例：For non-compliance with the GATS, the Understanding confines retaliation to sectors within the GATS itself.

误译：鉴于报复行为有悖于GATS，《谅解》规定，此行为只限于GATS内部。

改译：对于有悖于《服务贸易总协定》的行为，该《谅解》把报复局限于《服务贸易总协定》所涵盖的部门。句子的理解和翻译也存在严重错误。例如：

Unless a way was found to involve them, there was a temptation for countries to hold out in negotiations, only to 'free ride' on the commitments made by others.

误译：在无外在压力的情况下，一般国家都坚持谈判而拒绝签署协定，目的是不劳而获地得到其他国家所作的承诺。

改译：除非找到一种方法使它们参与进来，各国在谈判中都会拒绝让步，为的只是搭上其他国家所作承诺的“顺风车”。

多元化发展，专业化教学

——全国高等学校英语专业教学研修班

8月9-11日，外研社全国高等学校英语专业教学研修班在西安成功举办。两天研修日程紧凑，专家云集，议题全面，讨论深入，来自全国275所高校的712名教师在千年古都分享智慧、收获新知。

在对当前英语专业发展形势认真分析及论证的基础上，外研社将2013年“全国高等学校英语专业教学研修班”的主题定为“推动课程教学创新，培养多元化优秀人才”。研修内容涵盖英语专业、翻译专业、商务英语专业各阶段核心课程，探讨如何结合院校特色，优化课程设置及教学效果，提高英语类专业人员的综合素质与竞争力。

主题报告：

明确多元方向，反思课堂教学，促进教师发展

教育部高等学校英语专业教学指导分委员会主任委员、广东外语外贸大学校长仲伟合教授作了题为“外语学科建设与英语专业创新发展”的主题报告。仲教授总结了外语学科概况、内涵与范围，回顾了外语学科发展历程，重申了学科建设的重要性和本科教育的基本地位，指出外语学科的发展需顺应全球化、文化多元化的发展，也需要顺应国家经济、文化、社会的发展。通过梳理英语专业教学发展阶段，分析英语专业发展面临的问题，仲教授指出“英语专业”正逐渐拓展为更加多元化的“英语类专业”。在此基础上，仲教授提出了英语类专业创新发展的五点要求：“以质量为核心，坚持英语专业的内涵发展；以需求为导向，探索多元人才培养模式；以创新为驱动，提升学生的能力与素质；以实践为抓手，强化学生应用能力提升；以发展为统领，提高专业教师能力素养”。仲教授系统全面、高屋建瓴的报告为参班教师深入理解英语专业内涵指明了方向。

北京外国语大学校长助理、英语学院院长孙有中教授在专题报告“以思辨能力培养为导向的英语专业课堂教学：原则和方法”中，强调了思辨能力培养在英语专业教学中的重要性；而后就语言技能课、专业知识课的不同特点，阐释了两类课程对于思辨能力培养的不同作用，并强调在教学目标中应凸显思辨能力培养的具体结果。孙教授重点结合北外英语学院的优良教学传统与自己的丰富教学经验，举例说明了培养思辨能力的有效教学方法，高瞻远

瞩地指出英语专业教学中对于思辨能力培养的重视将有助于学生的终身发展，从而保证英语学科发展的良性循环。

在题为“外语教育研究发展趋势与教师发展”的专题报告中，北京外国语大学中国外语教育研究中心刘润清教授从理论的高度描述了外语教育研究的趋势，分析了外语教学的主客体身份的转变、从单一学科到多学科理论支持的发展、从侧重形式到意义和功能这一语言教学重心的变化，以及从语言技能教学到内容教学这一教学理念的变革。同时，刘教授强调了新背景下教师发展的必要性，并结合自身经验，从师资认知、教师知识、科研问题、教学原则和课堂教学几个层面对当今外语教师提出了要求、指出了方向。刘教授深入浅出的剖析和风趣生动的例证给参班教师留下了深刻印象。

语言技能类课程：

万丈高楼平地起，技能教学固根基

语言技能类课程着重培养学生扎实的语言基本功，从听、说、读、写、译各方面提高学生的专业语言素质，并注重以多元的文化视角、丰富的人文内涵培养英语专业学生的人文修养。为了直观形象地展现语言技能的课堂教学，外研社邀请了教学经验丰富的一线专家围绕英语专业不同阶段的主要技能课程，就教学目标、教学内容、教学过程和教学手段等方面进行教学示范，以供参班教师观摩探讨，从而共同进步提高。

西安外国语大学冯晓媛教授针对英语专业的精读课教学，提出以文本为依托的课堂教学模式，通过全面的语言和思维训练提升学生的语言技能和思辨能力。同时，冯教授从具体课文入手，展示了一系列课堂活动，如小组汇报、随堂测试、反思日志等，为参班教师提供了丰富实用的教学参考。

北京外国语大学金利民教授向参班教师介绍了北外英语专业口语课程的改革情况，以突出学科特点、加强人文教育为教学理念，通过口语系列课程提高学生的口语表达能力、交流能力和思辨能力。金教授指出，以语言技能训练为主的课程体系的改革是英语专业得以生存并进一步发展的必由之路。她独到的见解、翔实的论证、深入的分析博得了在场教师的热烈掌声。

北京外国语大学中国外语教育研究中心杨鲁新副教授从英语写作的过程、教师在写作中的作用和教师反馈等方面，向参班教师展示了如何进行有效的英语写作教学。她指出教师在英语写作课程中应该起到鼓励和支持学生写作的作用，同时要对学生的习作进行有效的回应和评价。杨教授清晰的思路、严谨的态度赢得在场教师的一致好评。

专业知识类课程：

腹有诗书气自华，专业知识显内涵

专业知识类课程在英语专业人才培养和课程教学中起到举足轻重的作用，是英语专业学科内涵的重要体现，也是英语教育的重要内容。为推动英语专业知识课程的建设，外研社邀请国内知名专家就文学、语言学、文化三门课程的理念构建和教学方法与参班教师进行分享。

西安外国语大学南健聃教授强调了文学类课程中能力、兴趣与方法相结合的重要性。他指出文学教学对英语专业内涵建设至关重要，界定了文学类课程培养的能力范畴，并从文学史、文学选读等具体课程出发，探讨了不同类型文学类课程的定位和教学方法，强调了文学导论课程设置的重要性，并就文学课教学提出了建议，给参班教师以启发。

上海外国语大学英语学院院长查明建教授分析了英语专业人员的核心素质，以及文化课程在提升学生人文素质方面的核心作用，并以上外文化课程体系为例，分享了文化类课程的建设经验。查教授才思泉涌，旁征博引，用丰富的例证展示了中西文化内涵的差异，强调了英语专业学生在文化传播中扮演的重要角色，进而强化了文化类课程建设的重要性。

刘润清教授用简明的语言、生动的例证，向参班教师讲解了语言学课程的教学方法。他从教学对象、教学内容出发，重点举例讲解了如何进行本科生语言学教学，提出在强调知识性的同时又要强调趣味性，要避免以枯燥的定义讲解开始，而是要用生动具体的例子引入不同的语言学概念。刘润清教授深入浅出、引人深思的讲解使参班教师获益匪浅。应广大教师的热情邀请，刘教授在当天晚上临时加场，又做了一场报告，从语言哲学的理论高度进一步讲解了外语教学方法。其内容之丰富、思想之深刻给参班教师留下了难忘的印象。



广东外语外贸大学 仲伟合

北京外国语大学 孙有中

北京外国语大学 刘润清

西安外国语大学 冯晓媛

北京外国语大学 金利民

北京外国语大学 杨鲁新

西安外国语大学 南健聃

上海外国语大学 查明建



问之明之，行之成之

——全国高等学校英语专业教学研修班 翻译专业教学分会场

自翻译专业本科（BTI）及翻译硕士专业学位（MTI）设立以来，翻译专业的蓬勃发展已引起业内外广泛关注。为进一步推广翻译专业教学理念，促进教学方法交流，提高翻译专业整体教学水平，外研社将翻译本科教学与教法培训纳入日程，以期为翻译专业的人才培养与师资建设提供更系统、更科学的解决方案。

2013年8月11日，在全国高等学校英语专业教学研修班翻译专业教学分会场上，复旦大学外文学院翻译系何刚强教授在题为“问而明之，践而成之——翻译专业建设：若干思考与探索”的主题报告中，通过对“为什么教翻译？”、“谁是教学对象？”、“翻译教学应包括哪些课程？”、“如何施教？”以及“谁可胜任教学？”等问题的阐述，帮助参班教师深刻理解了翻译专业目前的学科地位、教学现状、课程设置以及师资建设情况。何教授提出了翻译专业建设的三大理念。第一，战略上要具有前瞻性。翻译本科专业的建设要考虑到国家翻译事业的长远需求，在培养人才的同时，谋划学科建设的长远发展。第二，教学要务实，要强调双语语言基本功、华夏文化基础，要充实杂学知识，教师要具备真才实技，教学要尽量贴近实际。第三，要以创新驱动进步，要做好课程的鼎新、教材的革新，以及翻译理论的推陈出新。何教授清晰透彻、立意高远的发言在参班教师中引起了极大的反响。

西安外国语大学高级翻译学院院长李瑞林教授在会上作了题为“应用型翻译人才培养模式创新与实践”的专题报告，就应用型翻译人才培养模式的实现条件、操作程序等进行了阐述。李教授以西安外国语大学高翻学院“国家级数字媒体新闻编译实践教育基地项目”为例，介绍了项



西安外国语大学 李瑞林



广东外语外贸大学 刘季春



广东外语外贸大学 詹成



复旦大学 何刚强



复旦大学 陶友兰



广东外语外贸大学 张保红

目翻译学习模式这一创新模式对于应用型翻译人才培养的显著作用。李教授指出，项目翻译学习模式需要课堂环境、网络环境以及社会环境相互融合，学生译员、指导老师、译语专家、行业专家共同参与。而西外高翻学院通过学校与专业协会的合作机制、翻译教师发展计划、学术研讨交流等手段，取得了有目共睹的成绩。李教授的讲解和分享深深吸引了参班教师。

根据翻译专业本科课程设置分布，本次研修班重点选取了语言能力、笔译能力、口译能力课程中的重点课程，邀请来自复旦大学、广东外语外贸大学等高校在翻译教学和实践方面具有丰富经验的专家，结合自身的教学经验，为参班教师作教学研讨与示范。

对于翻译教学来说，处理好语言能力和翻译技能之间的关系至关重要。复旦大学外文学院翻译系副主任陶友兰教授对翻译本科专业阅读教学综合模式进行了探讨。她指出，翻译专业基础阶段的阅读课应该以培养学生的翻译意识和兴趣、增强学生的理解能力和文体意识、彰显英汉语差异、提升学生的人文素养为目的。陶教授以自己主编的《英语读译教程》中一个单元为例，演示了如何进行有效的读译教学。

针对基础笔译教学，广东外语外贸大学高级翻译学院刘季春教授在本次研修班提出了翻译的“观念建构模式”。不同于强调技法讲解、课后练习和课堂讲评的“实践模式”和系统讲授翻译理论的“理论模式”，刘教授倡导的“观念建构模式”以翻译观念为轴，结合典型材料，进行范例教学。刘季春教授认为，该模式的优势在于其启发式的教学，旨在培养学生的兴趣，建构整体的翻译观。刘教授对于基础笔译能力培养模式的深刻理解和详细例证给予参班教师很大启发。

随后，广东外语外贸大学高级翻译学院的张保红教授进行了文学翻译课程的教学示范，以大量精彩绝伦的中西诗词歌赋为例，融文学鉴赏和文学翻译于一体，文江学海，译学长廊，旁征博引，信手拈来，韵味十足，深受研修班教师欢迎。

基础口译是翻译本科阶段的另一门核心课程。广东外语外贸大学高级翻译学院副院长詹成副教授向参班教师分享了完整的口译技能训练体系。詹教授从自身教学与实践经验出发，指出口译实践前，应循序渐进地进行听辨、理解、信息加工、逻辑重组文体以及表达等技能的培养。而这些技能的训练正是基础口译课程训练的重点。

目标是根本，能力为核心

——全国高等学校英语专业教学研修班商务英语专业教学分会场

自2006年被教育部批准试办以来，商务英语专业蓬勃发展，并于2012年被正式列入《普通高等学校本科专业目录》。在这一新兴专业的发展过程中，国内各院校在商务英语专业的培养目标、课程建设、教学方法、师资力量等方面不断探索。本次研修班商务英语专业教学分会场旨在促进各高校进一步明确专业人才培养目标，建设更科学、系统的课程体系，为不同高校的商务英语专业教师提供交流、探讨的平台。

中国国际商务英语研究会理事长、上海对外经贸大学副校长叶兴国教授做了题为“商务英语专业人才培养与课程建设”的主题报告。叶教授在报告中指出，大数据时代已经来临，这为高等教育带来了巨大、深远的影响，对人才培养模式提出了全新的挑战。在这样的时代背景下，在高等教育快速发展尤其是英语专业招生规模居高不下而就

业形势严峻的情况下，建设商务英语专业的必要性和紧迫性更加凸显，对高素质、复合型、应用型商务英语人才的培养更加迫在眉睫。叶教授指出，近几年，商务英语专业发展迅速，规模不断扩大，在实现量变的同时，还要不断提高质量。他强调商务英语专业的出路之一在于人才培养模式的创新，并通过对比商务英语专业与大学英语、英语专业、国际经贸专业人才培养目标的共核和差异，对商务英语专业人才培养的创新途径进行了指导和建议。

中国国际商务英语研究会副理事长、华东师范大学外语学院彭青龙教授就商务英语专业人才能力构成与教学方法做了专题报告。彭教授指出，商务英语专业人才的培养需要基于国家、地区、行业和师生的需要，确立适合不同院校的特色方向。同时，他提出了商务英语专业综合课程教学应该注重培养学生的语言基本功、思辨能力和实践能力

力。最后，彭教授希望商务英语专业的教师能够主动适应新专业和新课程建设的需要，大胆改革，勇于创新，为全面提高商英人才质量而努力。

在教学示范与研讨阶段，来自上海对外经贸大学的四位教授分别就语言技能、跨文化能力和商务知识三个方面与参班教师分享了教学经验。沈勤敏教授以《高级商务英语听说》的一个单元教学为例，演示了商务英语听说教学的教学思路和教学过程，提倡教师采用多样化教学，听、说与其他活动结合，以互动式教学给予学生发挥的空间。

邬孝煜教授指出，进出口函电课程在商务英语专业的课程设置中有着举足轻重的地位。进出口函电课程要以语言训练为主，业务知识为次，培养学生使用简洁、规范、纯正的英语进行商务英语的书面沟通。王光林教授以示范课的方式向参班教师演示了跨文化交际课程的教学目标、教学内容和教学方法。同时，他建议教师们通过案例教学来培养学生的跨文化交际意识。王艳艳教授则针对国际商务导论课程，建议教师从需求分析、目标确立、教材选择、教学方法、学生评价和课程评估等六个维度进行课程设计。



上海对外经贸大学 叶兴国



华东师范大学 彭青龙



上海对外经贸大学 沈勤敏



上海对外经贸大学 王光林



上海对外经贸大学 邬孝煜



上海对外经贸大学 王艳艳

大学英语教学

以输入为基础，以输出为驱动

多年来，大学英语课程的教学效果一直广受社会关注。大学英语课程体系与教学模式成为外语教育界探讨的热点之一。无论是通用英语、专门用途英语，还是通识教育英语，都需要院校围绕提升教学质量这一核心，探索符合院校特色与社会要求的发展道路。

在这一背景下，“输入为基础，输出为驱动”的英语教学理念颇受关注。这一理念既是教学阶段的要求、时代发展的要求，也符合当代大学生心理需求。外研社自四月份举办“全国高校大学英语教学发展研讨会”，到暑期的“全国高校大学英语教学研修班”，汇聚全国专家和教师对这一理念进行阐述与实践，积极推动着以这一理念引领下的大学英语教学改革与发展。

在此，我们与您简要回顾多位专家对“输入为基础，输出为驱动”这一理念的阐释，并感受刚刚结束的暑期全国高校大学英语教学研修班的“温度”，体会全国一线教师对这一理念的实践探索。

“输出驱动假设”与英语课程体系及教学方法的创新

北京外国语大学 文秋芳



以输出为驱动既能够促进语言产出能力的提高，又能够改进吸收输入的效率，可以达到“以需求促供给”的目标。目前，新入学的大学生要求大学英语教学与高中衔接，同时要有所不同；从未来就业的要求出发，大学生急需培养语言产出能力；中高级的学习者需要以语言产出促进输入，边用边学，以克服“厌食症”。“输出驱动”完全能够满足上述的学生发展需求、社会发展需求和学科发展需求。“输出驱动”指导下的大学英语课程体系应该包

含EGP (English for General Purposes) 和EAP (English for Academic Purposes) 教学，并且分为一般、较高、更高几个级别，共同促进学生的口头表达、笔头表达、口译和笔译/编译能力的提升。这样院校可以组合排列开设出多种类型与级别的课程，给学生更大的自主选择空间。

教师——教改成功的关键： 教师的教育教学专业素质

通过说和写等输出活动可以变输入的知识为亲身体验和经验，这些体验和经验通过进一步的输出活动又转变为学习者自身的智慧，而智慧才是真正能让学生受用终身的。只有教师充分注重输入与输出的有效结合，将输入作为基础，以输出作为最终驱动力，才能有效启发学生的创造性和批判性思维，在“教书”的同时真正实现“育人”。科学的教学过程要求教师注重学思结合，倡导启发式、探究式、讨论式、参与式教学，帮助学生学会学习，激发学生的好奇心和自主性。而“学”与“思”的相辅相

四川大学 石坚



成正是要通过“输入”与“输出”的有机结合才能有效实现。以教师向学生提供或学生自主获取充分的输入为基础，以输出为最终的驱动力，可以更好地激发学生学习的自主性，并促使学生不断对所学知识进行深入反思，从而建立起一种语言习惯，真正学好英语。

内容要创造，语言要模仿

广东外语外贸大学 王初明

语言学习是一个从语言输入到语言加工再到语言产出的过程，促学语言具有五个基本特征，即：1. 交际意图——语言的学习需要在互动中实现，并随着互动而发生变化，即“学中用，用中学，用中完善”；2. 互动协同——良好的互动能够引发相互协同，产生“拉平效应”，亦即“学习效应”，让学生在心理和认知上得到感染，进而达到提升语言能力的效用；3. 语境融入——语境能够帮助学生理解并启动语言使用，“学伴用随”原则（learn together, use together, LTUT）应该作为外语教学的普适原则；4. 内生的表达动力——内容的变化会带来语言



的变化，内容才是激发说话者内生的表达动力；5. 语言理解与产出结合——理解与产出存在永恒的不对称性，而有效地制造这种差距能够促进学习者的发展，增强学习的动力。这五大促学特征展示了“输入”和“输出”应该遵循的原则和规律，可以为教师们的实际教学提供指导。

提高语言应用能力的途径： 基于交际的输入与输出

利用语言“输入”和“输出”，可以构建提升学生英语综合应用能力的生态系统，让学生学到的不仅是知识和技能，而且是通过内化得到的一种能力和智慧。语言的“输入”和“输出”应该以交际为目的，并且是有意义的（meaning-based）。会话或互动是促进学习者语言输入加工的因素，语言输出的经历能够使学习者成为一个积极的语言输入加工者。在教学中，教师们可以从以下几个方面

浙江大学 何莲珍



处理“输入”与“输出”的关系：1. 语言输入越多越好，基于意义的课堂教学越多越好；2. 课堂教学中互动越多越好；3. 所有学习者的语言输出都应基于意义或交际；4. 语言结构教学应基于意义并与输入或交际相联系；5. 时刻调整我们对于学习者的期望。

从语言的系统性看大学英语教学

南京大学 王海啸



语言的发展同人成长的轨迹是一致的，应该是整体的、全面的、综合的、系统的发展，因此要注重语言综合能力的培养而不能割裂地进行教学。语言“输入”和“输出”存在两大误区：一是“输入”和“输出”并不是简单的编码和解码的过程，“输入”和“输出”都应该既有接受性技能也有产出性技能；二是不能一味强调“输入”对于“输出”的作用，也要注意“输出”对“输入”的影响，不同的输出活动设计对于输入的效果和要求也是各异

的。在我们的大学英语教学中要实现语言与非语言目的的平衡，使大学英语课堂不仅仅是语言课堂，也是“大学英语”的课堂。

“输出驱动”引领创新理念，交流示范分享特色成果

——全国高等学校大学英语教学研修班



2013年暑期，外研社共在西安、长沙两地举办9期全国高等学校大学英语教学研修班，先后有7000多位高校大学外语教师参与其中。研修班以“输入为基础，输出为驱动：教学策略与实践”为主题，主要贯穿两条主线：一是专家的主题报告，多位专家根据时代特征、大学英语教学阶段特征和90后、00后大学生的心理特征阐述大学英语教学中“以输出为驱动”的意义、“输入”与“输出”之间的关系及符合时代、阶段和心理特征的教学方法与策略；二是教师的教学示例，邀请部分高校优秀教师就“以输出为驱动”的教学理念进行教学示范。

研修班特别设置的教学示范环节让教师们广泛受益。每一期研修班，在“教学示范”环节中，有近30位教师展示教学思路与设计、上百个教学团队观摩探讨，经过分会场初选、主会场再评的方式评选出每一期的“外研社教学之星”，大大激活了参班教师的学习动力与参与热情。研修班专家和教师都认为“外研社教学之星”的评选具有重要的意义。这种教学示范和评比受众面广，仅本年度，就有近7000多位来自全国各高校的教师亲临现场观摩，并切实从中受益。在这一过程中，一线教师是真正受益的人：教学示范不是为了评比而评比，也不是为了比赛而比赛，更不是为了“秀”而秀，相反，它具有教学的真实性与应用的普遍性，对教师教学能力的提升有促进作用，对高校英语教学质量提高有深远影响。

为什么在大学英语教学中强调“以输出为驱动”的理念？外语教育专家的主题报告传递了这一理念的教学“价值”。结合我国教育发展现状，专家们对大学英语教育使命与人才培养目标深入剖析；阐释“输入为基础，输出为驱动”理念的丰富内涵，指出这一理念符合社会发展需求、学科发展需求与学生心理需求；分析教师角色与作用，促进教师在社会工作、教学与科研方面全方位提升自己。“以输出为驱动”指导下的课程体系可以促进院校丰富课程类别，给学生提供更多的自主选择空间；创新的教学方法能够帮助教师创造生动课堂、激发学生兴趣、提升专业素质。

研修班的成功举办取得了良好的效果，“以输出为驱动”的教学理念得到了参班教师的高度认同，教学示范课的“示范”作用受到了一线教师的广泛认可。教学示范的过程中，每一期研修班的主讲专家都会全程跟踪参与，其点评与指导使示范教师与参班教师在教学理念、教学思路、教学方法等各方面深受启迪；而每个分会场主持人的汇报，也高度概括了本会场的精彩亮点，再现了教师们的多样风格。整个研修班的设计本身就是输入与输出有效结合、以输出为驱动的提升教学效果的完美案例。

如何在课堂教学中践行“以输出为驱动”的理念？研



高职英语教学

发展现代职业教育，建立有效英语课堂

国家大力发展职业教育，职业英语教学在提升职业教育质量的环节中发挥着关键作用。面对“加快发展现代职业教育”的布局，高职院校如何寻求突破？面对社会需求与学生特点，职业英语如何“让教学真正发生”？面对日益严峻的教师发展压力，职业英语教师如何从教学中获得科研进步？

外研社建立了全面、立体的教学资源与教师支持体系，促进职业英语教学发展与教师职业成长；在新的形势下，又倡导教师建立有效课堂，以课堂为基础促动科研。在2013年暑期全国高职高专院校英语教研班上，外研社邀请新一届教育部职业院校外语类专业教学指导委员会主任委员刘黛琳教授等专家针对以上方面开展讨论，组织教师进行教学示范与交流，为教学及教师发展提供了有力支持。



推进教学改革依靠教师发展

国家开放大学 刘黛琳

“加快发展现代职业教育”已上升到国家的政策、国家的制度和国家的战略，高等职业教育遇到了前所未有的发展机遇。面对新的发展机遇，每位英语教师都应更新观念，理性面对学生的差异，关注个性化需求，培养学生的学习兴趣，激发不同的学习潜能，以育人为本；并创新方法，倡导启发式、讨论式、参与式、任务型、项目化教学，鼓励协作式、实操式、体验式学习，推进教学与信息技术的融合，有效利用新媒体，以提高教学有效性。



发展教师科研能力，提升教学成效

大连外国语大学 赵永青

对职业英语教师而言，论文是科研成果的表现形式之一，展示了作者的科研水平，因此，论文写作至关重要。而论文写作与发表是一段艰难的历程：首先，确定选题需要大量查阅国内外已有的话题和研究成果，需要创新，但避免大而空；其次，要设计严谨的研究实施过程；第三步才是实施研究；第四步是“写”。职业英语教师可结合实际情况撰写思辨类、综述类、实证类和书评类论文，以研促教，提升能力。



您的课堂“让学习发生”了吗？

北京外国语大学 杨鲁新

建立有效课堂的核心是：教师的课程设计、活动指导和教学评估都应该以“learning”为目标。教师的作用是 facilitate learning、guide students' learning，而不是教材所呈现知识的机械传授者。在教学中，教师应根据高职学生的特点因材施教，设计多样化的活动，同时结合学生职业需求，引导学生不只走进课本，还要从课本里站起来，并走出课本、增加实践，这才是真正“发生了学习”。



没有科研做后盾，会失去个人发展的动力

外交学院 许宏晨

教学是科研的实践源泉，科研是教学成果的总结与升华，并能推动教学进步，提升教学效果。选题按内容一般分为与教学相关、与学生相关和与教师发展相关。利用教材，可挖掘许多富有建设性、颇具研究价值的选题。比如说，面对由于高职学生水平参差不齐而导致的个体需求各异状况，教师可研究学生不同的学习需求、动机以及所采取的相应的策略，在教学中积累科研成果，并反过来促进教学。

推进职业英语教学改革，促进教师教学科研提升

——全国高职高专院校英语教研班

2013年暑期，外研社全国高职高专院校英语教研班分别在杭州、西安举办。研修班以“支持教师发展，推动教学转变”为主题，采取主会场讲授与分会场交流相结合、专家指导与院校分享相结合的全新研修模式。

主会场上，教育部职业院校外语类专业教学指导委员会刘黛琳主任做了关于改革形势与教师发展的主旨报告，中国外语教育研究中心的杨鲁新副教授针对一线教师最关心的“如何建立有效课堂”进行了专题发言，大连外国语大学的赵永青教授和外交学院的许宏晨副教授对教师进行了科研指导。这些报告既高屋建瓴，为教师指明方向、夯实理论，又内容实用，讲授有效策略，丰富教研方法，为高职外语教师能力的提升与发展提供了切实的支持。

分会场中，教学经验丰富的骨干教师结合主旨报告和专题发言的内容，围绕“教学模式的创新与突破”、“课程设置与人才培养”、“提升课堂教学有效性的策略与研究”、“分级分类教学实践与探索”等议题展开了热烈研讨。来自各院校的创新实践为本次培训注入了新意与活力，显示了院校在职业英语教学改革中积极探索、求新求变的努力与尝试。同时，通过互通有无、积极分享和充分沟通，参班教师收获了诸多思考与启示。

外研社全国高职高专院校英语教研班的理论讲授与实践交流引领教师们教学改革中坚定前行，研修班高效务实与严谨创新的精神氛围感染教师们探索进取，而研修班碰撞出的教育理念与发展智慧必将促进高职外语教育开创更加美好的未来。





科研无捷径，术业有专攻

——全国高等学校外语学科中青年骨干教师研修班

7月14日至8月9日，全国高等学校外语学科中青年骨干教师研修班在北京、长沙两地连续举办11期，先后共有3000余位教师参加该系列研修班，从教师角色转变到教学方法创新，从科研意识提升到科研能力进步，教师们在这个研修班中体验着创新与改变带来的收获。

该系列研修班分为教学方法、研究方法、语言技术与学科管理四个子系列，以创新的理念、专业的内容、理论联系实践的教学模式，促进教师在职业发展中受益。今年，其鲜明而突出的特色主要体现在：

跟踪学术动态，有效提升教学

参加该系列研修班的教师是来自全国各高校的外语教学青年骨干，为进一步提升他们的科研与教学水平，研修班的中外专家团队注重讲授国际国内研究动态，鼓励教师创新研究方法与选题；在教学活动中，专家们引导教师们转变角色，根据不同目标采用合理的教学方法，并通过行动研究不断完善教学。

专注教师需求，理论联系实际

从研究选题入手，各期不同主题的研修班为教师们铺

筑了确定选题、选择方法、统计分析、撰写论文的完整科研路径。为避免理论讲述的枯燥，专家们以自身研究、他人研究、甚至参班教师研究为例证帮助教师加深理解，并加强实操性练习，促进教师“高投入高产出”。

充分沟通交流，线上线下互动

研修班采用“problem-driven”的讲授方式，专家与教师之间通过课堂活动、现场问答、反思日志等多个渠道沟通；在每期研修班的小组内，教师与教师之间无障碍交流，甚至可以分研究方向结成“学术圈子”。除了现场讲授，研修班介绍的“外语学术科研网”及沙龙活动、各类线上资源网站也受到教师热烈欢迎。

传递治学精神，扎实科研本领

无论是“教师要对学生的质量负责”还是“being a highly skilled practitioner, a life-long learner”，无论是“术业有专攻”还是“快乐科研”，专家们严谨的治学态度深深感染着参班教师；他们的谆谆教诲、一言一行也引导教师们领悟“学术没有捷径，研究无法速成”的真理。

有效课堂的教学与研究（三）

Effective Presentations

主讲专家：文秋芳、周燕

日期：7.30-7.31

本期研修班针对英语课堂教学中的各类presentations任务，探讨如何确定目标、设计任务，如何有效实施、合理引导、激发听众。只要教师调整意识与心态，充分发挥在每个教学环节的引导作用，就能唤起学生“原来英语可以这样学”的感悟与兴趣。

研究方法系列

学术期刊论文写作与发表（方法类）：

文献综述的阅读与撰写

主讲专家：石玲、杨鲁新

日期：7.14-7.15

研修班结合范例分析文献综述结构、讲解文献综述撰写、指导学术语言运用，帮助研究者领会文献综述“be critical as well as descriptive”的写作原则。通过研修，教师们认识到做学问要“宁拙勿巧”，要“一层层剥竹笋，最后发现所要研究的问题”。

应用语言学研究方法（一）

量化与质性方法

主讲专家：许家金、许宏晨、徐浩

日期：7.17-7.18

什么是量化研究？什么是质性研究？什么时候可以“混合研究”？以案例为驱动，三位年轻而富有科研经验的专家带领教师们梳理选题、确定方法、潜心设计、精确分析，在应用语言学研究的“海洋”中“遨游”，并树立严谨、踏实的科研态度。

应用语言学研究方法（二）

问卷调查法与实验研究法

主讲专家：许宏晨、徐浩

日期：7.26-7.27

研修班结合研究实例讲解外语教学中问卷调查和实验研究方法，包括问卷与实验的设计、实施及数据分析过程。以任务为驱动，教师们讨论反思如何设计研究，实战练习数据分析，在交流互动中深刻领悟“从研究的问题出发，选取适当的方法”的原则。

应用语言学研究方法（三）

统计方法与数据分析

主讲专家：韩宝成、许宏晨

日期：7.29-7.30

研修班详细讲解外语教学中常用统计方法的基本原理以及统计工具SPSS的基本操作，并帮助教师从宏观角度理清统计与量化研究方法的关系、统计与量化研究过程的关系、统计与量化研究学术论文的关系，夯实学习统计方法的基础和做好科研的保障。

外语教学中的行动研究

主讲专家：文秋芳、徐浩

日期：7.21-7.22

“一个优秀的外语教师要不断地成长发展，就要不断地进行行动研究，在研究中改进教学、在教学中实施‘行动’。”研修班指导教师从外语教学中寻找课题，在教学

过程中进行研究，将研究成果应用于教学实践，学会针对新问题设计新方案、针对老问题提出新方案，促进教学与科研能力的同步提升。

学术期刊论文写作与发表（学科类）：

外国语言学及应用语言学、文学与翻译

主讲专家：梁茂成、熊沐清、张彩霞、杨平、杨金才

日期：8.8-8.9

研修班汇聚国内多家外语类核心期刊的主编，与教师面对面详解语言学、文学、翻译类研究选题挖掘、研究方法选取、论文写作规范、最新研究动态与投稿注意事项，鼓励大家“志存高远、开拓创新、坚定执着、甘于寂寞”，其针对性、互动性与创新性令教师们受益匪浅。

语言技术系列

语料库语言学（一）

语料库在外语教学与研究中的应用

主讲专家：梁茂成、李文中、许家金

日期：8.1-8.3

“Do something you will enjoy doing and what you feel you can do.”在亲切轻松的氛围中，“语料库三剑客”再次联手带领大家快乐地进行语料库研究，通过讲解、示范与练习，介绍语料库语言学的重要概念、语料库分析的基本操作、语料库在外语教学中的应用，提高教师运用语料库进行教学与研究的能力。

语料库语言学（二）

选题挖掘、研究设计与论文写作

主讲专家：梁茂成、李文中、许家金

日期：8.5-8.6

“扶上马再送一程”，本期研修班在语料库基本知识的基础上以实际案例说明如何挖掘与语料库相关的选题、如何利用语料库进行研究设计、撰写相关论文，有力地帮助教师结合自身研究课题，更好地运用语料库资源和工具，实现研究目标。

学科管理系列

外语教师职业化发展

主讲专家：文秋芳、Simon Borg

日期：7.24-7.25

“Theory without practice is wind; Practice without theory is quackery.”如何在教师职业化发展中将理论与实践紧密结合？本期研修班邀请国内外知名专家系统介绍外语教师教育与发展的研究现状与趋势，指导教师进行教师发展方面的相关研究，为外语教师自身职业发展提供了有力指导与建议。

编者按

为了给英语类专业教学提供实践交流与特色示范的平台，本期“院校论坛”依据院校类别，特别邀请综合类、外语类、师范类和独立院校中外语专业教学特色鲜明的几所院校，与同行交流他们的人才培养理念、有效教学模式与教学成果，希望能给各高校带来启迪与借鉴。

以研究性教学为抓手，以文化打通为核心

——南京大学英语专业教学改革介绍

南京大学 朱刚

长期以来，我们的外语教育以技能操练为主；鉴于外语专业布点数多，在校人数庞大，水平参差不齐，所以技能训练在较长时期内仍然是外语专业教学的主要内容。但这种教学模式的弊端已经越来越明显：它与高等教育的内在逻辑有一定的偏离，不利于培养高素质外语专业人才，难以满足新形势下国家与社会对外语专业的要求，对外语专业本身的发展也造成相当的阻碍。基于这些考虑，南京大学英语专业围绕研究性教学和文化打通，在教学改革方面做了一些尝试。这些尝试首先基于南京大学的办学定位、南京大学英语专业的学术传统、以及我们对外语专业专业性的理解。

1. 英语专业：历史与传统

南京大学英语专业始于1917年南京高等师范学校设立的英文专修科，1920年1月升格为四年制英语系，是我国国立高校中创办最早的英语专业之一，闻一多、吴宓、柳无忌、俞大綱、杨宪益、吕叔湘、范存忠、陈嘉等一批学者在此任教，奠定了英语系的教育传统和专业特色。这个传统，就是她的前身中央大学外文系教学大纲中所列的培养目标：“研究各国文学及其民族思想之表现，以激发独立进展之精神，并培养为中国民族宣达意志之人才”；这个特色，可以用吴宓先生的话加以概括：“兼取中西文明之精华而熔铸之，贯通之”。而这个传统与特色，又传承自中央大学“四个平衡”的办学理念：通才与专才平衡，人文与科学平衡，师资与设备平衡，国内与国外平衡。



南京大学英美文学与文化国家级教学团队

2. 人才培养：理念与目标

南京大学英语专业继承老一辈学者“东西文化融合打通”的外语专业办学理念，利用综合性研究型大学专业齐全的优势，根据国家和社会对高素质英语专业人才的需求，以中西“文化打通”作为英语专业人才培养的核心，以“研究性教学”统领本科教学改革，力图体现南京大学英语专业人才培养的特色，争取达到国际高水平大学英语专业水平。

视野开阔、思维活跃的高素质英语人才，必须具备“扎实的语言技能，合理的知识结构，个性化的发展方向，优良的综合素质”。他们要能够熟练掌握本专业外语技能，熟悉英语国家的历史、社会和文化，具备较为深厚的人文及社会科学知识，有较强的双语运用能力、初步的分析研究能力和一定的社会工作能力。

3. 顺应时代：变革与做法

长期以来，英语专业教育的认知水平徘徊于较低层次。南京大学英语专业本科生曾利用交流的机会，调研了两岸三地几所知名大学的英语专业课程设置，发现我们的英语专业不重视知识的连贯性和思维的内涵度，初阶技能课多，进阶技能课少，专业课程课时少难度低，造成“思辨性缺席”，传统的技能型教学模式显然难以培养高素质英语专业人才。

随着国际化水平不断提高，社会对英语专业人才的要



南京大学英语专业本科生李梦遥、张逸辰在外语核心期刊《外语教学与研究》上发表文章

南京大学英语专业本科生蔡力，2012年度美国“青年科学家总统奖”获得者，伦敦世界英语演讲赛“非英语国家最佳演讲者”



求从“双语沟通”变成“跨文化交流”，英语专业的教学重点也从“语言习得”变为“文化打通”，从“语言模仿”变为“话语转换”。我们以“文化打通能力”为导向，以研究性教学为突破口，把“研究性”和“打通”作为教学改革的抓手与核心，逐步增加思想性、内容性、研究性课程的比重，使思维训练贯穿到语言技能获取的过程中，提高学生的学习旨趣和学术修养，提高外语专业学生的综合素质。

4. 教学改革：重点与突破

我们的工作重点是研究在研究型外国语学院环境下建设一支教学与研究相互融合、相互支撑、相互促进的研究型教师队伍。我们提倡当研究型教师，做研究性教学，教研究性课程，开展研究性学习，培养研究型学生。我们对教师的要求是：教学与科研相结合，研究与课程相结合，课程与教材相结合，教材与成果相结合，使学科建设与教学改革同步进行，让学术研究落实到本科教学中，贯穿于教学全过程。教师们结合国家、省部级项目以及985、211、社科基地重大招标课题项目，把学科前沿内容融入教材，搬进课堂，让研究性教学成为专业教师的共识，成为本科教学的重要内容，找准方向，避免空谈，注重效果，持之以恒，小步快跑，逐步深化。

5. 课程建设：层次与交叉

实施研究性教学、培养研究型教师、鼓励研究性学习的关键是研究性课程建设。我们的研究性课程建设分三个层次：学校层面，学科层面，语种/专业层面。

学校层面指建设南京大学三类课程群：高水平通识

课、新生研讨课、高年级研讨课。该类课程面向全校开放（本专业选修比例限制），将科学热点和学科前沿引入本科课堂，旨在拓宽学生的知识面，开阔学生的学术视野，激发学生的学习兴趣，培养科学精神，提高本科生基础阶段的综合素质，为学生自主构建知识体系和模块搭建平台。英语专业向全校开放的此类研究性课程有：《英美文学与文化》，《美国与东亚》，《当代西方人文精神概论》，《戏剧与表演》，《身体·性别·身份：西方性别政治200年》，《语言科学与艺术》，《欧美探险小说》等。

学科层面指南京大学教务处实施的983三期教改课程建设，此类课程由各一级学科向教务处申报，向全校有限开放，小班授课，讲授与研讨并重，旨在打造教学团队和课程群。英语专业入选课程包括《中国思想经典》，《外国文化通论》，《美国文学》等。

语种/专业层面课程属于外国语学院985三期建设内容。七个语种参照各语种国家高水平大学的课程设置，建设各语种的核心课程群。英语系以哈佛大学英语系的课程设置参照标杆，确立了英语专业核心课程群：《美国文学》，《英国文学》，《文学通论》，《中国思想经典》，《西方思想经典》，《语言学导论》，《英语写作》（系列）。专业核心课面对专业/语种，体现的是该专业/语种教育的核心内涵，代表其核心价值，是评判学生专业水准的主要依据，也是专业准出的必要条件。专业核心课以讨论、思考、延伸为手段，侧重外语的书面与口头表达，将语言技能训练融入教学过程，在研究探索中实现语言习得，增强语言的综合运用能力。

以上三个层次的课程建设在性质、目的、受众、要求等方面不尽相同，共同之处在于都是研究性课程与研究性教学，可以根据情况进行相互交叉。如语种/专业层面的课程在做出相应调整后，可以进入学科层面或学校层面进行教学。我们鼓励外语专业教师进行这样的“交叉”，目的是让外语专业课程走出单一语种/专业（系），走向多语种/多专业（学院），并最终融入所有专业（全校）。这也是外国语学院专业课程建设的一个目标，因为在综合性大学里，从学院发展和教师个人发展出发，必须使外国语言文学一级学科融入全校的大文科（人文学科与社会学科），让外语专业逐步摆脱目前或多或少存在的自我封闭状况。

必须说明的是，我们的尝试是从南京大学英语专业的实际出发的。各校的办学定位、师资水平、办学条件、甚至对英语专业内涵的理解都不尽相同，英语专业学生的学习环境、特点、水平、需求也不尽相同。我们的想法与做法只是“多元”中的一元，希望能为外语专业教学提供一点有益的思考。

因地制宜，多渠道培养，质量为王

——广东外语外贸大学英语专业教学改革与创新

广东外语外贸大学 余威明

广东外语外贸大学英语语言文化学院（前身广州外国语学院英语系）1965年开始招收英语专业本科生。经过几代人的努力，我院的英语专业已经形成“因地制宜、多渠道培养、质量为王”的发展模式。我们的专业定位是：发挥外国语言文学学科的语言文学传统优势，培养高端英语人才；对接国家和广东需求，培养国际化复合型人才。

我院的英语专业在对象国的语言、文学、文化教学方面，具有一定的传统优势。现有国家级精品课程4门、国家级精品资源共享课1门、广东省级精品课程6门、省级精品资源共享课1门，并拥有两项国家级教学成果二等奖和七项省级教学成果奖。这些成绩主要集中于英语语言技能和文学文化的教学方面。这说明我们非常重视英语专业的本体教学，视其为专业发展的基础和专业复合的前提。

广东外语外贸大学身处珠三角，是我国改革开放的前沿，全球化和对外交流对外语人才的渴求，带动外语专业的扩招；商务英语专业和翻译专业的设置，都对我院的英语专业的人才培养模式带来深刻的影响。在发挥传统优势的同时，我们也必须兼顾本地所需英语人才的特点，因地制宜，特色培养。基于此，我院的英语专业设置了六个专业方向，分别是语言学、英美文学、文化与传播、高级翻译、国际会展与旅游和语言信息管理，实行“英语+专业”的复合型人才培养模式。

一、坚持把英语技能培养与综合素质培养结合起来

我们坚持把传授英语知识、培养英语技能与培养人文素质结合起来，将素质教育贯穿于专业教学的各个环节。这些人文素质主要包括思想道德素质、文化素质和心理素质，获取知识的能力和创新能力，批判性思维和独立思考能力，跨文化交流的意识和能力，判断、分析、解决问题的能力等。

我院的英美文学系列课程（共10门）多年来推行“以培养人文素质为旨归的英美文学教学改革”，从课前查阅资料、阅读相关文献等准备活动，到课中讲解、启发、讨论、点评及变换批评视角等活动，再到课后研究型作业和利用多媒体资源进行的拓展活动，各个环节都力求做到提高英语水平、增加文学知识和培养人文素质三方面的结合。授课教师必须在每个环节找好结合点，有目的地引导学生开展活动。

我院的写作课“身兼三职”，即以写作促进学生的写

作水平、英语整体水平和动手实践能力的全面提升。写作课教学团队为此目的不遗余力地推进各种教学改革，在全国乃至国际上持续发挥影响。我们对写作教学的探索可以分为三“季”——第一季：王初明老师领衔的“写长法”教学改革，以精心设计的任务激发学生的写作冲动和情感，以写作促进学生英语水平的整体改善；学生创办课程杂志《以写促学》（已出23期），出版优秀习作，交流写作心得，他们还将优秀习作制成多媒体作品，参加每年一届的作文朗诵比赛（已办8届）。第二季：郑超老师领衔的写作“跨洋互动”，让学生们通过网络与美国宾夕法尼亚州立大学的学生互相评改作文，交流心得（有规模的“跨洋互动”已开展9轮）。第三季：基于十几年的写作改革实验，王初明老师推出“学伴用随”二语习得理论，指导新一轮的写作教学改革。

写作系列课程改革全面提升了学生的写作水平、英语整体水平和综合素质，效果良好，辐射力强。以“写长法”和“跨洋互动”为主题的国际性研讨会于2011年9月在宾夕法尼亚州立大学召开，广州外语外贸大学也召开了三届该主题的全国性研讨会，小规模研讨观摩会更举办了十数次，吸引了宾州大学、墨尔本大学、纽约长岛大学、圣路易斯学院和全国23个省市的40余所院校数百位教师来我院研讨、观摩。



“写长法”获颁国家级教学成果奖



“以写促学”获颁省级教学成果奖

二、以交际英语为核心的立体教学模式

“交际英语”自上世纪80年代以来一直是我院的基础核心课程；今天已发展成为本专业基本的教学模式和教学理念，形成了以交际英语为核心的立体教学模式。横向维度上，“交际英语”核心课程融合听、说、读、写、译等综合语言技能，辅以语音、语法、词汇等语言知识；卫星课程配备独立开设的听力课程（听力技巧、新闻听力、文化听力、



国家级精品课程“中级英语写作”观摩研讨会（广东外语外贸大学，2010年12月）

网络辅助听力等）、口语课程（语音、演讲、辩论等）、阅读课程（阅读技巧、综合性阅读、报刊选读、文学作品选读等）、写作课程（中级写作、高级写作、学术论文写作等）和翻译课程（口译、笔译、连传技巧、同声传译等），形成相互支持、相互补充而又连贯、系统的立体教学格局。纵向维度上，从流利性到准确性、从语言知识到语言技能再到跨文化交际意识和能力的培养都全面兼顾。

“交际英语”核心教材曾修订再版，目前正进行新版的编撰。本次编撰的原则是：秉承原教材在高仿真交际环境中培养英语交际能力的做法；引入“任务型”教学法组织语言材料和课堂教学活动；更换过时语言材料；拓展培养思维能力的练习；开发新的高仿真语言交际练习形式；更加注重语言形式的训练。同步开发“交际英语”网络综合学习平台：通过先进的互联网技术将核心课程和卫星课程统一整合，创建一个先进的英语综合技能教学平台，形成立体的教学模式。

三、课内课外、校内校外多渠道加强实践能力的培养

我院的英语专业逐步建立起完备的实践教学体系。课内：无论是学科基础课还是专业知识课，都尽量引入实践教学环节；在2013版英语本科教学计划中，实践教学环节的内容、时长、实施方式、考核方式、所占比例都明确列出；据统计，2013版的实践教学环节占总学分的比例达到了27.63%。课外：每学年分别在一二三四四年级举办语音语调大赛、演讲辩论大赛、戏剧大赛、口译笔译大赛；这四大传统赛事纳入实践教学计划，要求全年级学生以不同方式参与进来，连续十几年从未中断；从2009年起，面向全院学生开办每年一次的创新创业大赛，每年培育出大学生省级创新创业训练计划项目、创新实验项目5—10项。校内：以灵活方式在广外幼儿园、附小、附中、附属外语学校、多语种服务中心、翻译中心等地进行英语实践活动。校外：获评省级优秀专业实习基地1个、校级优秀专业实习基地2个，一般常设实习基地8—10个，假期实习基地若干。

以上每项实践活动都扎实开展，决不流于形式，因而

成绩斐然。例如，我院英语戏剧大赛（Drama Night）三次获得广外“十大校园文化活动精品”，2007年获得教育部思政司颁发的“全国高校校园文化建设优秀奖”（获奖名称：阐述名著，演绎经典，创建校园高雅文化新篇章——‘戏剧之夜’），2010年戏剧《海达·高布乐》荣获“国际大学生易卜生戏剧节”二等奖（南京大学），2013年我院戏剧大赛首次登上戏剧专业殿堂广州大剧院。对实践教学的高度重视使得我院的英语毕业生受到用人单位的一致好评。

四、利用先进教学手段和方法，促进学生自主学习

我院师生自主开发并维护多个网络辅助教学平台，作为教学资源库、资源共享库、学生自主学习平台、学习进程管理平台。在本平台成功运营多年的我院网络课程群包括英语语音课、英语听力课、口译训练课和电子商务课。

本网络辅助教学平台具备以下特点。第一，减少师资投入：两位教师就可保障一个年级12个班的听力课，教师只负责每天更新听力材料（使新闻听力与全球新闻同步）、设计听力任务和习题、后台管理成绩和学习进程，学生则完全自主学习。英语语音课采用课堂教学与网络辅助自主训练隔周进行，也节省了师资。第二，减少教师工作量：自动评价体系免除教师作业批改工作；网络化学习活动记录功能降低教师实施形成性评估时收集成长纪录的工作量；网络化成绩汇总计算功能降低教师实施形成性评估的评分工作量。第三，增加学生学习量：网络课程信息量大、材料多、更新快，学生需要完成的任务数倍于传统课堂。第四，教学效果良好：网络实时评估反馈、进程监督检查等形成性评估机制确保学生按质按量完成训练任务。第五，技术先进：采用人工智能等新技术，高水平人机交互有助语言识别和产出；重视提供辅助学习功能；开发高仿真的练习形式；持续开发防止作弊功能。

下一步，我院与外研社积极合作，将编撰新的“交际英语”教材并共同开发“交际英语”网络综合学习平台，为网络化、智能化、个性化、系统化的高校英语专业教学管理与教学发展做出新的探索与创新。

从SOI到CBI，开发潜力，全面发展

——英语专业教学理念及核心课程体系改革的探索

大连外国语大学 常俊跃

随着我国英语教育的快速发展，英语专业长期贯彻的“以语言技能训练为导向”（SOI, Skill-Oriented Instruction）的教学理念及课程建设理念已经难以满足社会对英语教育的需要。专家教师们密切关注的英语专业教育大中小学英语教学脱节，语言教学与内容教学割裂，单纯语言技能训练过多，专业内容课程不足，学科内容课程系统性差，高低年级内容课程安排失衡，以及诸多方面导致的英语专业学生知识面偏窄、知识结构欠缺、思辨能力偏弱、综合素质发展不充分等问题日益凸显。

在诸多教学方法理念中，起源于北美的内容依托教学（CBI, Content-Based Instruction）对改变我国英语专业教学的现状具有重要启示意义。它不是围绕语言大纲或其他形式的大纲组织教学，而是围绕着学生即将学习的内容或信息组织教学。针对英语专业面临的上述问题，大连外国语大学英语专业在CBI教学理念的指导下确定了如下改革思路：

（一）突破传统教学理念，改革英语专业课程体系和课程结构。突破SOI教学理念的束缚，遵循CBI的教学理念，在不改变专业总体培养目标和教学时限的前提下，对英语专业课程结构进行大的变革，改变传统语言技能课程占主体的课程结构，凸显专业知识课程在专业课程体系的位置，扩展学生的专业知识面，提高学生的语言技能。

（二）开发课程自身潜力，同步发展英语专业知识和专业技能。CBI教学理念指导下的英语专业知识课程同时关注专业知识内容和英语语言，把内容教学和语言教学有机结合，以英语为媒介，系统教授专业内容，以专业知识内容为依托，在运用语言的过程中提高语言技能，扩展学生的专业知识面。

（三）运用多种方法手段，全面发展英语语言能力和综合素质。通过问题驱动、项目驱动、输出驱动等方法调动学生自主学习，把启发式、任务式、讨论式、结对子、小组活动、课堂展示等行之有效的活动与专业知识内容教学有机结合，提高学生的语言技能，激发学生的兴趣，培养学生的自主性和创造性，提升思辨能力和综合素质。

2006年以来，本项改革突破了我国《高等学校英语专业英语教学大纲》规定的课程结构，改变了英语专业通过开设单纯的听、说、读、写、译等语言技能课提高学生语言技能的传统课程建设理念，在英语学院2007届级以来的连续多届实验班中对英语课程及教学方法进行了大胆的尝试：构建英语专业CBI课程体系，开发适合我国英语专业

学生的CBI课程，系统开发相关国家的史地社会文化、英语文学、英语语言学、基于专业知识主题的英语语言技能课程教材。经过七年的酝酿准备和准实验研究探索，CBI改革取得了积极的成果。

第一，构建了英语专业内容依托课程与语言课程融合的课程体系。新的课程体系改变了传统单一的听、说、读、写语言技能课程体系，实现了内容依托课程和语言技能课程两大系列课程的融合。改革后的英语专业核心课程体系包含四个模块，在下表中列出：

必修课程体系在教学中实施的具体安排

课程模块	课程名称	每周学时	所在学期	备注
模块1 语言技能模块	综合英语：美国文学作品	4	1	语言技能课程多为依托专业知识内容主题、重点关注语言技能训练的课程。课程开设的目的是在帮助学生提高语言能力的同时丰富学生的知识，开阔学生的视野。
	综合英语：英国文学作品	4	2	
	综合英语：世界英语文学作品	4	3	
	英语综合技能（1）	4	4	
	英语综合技能（2）	2	7	
	英语听力：美国社会文化经典电影	2	1	
	英语听力：英国社会文化经典电影	2	2	
	英语听力：环球资讯	2	3	
	英语听力：影音经典	2	4	
	英语口语：功能英语交际	2	1	
	英语口语：情景英语交际	2	2	
	英语口语：英语演讲	2	3	
	英语口语：英语辩论	2	4	
	初级英语写作	2	3	
	中级英语写作	2	4	
	高级英语写作	2	5	
学术论文写作	2	6		
模块2 社会文化模块	英语语音	2	1	
	连续传译	2	5	
	同声传译	2	6	
	专题口译	2	6	
	英汉笔译	2	5	
	汉英笔译	2	6	
	美国历史文化	2	1	
	美国自然人文地理	2	1	
	美国社会文化	2	1	
	英国历史文化	2	2	

模块2 社会文化模块	英国自然人文地理	2	2	依托相关国家的社会文化知识，培养学生对异域文化的敏感性，拓宽学生的文化视野，扩大学生的知识，同时提高学生综合运用英语的能力。
	英国社会文化	2	2	
	澳新加社会文化	2	3	
	欧洲文化	2	3	
	跨文化交际	2	3	
	中国文化	2	4	
模块3 英语文学模块	希腊罗马神话	2	4	依托英语国家（不仅英美）的优秀文学作品及文学知识，提高学生的语言的质量和文学修养，培养学生的分析能力和学术研究意识，同时提高学生综合运用英语的能力。
	圣经与文化	2	5	
	英语短篇小说	1	4	
模块4 语言学模块	英语长篇小说	1	6	依托与学生密切相关的语言学知识，加深学生对英语语言的理解，培养学生的分析能力和学术研究意识，同时提高学生驾驭英语语言的能力。
	英语散文	1	5	
	英语戏剧	1	6	
	英语诗歌	1	6	
模块4 语言学模块	英语语言学	1	5	依托与学生密切相关的语言学知识，加深学生对英语语言的理解，培养学生的分析能力和学术研究意识，同时提高学生驾驭英语语言的能力。
	英语词汇学	1	4	
	语言与社会	1	6	
	语言与文化	1	6	
	语言与语用	1	6	

密切关注听、说、读、写、译语言技能发展的同时丰富学生的知识储备。文化、文学、语言学模块的课程关注学科知识教学的同时也关注学生英语语言能力的综合运用与提高。四个模块课程努力依托知识内容提高学生综合语言运用能力，扩展学生的知识面，提高学生的综合素质和多元文化意识，从课程和课程教学层面努力解决英语专业学生知识面偏窄、综合素质偏低的问题。

第二，开发了相关国家社会文化、英语文学和语言学课程资源。在CBI教学理念的指导下，在实施CBI教学的关键期，即英语专业的第一学年，开出了美国和英国的历史、地理、社会文化、文学作品、电影视听等课程。在第二学年，开出澳新加社会文化、欧洲文化、中国文化、跨文化交际、希腊罗马神、世界英语文学作品等课程。在第三学年，开出了英语长篇小说、英语短篇小说、英语戏剧、英语诗歌、英语散文、英语语言学、英语词汇学、语言与社会、语言与文化、语言与语用、《圣经》与文化、学术英语写作、英汉笔译、汉英笔译、连续传译、同声传译、专题口译等课程。课程的开发带动了CBI系列课程教材的开发。和传统英语专业教材相比，CBI理念指导下开发的教材涉及的知识内容更加系统，设计的栏目板块更加新颖，设计的活动也丰富多样，在教学实践中受到了学生的广泛欢迎。此外，还开发了开设课程所需要的资源。在出版界专家的支持下，系列教材已经陆续出版。

第三，牵动了教学方法和教学手段改革，取得了显著的教学效果。在CBI理念的指导下，教师的教学理念、教学方法、教学手段得到更新。通过问题驱动、输出驱动等活动调动学生自主学习，把启发式、任务式、讨论式、结对子、小组活动、课堂展示、多媒体手段等行之有效的活动与学科内容教学有机结合，激发学生的兴趣，培养学生自主性和创造性，提高学生的语言技能，提升思辨能力和综合素质。曾有专家和教师担心缩减英语综合课（如基础英语、高级英语）、取消专门的英语技能课（如阅读、语法）会对学生语言技能的发展产生消极影响。研究数据表明，内容与语言融合教学的实践不仅没有对实验组的语言技能发展和语言知识的学习产生消极影响，反而产生了多方面的积极影响，学生的语言知识和语言技能得到较快提高，学科知识也得到了更快的发展，专业知识结构也更加完善，他们不仅在全国的专业四级和八级统考中有突出的表现，促成了大连外国语大学英语专业历史上最好的统考成绩，而且学生的综合素质也得到了大幅提升，实验组学生代表学校在全国高层次的英语演讲大赛、英语辩论大赛、英汉翻译大赛中取得了突出成绩。

第四，提高了教师的科研意识和科研水平，取得了丰硕的教研成果。CBI课程体系的推出和教学改革的开展给英语专业教师带来了压力和挑战，但也使他们的教学和科研得到了多方面的收获。2006年以来开发英语文学、语言学及社会文化课程36门，拓宽了教师的专业知识面，提高了教师对教学的驾驭能力；开发了相关课程的教材30部，其中3部获省级“十二五”规划教材，1部获国家级“十二五”规划教材；开发的两个文化课程群共10门课程被评为校级重点课程群。在教学改革过程中，教师关注实验教学中的问题，研究面临的挑战，增强了教学研究的意识，提高了教学研究的能力，取得了系列教学成果。发表了35篇教学改革研究论文，成功申报了24个校级、省级和国家级研究项目，获得了校级教学成果奖4项，获得了省级教学成果一等奖2项，获得了国家级教学成果奖1项。

不仅如此，我校开展的CBI教学改革，得到了全国知名专家戴炜栋、王守仁、汪榕培、石坚、文秋芳、俞理明、蔡基刚、孙有中教授和英语专业同行们的关注、支持和帮助。CBI教学理念在同行中产生广泛的共鸣，阶段性的教学研究成果得到了积极的肯定。越来越多的高校英语专业及公共英语教师开始关注CBI教学理念与本校教学实际的结合，积极参加与CBI教学改革、引介探索新的专业知识课程，交流教学改革探索的信息。CBI教学理念及课程建设理念展示了巨大的发展潜力，对我国外语教学理念的更新、专业课程体系的改革及专业人才培养质量的提高具有积极的启示作用。

精英教育，特色培养，质量为要，师资为本

——长安大学外国语学院英语专业建设与发展之路

长安大学 徐玉臣

长安大学是教育部直属的国家“211”工程重点建设及国家“985工程”优势学科创新平台建设高校，是一所以工为主，理工结合，人文社会科学和基础学科协调发展的大学。英语专业是长安大学78个本科专业之一，也是外国语学院2个本科专业之一。本专业自开办以来，一直秉承精英化教育和内涵式发展的教育理念，走特色培养之路，以师资队伍建设和立学兴教之根本，坚持传统与创新并重，素质与能力共举，与时俱进，开拓创新，在专业建设与发展中取得了一定的成绩。

一、坚持精英化教育及内涵式发展的教育理念

1、秉承精英教育，稳定招生规模

在高等教育大众化的今天，我们的专业教育还秉承着精英化教育的理念，似乎不合时宜。但是，我们认为，外语专业是一个非常特殊的专业，无法走“批量生产”之路。在中国，英语是一门外语，在这种语言环境中，要把英语专业的学生培养成真正的能操汉语和英语的双语人才，需要特殊的培养举措。语言学习本身就是一个漫长的过程，外语学习更不可能一蹴而就。英语专业要培养出合格的人才，就需要坚持精英化教育理念。也就是说，学生需要有坚实宽厚的专业基础，并在此基础上有所专长，成为拔尖、创新人才。

为实现这一教育理念，需要有相应的软、硬件环境。目前，我院外语教学硬件建设完备。各专业各班都有自己专用的多媒体教室，学院也拥有一个一定规模的图书室，其中有外国语言文学类文献著作、经典读物、国内出版的所有外语类期刊和部分国外出版的学术期刊。相比之下，外语教学软件环境建设更加重要，也更加困难。建设软件环境、保证教学质量的一个重要因素就是保持合理的生师比。为了保证合理的生师比，我们一直坚持稳定的招生规模——英语专业每年招收40名本科生（分为2个班），任课教师有16人，生师比是10:1。这样做虽然办学成本很高，但是这是保证教育质量的重要基础。

2、坚持小班化教学，确保教学质量

小班化教学对外语专业来说很有必要，这是由外语专业的特点决定的。在母语环境中学习一门外国语需要特别的专业训练，这种训练大多在课堂上进行，每个学生都需

要有操练的机会，有时甚至需要师生一对一专门指导。班里人数越少，人均机会就越多。据此，我们一直秉承我国外语专业教学的传统，即小班化教学。我院英语专业每个年级不超过40人，分成2个教学班，每个班不超过20人。实践证明，小班化教学出成效、出人才。

3、狠抓学风建设，夯实专业基础

我院英语专业在全国范围内招生，虽然录取分数线比当地一本线高出20分左右，但我们发现，学生的英语基本功仍然差强人意。近年来，我国中小学英语教学有所改善，然而学生英语语言输出能力仍然不佳，语音语调千奇百怪，英语作文语法错误颇多。针对学生实际情况，我们提出夯实专业基础、提高英语综合能力尤其是语言输出能力的基本要求。

首先，特别加强口语输出能力的训练。我们把一年级的语音训练课作为核心课程之一，选派在国外留学多年、口语纯正的教师担任此课程的教学工作，设置合理的教学目标，有针对性地进行训练，学生逐个过关，为高质量的口语输出打好基础。

其次，充分利用外教资源。目前学校给予学院自主聘任外籍教师、待遇从优的政策，学院利用这一优势，聘请从事本专业有经验的外籍教师来学院任教，大大提高了外籍教师授课的质量，为英语专业学生高质量的听力、口语训练提供了坚实的保障。我们还利用外教为学生开展丰富多彩的课外实践活动，为学生在现实生活中运用外语创造一个仿真的环境，大大激发了学生的学习积极性。

第三，写作教学贯穿英语专业教学的始终。在本科的不同阶段，我们设置不同的写作目标，选派精兵强将构成写作教学团队，成员之间通力协作，把各阶段的教学任务连成一个体系，循序渐进、扎扎实实地教学。我们强化写作教学的形成性评价，淡化终结性评价，强调在训练过程中提高学生的写作能力。

此外，我们始终把学风建设放在重要位置，抓考风、促学风。浮躁的社会风气对大学校园构成很大冲击，学生中投机取巧、弄虚作假之风不容小觑。为此，学院出台一系列管理文件，加强对平时学习的考评，适当提高平时成绩的权重，制定科学的平时成绩评价办法，严格请假制度，严肃考风考纪，建立起了良好

的学风。每天早晨，外国语学院朗朗读书声构成长安大学一道靓丽的风景。

二、以特色培养为路径，培养高素质人才

1、依托学校主干学科，探索特色培养之路

我们对我国各类高校外语专业办学模式做过广泛的调查研究，根据我校的实际，提出了我们英语专业特色培养的路径。

(1) 准确定位办学模式。长安大学有着多年工科办学历史传承，但外语专业办学历史不长，学科的历史积淀还很薄弱。在这种形势下，我们无法在外国语言文学领域中脱颖而出，无法走单纯型或者双语型办学模式之路。我们借鉴国内同类高校外语专业办学思路，走特色办学之路，确定了复合型人才培养模式。

(2) 准确抓住办学特色。我们充分利用我校主干学科优势，在专业规划、学科建设和教学特色上坚持复合型创新外语人才培养。我们发现，虽然不少高校都有科技外语方向教学，但工程外语方向教学并不多见。土木工程学科是我校的主干学科之一，我院有一些教师曾在这一领域国外工程项目中从事过外语翻译工作，具备相应的专业知识，因此，我们外语专业的主要方向确定为土木工程英语，这保证了我们不仅有强大的学科依托，也有充足的师资力量。

(3) 精心设计特色课程。在确保学生具有扎实的英语语言基础知识和技能的基础上，以土木工程外语为主要方向，我们注重土木工程外语读写译能力培养和相关专业基础知识的输入，培养具有扎实语言基本功和较强的工程科技外语能力的复合型创新高级英语专业人才。通过课程的

学习，学生能够掌握公路交通和建筑工程领域的基础知识和基本技能以及常用的工程词汇及术语，能熟练地处理涉外工程合同的草拟、翻译，能独立开展谈判及函电处理等业务。我们的特色专业方向课程以土木工程为主，还包括现代科技概论、科技文献翻译、工程文献阅读、土木工程英等，这些课程都是由我院教师授课。

(4) 妥善安排实践教学环节。实践教学环节与主要专业方向一致，为学生提供运用课堂所学知识解决实际问题的机会，提高外语实践能力。为此，我们在第五、第六学期分别安排了为期两周的科技翻译实践，组织、指导学生深入实际工程现场，认识工程图纸，参与涉外工程合同的拟定与谈判等环节，做好笔译或口译工作，使学生对英语在工程领域的实际运用有感性的认识，从而灵活地掌握和运用所学的语言技能。实践结束时要求学生编写个人实习报告（英文）。此外，我们还安排了其他实践教学环节，如在第四学期安排为期一周的英语社会实践调查，组织、指导学生分组走出校门，独立地观察、调查英语在社会上的使用情况，以此激发学生对英语在中国社会使用现状进行反思，并初步掌握实践调查的科学方法。活动结束后，要求学生以组为单位编写调查报告（英文）。

2、可喜的办学成效

通过多年的实践，我们的教育教学理念及特色发展之路取得了可喜的成效。英语专业学生在专业八级考试中每年都取得优异成绩，一次通过率稳定在80%左右，近年来优良率逐年上升，2010年优良率为25%，2011年为30.8%，2012年为34.2%，2013年达到37.1%。在英语专业四级口语统测中，我院学生合格率保持在60%左右，优良率在20%左右。



在“外研社杯”全国英语演讲大赛（前“CCTV杯”全国英语演讲大赛）中，我院英语专业学生在陕西复赛、全国决赛都取得过不俗成绩；在全国大学生英语竞赛中，我院学生中每年都有特等奖获得者；在海峡两岸口译大赛中，我院学生也有多人获奖。

三、以师资队伍建设为立学兴教之根本

1、师资队伍建设的举措

队伍建设是立学兴教之根本，要培养出高素质的人才，必须有一支高素质的教师队伍。高素质并不仅仅指高学历，而更指德才兼备。学高为师，身正为范。就专业素质而言，高素质教师应该是科研与教学双优型。仅能搞研究，上不好课的，或者相反，能讲课而做不了科研的，都算不得优秀教师。此外，对外语专业教师而言，还要有深厚的外语专业功底。

为了打造这样一支素质精良的教师队伍，我们采取了引进与培养并举的措施。在人才引进方面，争取学校的优

厚政策，优先引进国外留学回国的高素质人才充实师资队伍，并吸纳国内高校的优秀毕业生。同时，我们积极向学校争取师资培训经费，每年向国外派出2-3位教师到英、美等国访学，为教师提供充电提升的机会。

2、队伍建设成效

经过十数年的努力，我院英语专业师资队伍建设取得显著成效。近五年来，教师队伍中有陕西省教学名师1位，校级教学名师1位，陕西省承担国家社科基金项目有突出成绩的专家1位，博士学位获得者5人，在读博士1人。80%以上的教师具有国外访学经历。

近五年来，我院英语专业教师主持国家社科基金项目2项，教育部人文社科基金项目2项，陕西省社科基金项目2项，中央高校人文社科专项基金项目5项；荣获陕西省优秀教学成果奖二等奖1项，陕西省高校人文社会科学优秀研究成果三等奖1项；出版学术专著3部，编写普通高等学校英语教材3部，在核心期刊上发表学术论文40余篇。



学生在演讲大赛中的风采



为教师提供教学与科研支持



适应社会需求，培养复合型人才

——独立学院英语专业本科学生培养探索

北京师范大学珠海分校 陶文好

为了适应社会的需求，独立学院英语专业需要培养出复合型人才，具体表现为四种人才：一是英语专业翻译的通才；二是特殊英语翻译专才；三是英语教育/学人才；四是能够以英语为主而同时操多个语种的人才。如果从培养的深层来看，还需要培养高级专门英语专业人才，即为硕士生和博士生的培养打好扎实的英语语言、文学和翻译基础。那么，作为英语专业的教育者和设计者，如何设置出合理的培养英语专业复合人才的模式，以满足社会的期望？本文在这个方面做一尝试性探讨，结合北京师范大学珠海分校所进行的教学探索，与大家交流独立学院英语专业本科复合型人才建设培养的有效模式。

一、积极建设英语专业教学平台与模块

从社会需求理据和专业建设理据出发，为了保证四年大学时间的最有效利用，我们提出的独立学院英语专业教学平台和模块的概念，具体表述为：在大学的一、二年级不分专业方向、不设专业方向（英日、英法方向除外），所有学生学习同样的英语课程，以加强英语基本技能的训练和培养，这些在课程设置上具体体现为：听、说、读、写基本技能课程的设置，这就是平台，是专业基础课；模块指的是：在三年级，学生根据自己的兴趣开始选择专业方向，为此我们设计了六个模块即专业方向：1）英语语言文学模块（专业方向）；2）英语教育模块（专业方向）；3）英日双语模块（专业方向）；4）英法双语模块（专业

方向）；5）商务英语模块（专业方向）；6）旅游与翻译模块（专业方向）。鉴于英日、英法双语方向的特殊性，其平台课程同时分别设置了日语和法语精读（1-4），以保证其双语的能力有效培养。

以上六个模块中（英日、英法双语方向除外）既是相互独立的，也是相互补充的。学生一旦选择其中一个模块的某一门课程，他就必须选定这个模块的所有课程，以保证本模块课程体系、知识体系的完整性。由于四个模块（英日、英法双语方向除外）的毕业生都有可能从事对方的职业，所以除了四个模块的课程体系外，本教学模式还为六个模块的学生设计了共有知识课程，定为专业选修课程，互相补充对方的基础知识，以保证知识的复合性，从而使得六个模块的学生的就业空间都比较广阔。

英语专业复合人才培养“平台+模块”课程框架图如下：



二、有效教授英语专业基础课程

英语专业初级阶段教学简单的说就是“听、说、读、写、译”五大方面。专业课程教学对于每个学生来说要求很高：一是要熟练掌握该门课程，并且能够通过相应的考核；二是要获得该门课程的相关知识并且得以进一步的学习与研究。在北京师范大学珠海分校英语专业的教学计划中，我们通过“听、说、读、写”等专业基础课程，也就是“平台”类课程培养学生的语言能力。

具体的课程分别为综合英语（1、2、3、4）；英语阅读（1、2、3）；初级听力（1、2）；中级听力（1、2）；初级会话（12）；中级会话（1、2）；初级写作（1、2）；高级英语（1、2）；第二外语（日语、德语、法语、俄语）等课程。通过这些课程的设置和教学，主要是培养学生的英语基本语言技能，也就是说还未上升到专业层次。英语专业和其他专业不同，原因在于只有英语的基本技能听、说、读、写达到一定程度后才能进行专业性的学习，因此这些专业基础课程对于学生来说是不能学好英语专业的关键。所有上述课程一般情况下都必须在一二年级完成（高级英语和第二外语除外，一般在第三年级开设）。但是对于大多数同学来说，这一阶段却没能学好，导致三四年级的专业方向课程学习很困难。因此在这一阶段，多读、多听、多写、多说要贯穿整个二年的学习过程。在这基础之上，我们还强调共有知识的掌握。共有知识也就是与英语专业方向课程密切相关的课程，如英美概况、美国文化概况、跨文化交际、英语文体学、英国文学史、美国文学史等课程。还有些共有知识类课程是指作为英语专业学生来说必须掌握的相关知识，如汉文学欣赏与写作、中国文化（汉语授课）、现代汉语、英语视听说、广告英语、科技英语、英语戏剧、英语诗歌欣赏、英语时事新闻等课程。这些课程往往都作为专业选修课程开设。

三、不断完善专业方向课与选修课

专业方向课程是专业知识的核心。专业方向课程在我院的教学计划中也即“模块”类课程。由于对于专业方向的选择较为复杂和纷繁，所以我院的英语专业，现只设置了六个专业方向：通用英语方向（英语语言文学）、英语教育方向、英日双语方向、英法双语方向、商务英语方向、旅游与翻译方向。专业方向课程是最能体现对于本专业知识的掌握情况，所以英语专业学生的第三年级的学习才是专业学习的真正开始。在专业方向课的教学中要以课本为核心，同时引导学生阅读课外专业书籍来补充教材的不足以及对于专业知识的深入了解和前沿研究。

对于通用英语方向（英语语言文学）的学生来说，培养目标是注重对于翻译能力的提高和各种英语运用能力的

提高和训练，这个方向的主干课程如：语言学、认知语言学、英美文学作品赏析、英国文学史、美国文学史等；对于英语教育方向的学生来说，教学的重点在于打好语言、文学基本功外，必须有效开展教育类的三门课程——心理学、教育学、（英语）教学法；对于英日双语方向的学生来说，其培养目标是能够熟练掌握英语和日语两个语种，其中英语能力要明显高于日语，其能力基本达到通用方向的要求，而日语能力也能够熟练进行“听、说、读、写、译”的工作；对于商务英语方向的学生来说，教学中主要开展剑桥商务英语、高级商务英语听说、商务英语翻译、国际贸易理论与实务等课程，培养学生用英语进行商务沟通与谈判的能力；对于翻译与旅游方向的学生来说，培养的目标主要是能够熟练进行旅游类的翻译，因此“翻译”是主要的，但是这个翻译是以旅游文化的翻译为主导，既指口译也指笔译。

专业选修课是以上六个专业方向的共有知识类的课程。这些课程主要是涉及四个方面：汉语与英语的互补性课程、文化类课程、英语文学类课程和宽泛性的专门用途英语类课程。这些课程是英语专业必不可少的、不可分割的课程。我院开设的此类课程包括：汉文学欣赏与写作、中国文化（汉语授课）、现代汉语、英语视听说、英美概况、美国文化概况、跨文化交际、英语文体学、英国文学史、美国文学史、圣经赏析、广告英语、科技英语、英语戏剧、英语诗歌欣赏、英语时事新闻。这些课程中有些同时也是专业方向课程。从英语专业的知识范畴来说，专业选修课理论上是开设的越多越好，但是在客观条件上却受到选课人数与教师开课能力的制约，所以，我们也通过专家学术讲座的形式对之加以弥补。

四、探索开设双学位/专业和主辅修课程

双学位指修读英语专业学位的同时修读另外一个专业，如法学、教育学、经济学等其他非文学学士的专业，学分修满后获得该专业的学士学位，这是英语专业复合型人才的跨专业复合型人才。但是由于学生的精力和时间有限，同时修读两个专业比较困难，所以辅修另外一个专业比较现实，也在时间和精力上更加有保障。学生修满规定学分，获得该专业的辅修证书，这是跨专业的一般性复合型人才的培养。我院英语专业的六个专业方向性课程和相应的专业选修课的修读则是英语专业内的复合型人才培养。

对于英语专业学生来说，英语专业和对外汉语专业的修读是比较理想双专业修读模式；而比较理想的双学位应该是：英语+技能的双学位外语人才，用公式表达为：英语+法学、英语+商学等，其中英语是第一学位，法学或

商学等为第二学位。英语专业由我院开设课程并授课，第二学位专业由其他学院开设课程并授课。对于时间和精力不够的学生来说，比较好的方法是进行其他专业的辅修，这样既不影响本专业的学习又能够充分利用在校的四年时间，同时也多学习了另外一门专业知识。辅修或双专业是非常值得向英语专业学生推荐的一种方式。

对于修读双学位的学生来说，要在大学一年级就进行另外一个专业的修读。所以要注意了解所修读专业的相关要求，如修读时间、学分规定和相关费用等情况，尤其要注意和本专业（英语）课程的协调和时间控制及选择。对于辅修其他专业的学生来说，最佳时间是大学二年级。

五、循序渐进统筹教学，引导学生自主学习

大学的四年安排，对于英语专业的学生来说，按年度主要可以分为这样四大线索：第一年打好英语语言基础，通常指抓好“听、说”，跟进“读、写”。第二年的主要任务就是要通过全国英语专业四级统一考试。第三年的主要任务是学好专业课程，如专业方向课和专业选修课，为报考硕士研究生做好准备。第四年主要是通过全国英语专业八级统一考试、完成毕业论文、毕业实习以及报考硕士研究生、出国深造和就业等。

大学一年级的听力培养主要在于：开始听英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等国的原声材料，并且有计划进行，先听语速较慢的材料，再听正常语速的材料；英语口语的操练也是一年的基础，其练习方法灵活多样；“读、写”两个方面中，“读”是一定要阅读英语原文书面材料为主，英语原版的报刊杂志、原著作品、互联网上的英国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等国的网站都是很好的资源。这里主要强调大量阅读、广泛阅读健康性，有一定难度的文字资料。

大学二年级是在一年级的基础之上进一步进行“听、说”领先，“读、写”跟上的语言技能的操练，“听、说、读、写”必须在难度上高于第一年。学生的听力基本上可以听懂正常语速的原声材料了；口语表达上则可以比较流利和英语本土人士交流了，且话题不能局限于日常生活，要有一定的思想深度；在阅读上，以读懂原英语原文文学作品为标准；而在写作上面，应该能借助参考材料写出各种题材、一般深度的文章，且语法和用词的错误率不高于5%。二年级的重要考核标准是能否通过全国英语专业四级统一考试。

如果说大学一二年级是基础阶段的英语语言技能训练的话，那么到了三年级则是英语专业学生真正接触专业学习的阶段了。三年级是大学四年期间专业学习的黄金时期，也是唯一能够静心学习的时期；同时大三也是各门专

业性课程开设的一年，此时对于英语语言的基本训练不再是重点，而是利用英语作为工具来修读真正的专业方向课程了。对于很多英语语言基础不好的学生来说，学好专业课则有一定的困难，因为他们大量的时间都有可能花在查词典、对于语句的理解上面了；而对于英语语言基础较好的学生来说，学习专业课就是专业水平的提高、专业素质的提升和知识的深化。

大学四年级是漫漫人生路途中踏上社会的序曲，也是整个四年生活中最繁忙、任务最多的一年。在这一年中有许多毕业前夕的事必须完成，对于专业学习来说，时间上就没有三年级那么从容、专心和静心。尽管在这一年中有千头万绪的事务，但是有三件事是毕业前夕的重点：专业八级考试、毕业/学位论文撰写及就业或考研。对于有些同学来说还涉及到出国深造、报考公务员等。

在大学生活里，“独立”二字始终贯穿整个四年的学习，从某种程度来说，独立学习能力的培养是大学学习期间的最重要环节之一。独立学习能力的培养和行为才是大学学习的真谛所在。独立学习和研究能力的培养主要靠自身的素养，如自主学习本专业除教材之外的相关辅助性书籍、专业性书籍、期刊和学科前沿的专著和论文等。同时阅读时善于思考和质疑也是独立能力培养的重要途径。英语专业学生的弱点往往在于被动接受，所以英语专业的学生科研、实践能力往往较差，这就意味着我们要有意识加强学生科研能力的培养。教学中要注意引导学生树立学术意识、科研意识，吸引学习成绩好的学生加入教师的科研项目或当好科研助手，与学生漫谈学术、师生学术沙龙等也是很好的做法。总之学生独立学习和科研能力的培养就是要精读、多读、泛读、擅思、勤思和敢于质疑。

六、结语

对于独立学院英语专业本科学生的培养，建立英语专业（内）复合型人才培养平台+模块的培养模式是基于很强的社会需求理据、专业建设理据和教学理据的。平台+模块的课程体系建设同时也是较大的系统工程，本文所提出的平台和模块中课程设置也是一家之言，无法做到完美，且模块课程是可以根据培养人才的实际需求进行拓展的。对于独立学院英语专业本科层次如何培养，社会和专家处于争论的状态，即社会的要求和专家的理论不能完美统一，因此本文的主要目的在于引导学生如何学好英语专业，是从应用性的角度作尝试。值得强调的是无论英语专业设置的方向有多少、模块有多么完整，却是无法达到真正完整。对于学生来说，其本质仍然是英语专业，重点不是其方向或模块，所以学生英语的语言基本技能的掌握仍然是第一要素。只有英语语言掌握好了才能投入其专业方向的学习，才能学好模块类课程。

编者按

英语类专业教学包括英语专业、翻译专业与商务英语专业，每一个专业都有其特定的培养目标与教学模式。“教学交流”栏目邀请五位经验丰富的一线教师，分别从三个学科方向出发，针对不同课程，阐释他们的教学理念与教学经验。

英语专业精读教学： 基于欣赏语言表达的输入与基于个体经验的输出

华北电力大学 戴忠信

笔者曾经在一次学术会议上聆听北外杨立民教授的发言，杨教授以“精读课教学面临的新问题”为主题，全面阐述了英语专业精读课程的性质、教学方法以及存在的问题。专业英语精读教师无不深切地感到这位具有50多年英语教学经验的老教授对英语精读课程所表现出来的那种执着、热爱与情怀。这个讲话是英语专业英语精读课程的经典论述，是英语精读教师的必读资料。“我们特有的优势是只有我们知道在中国条件下按照中国的培养目标教会中国学生英语的规律。”这句话表明了杨教授对其教学经验基础上所形成的认识的自信。这种自信中透露着对国内教学经验的珍爱与舶来品的怀疑。我也有30多年的英语教学经验，虽无法与杨教授的经验相比，但也足以使我悟出中国人在中国英语教学环境下教授与学习英语的“规律”。“规律”是客观的，但必须通过个体实践经验而达到对客观“规律”的认识，并通过个体实践不断验证“规律”。多人经验概括的趋同，必然接近“真理”。篇幅所限，仅以《现代大学英语精读》（第二版）第三册第一单元课文开篇小段为例，呈现语言讲解片段，以供交流。

一、教会学生欣赏英语表达的艺术

在《外语言语交际能力形成过程：个体体验理论视角》中，我将语言表达分为基本表达与艺术表达。语言学习过程就是从学习基本表达达到艺术表达的过程。像其他所有的“艺术”一样，要想欣赏艺术，就必须懂得其中的“门道”，而非艺术的“热闹”。当今我国英语教学有“看热闹”之嫌。“门道”就是关于艺术的知识与技能。该课文以三个问句开篇。我们可以从篇章结构发展的角度欣赏，亦可以从语言表达艺术的角度欣赏：Have you ever considered ...? Has it ever occurred to you that ...? Has it ever dawned on you that ...? 三个句子主体部分的意义基本相同，但使用了不同的表达方式。这就是语言表达艺术的“门道”：同义表达时尽量使用不同表达方式。

二、教会学生欣赏语言自身艺术的奥秘

语言表达艺术指的是“交际意念”与“表达方式”之间的艺术，而“语言自身艺术”则是指语言作为表达工具本身所呈现出来的“艺术”，是语言形成过程中所展现出

来的民族语言艺术思维。如“Has it ever dawned on you that ...?”中的“dawn”。学生已经学习过“dawn”的“黎明”义，但此句中的动词何义？只要考察一下词典，就不难形成“黎明-开端-破晓-开始-使领悟”这样的义串，添加上教师对词义发展的想象与对“on”或“upon”的意义、“it”形式主语的结构理解，此句式的结构艺术与意义形成艺术一目了然。（认知语义学理论认为是“隐喻思维”。）

三、教会学生对接个体经验

欣赏就是欣赏语言表达艺术的“门道”，只有懂得门道，才是理解性输入，才能保持欣赏的持久性，进而成为语言表达的艺术家。索绪尔区分了“语言”与“言语”，语言教学就是将社会文化的“语言”变为个体的“言语”。社会文化的语言就体现在精读课文上。精读教学的任务就是将这代表性的、成熟的、艺术化的语言转化为具体学生的个体言语。个体言语所表达的是个体的具体交际意念，要想学习他人的言语表达（语言），就必须首先将语言的交际意念变为学习者个体的交际意念，进而在此基础上学习语言表达。我将此称为“交际意念在场”。学习者语言学习过程的输出必须“交际意念在场”。例如，课文以三个句式开篇，作者在用三个句式时是有其具体交际意念的。我在授课时首先要求学生将作者的交际意念想象成自己的交际意念，把自己想象为作者在作报告，运用作者的语言真实地表达自己的交际意念，然后让学生根据自己感兴趣的话题，想象一个具体报告场景，运用三个句式连发三问。实际上，这就是传统语言教学中的造句。第一步是模仿，第二步是造句。“dawn”这个词也可以如此练习，让学生将一个事实或一种思想想象成黎明曙光出现，由懵懂到明白，如“It gradually dawned on me that Xiao Wang had been doing the right thing.”这个学习过程就是：从听说的输入到读写的输出过程，从学习作者/说者的言语表达，到模仿他们的言语表达，再到真实的、自己的言语表达。

这就是精读课程的任务，其地位与作用是其他课程所不能替代的。它给予学生的是“渔”而非“鱼”。顺着这种思路，可以挖掘精读课程的无穷魅力，比如本段课文描述“changes”就用了三个不同动词：“take place”、“occur”和“happen”。

以“技能为导向”还是以“内容为导向”？

——关于精读课的困惑与思考

国际关系学院 张国帅

精读课是高校英语专业基础阶段的一门具有中国特色的核心课程，这门课程以课文为中心，以提高学生阅读能力为基本任务。尽管2000年颁布的《高等学校英语专业英语教学大纲》称其为“基础英语课”，但英语教育工作者仍习惯将之称为“精读课”。虽说我国的英语“精读课”深受前苏联英语教学模式的影响，但改革开放以来，其教学目的、教学内容、教学方法和教材等各方面都有了很大的改进。即便如此，随着现代外语教学理论的发展以及社会对英语人才需求的变化，仍有必要对该课程进行深入的再思考。这门课程到底应该以“技能为导向”还是应该以“内容为导向”便是很多英语教师思考的问题之一。

有的专家认为，“精读课”不是一门文化课而只是一门语言工具课。虽说通过语言训练可以学到文化知识，进行人文素质教育，但重点并不是文化知识。“精读课”所承担的训练语言基本技能的任务是其他任何课程都无法取代的。而其他学者则认为，“精读课”教学还主要停留在英语的工具性上，其人文性被自觉或不自觉地忽视了。

在一线教学中，如何平衡“工具性”和“人文性”往往使广大英语教师感到困惑。一方面，随着用人单位对于单一外语类毕业生的需求量下降，英语专业成为了就业最困难的专业之一，该专业对考生的吸引力已大不如从前。以作者所在的学校为例，在某些年份，英语专业的调剂生甚至会占到学生总数的一半。在学生水平参差不齐的情况下，如何在语音、语调，词法、句法、章法等方面加强学生的基础，提高学生的语言准确度和听、说、读、写、译等方面的能力，增加学生的阅读量便成为了“精读课”任课教师所面临的一个重大挑战。“精读课”因为能够对词汇、短语、句型和重要的语言现象不断地归纳总结，又能够提高学生的阅读技巧和写作能力，无疑在整个英语专业基础教学中发挥着重要作用。另一方面，《高等学校英语专业英语教学大纲》的附录3又明确指出，英语专业的学生应该具有宽广的知识面。这既包括英语专业知识和相关

学科知识（文学、语言学和相关专业社会与文化的知识以及涉及外交、外事、金融、经贸、法律、军事、新闻和科技等诸多领域的知识）。这就要求“精读课”教师在教授各种语言和语法现象的同时，必须尽可能地扩充学生的知识量，开阔学生的视野，因为高校英语专业学生的人文教育绝不能单纯寄托于学校的公共课程，英语专业课程应该承担授业和育人的双重职能。但是，在有限的课时内如何做到“工具性”和“人文性”两全其美则是一件非常困难的事。

我校是一所涉外政法类大学，英语专业的毕业生有相当一部分会进入涉外部门工作，因此英语专业的培养目标之一就是培养学生成为外语与外事、外语与政法、外语与经贸相结合的复合型外语类人才。这要求学生既要有扎实的语言基础又要有宽广的知识面。作者在“精读课”教学中尽可能坚持“工具性”和“人文性”的和谐统一，这就意味着在教学过程中不会将全部的课堂重点单纯放在语言技能训练上，而是在发展语言技能的同时，让学生有机会接触更多的人文知识。在2012至2013学年，作者尝试把教师的课堂教学与学生的自主学习结合在一起，也就是说，把课堂上的一部分内容转移到课下。在课下，学生通过小组学习掌握相关知识。在节省下的课堂时间里作者依照《英语专业四、六级词汇表》加大词汇的教学和考核，并补充大量的文化、宗教、时政、哲学类文章作为精读文章的补充。通过两个学期的尝试，学生的收获主要有两点：其一，词汇量有了较大的提高，为日后的英语学习打下了坚实的基础。其二，阅读量的增加既提高了学生的英语语感又拓宽了他们的视野，激发了他们的学习兴趣。任何一位“精读课”教师都不会希望自己的学生在运用英语时错误百出，也不希望自己的学生视野狭窄，思维狭隘，思想浅薄。因此，在教学过程中将“工具性”和“人文性”结合起来便显得愈发重要。

扩充知识面，扎实基本功

——翻译本科“多文体阅读”课程经验交流

复旦大学 张晓

复旦大学翻译专业建立之初，针对新世纪翻译人才培养、成长的趋势，提出“译才不器”的理念。为达到这样一个培养目标，又具体提出了所培养的翻译人才须达到的四项要求：一、扎实的双语语言基本功。二、相当的华夏文化基础。三、足够的杂学知识面。四、良好的思辨能力。我们认为，翻译专业的课程设置及相关的教材编撰均应最大程度地体现这四项要求。

一般来说，本科翻译专业的学生在低年级以基础语言训练及修学一些相关知识性课程为主，进入高年级后，他们的专业课程数目增多，正规口笔译的训练量也加大，而他们的英语阅读课程，无论是数量还是质量也都必须进一步提升。英语阅读作为英语语言文学专业的一门传统课程，在翻译专业的课程里当然仍是不可或缺，但是其配置形式和内容选择发生变化。因为翻译专业的英语阅读课要针对翻译专业的特点而开设，其主要目的在于扩大学生的认知视野，增强学生的分析与思辨能力，丰富学生的英语知识储备。换言之，翻译专业高年级的英语阅读课程的设计，可能更要突出其面广层深的特点，舍此，我们恐怕就不能很好确保上面提出的使学生有“足够的杂学知识面”和“良好的思辨能力”。

“多文体阅读”正是为翻译本科高年级学生开设的这样一门阅读课程，旨在培养学生的知识广度、思想厚度以及对不同文体的敏感度。因此，课程在选材上有以下特点。

首先，文章来源有原版教科书，学术专著，社科类畅销书，社科类经典著作，杂志期刊，个人随笔等等，风格多样，希望培养学生对于纯文学以外的不同风格文章的敏感度。其次，文章涉及了语言、文化、社会学、经济学、心理学、伦理学、艺术等各领域，每篇都在5000字左右，领域广、容量大。此外，课程每一单元有三篇文章，内容相互联系，观点相互生发，学生可以在阅读过程中，进行自主的比较、联想、思考和总结。

选材上的这些特点也带来了课程中的难点。一是阅读量、难度大，如何保证学生在课前仔细认真读完每篇文章、而不是走马观花地随便翻翻？二是如何保证学生在

进行课堂讨论时能紧扣课文内容并主动使用文中的语言、而不是随意地谈天说地？针对这两大难题，笔者设计了一系列的练习。讨论题（Questions for Discussion）是练习中的灵魂，集中体现了课程的主旨。大致可分为三类，一是概括总结类（Questions of Recap），二是评价鉴别类（Questions of Review），三是自我反省类（Questions of Reflection）。三类问题层层递进，第一类帮学生充分理解原文，第二类在理解的基础上形成自己的观点，第三类则是将这些观点运用到自己的生活实际。让学生带着这些问题去读课文，大大提高了他们的阅读质量。对于口头表达能力好的同学，可让他们只写下回答要点，上课时再即兴发挥；对于口头表达欠佳的同学，可以建议他们写得更加具体。翻译联想（Translation Associations）是另外一个较有特色的练习，它为某个题目的讨论提供直接的语言素材，是连接信息、思想和语言的纽带。它通过培养学生“语义场”的概念，引导学生将问题的讨论与语言的归纳学习有机地结合起来。另外，老师可以在每次上新课前给学生做一个单词小测验，这样既不占用多少时间，也可以督促学生自学生词。

如果条件允许的话，不妨在学习本课程之前，先开设一门critical thinking 的课程。笔者在教学过程中感到，课堂讨论往往会因为学生缺乏基本的逻辑思维能力而漏洞百出，流于肤浅，甚至陷入僵局。同理，这也要求教授这门课的老师，具备较强的逻辑能力。

老师自己更加要做好充分的准备。要想最有效地引导学生的课堂，老师就要既深入浅出，又高屋建瓴。笔者在备课时，由于深感自身知识储备的不足，常常是战战兢兢、如履薄冰。除了仔细反复研读每一篇文章、思考文章之间的内在联系之外，还不忘加强相关内容的课外阅读，尽量做到“学生读一篇，我读十篇”。即便如此，在课堂上也很难始终做到得心应手。但笔者的总体感觉是，老师读得越多、想得越多，对课堂讨论的控制力就越强，也可以激发出学生更多的灵感。

浅谈项目学习法在商务英语教学实践中的应用

上海对外经贸大学 赵蕾

项目学习法基于合作学习展开，具有较强的实践性。将其运用在商务英语教学中，可以有效培养学生的分析、合作、沟通与创新能力，提高商务英语课程教学效果。

一、项目学习法的教学设计和规划

遵循Stoller(1997: 7)提供的项目教学模式，项目教学分为十个步骤，依据学习者的需求和能力展开教学和指导。

第一步：建立项目小组。项目学习的首要任务是成立项目小组，推举小组领袖，制定合作学习原则。

第二步：确定项目主题和成果。学习者根据教师对于项目的构想明确其主题、性质、目标、范围和成果等具体内容。服务于商务英语教学的项目必须具有较强的目的性、完整性和实践性。例如，市场营销课程可以引入“新产品/服务的市场调查项目”，模拟新创公司的新产品（或服务）开发计划，制订和实施具体的市场调查方案，探讨市场开发和推广的意见和建议。

第三步：规划项目结构。明确项目的起始点与终结点之后，教师和学习者根据目标任务推断项目学习的过程和具体步骤。

第四步：设计调查工具。学习者在教师的指导下熟悉调查工具（问卷调查、采访等）的特性、设计原则、实施方法和用语技巧。

第五步：收集数据。项目小组在课外独立完成数据收集工作。由于教师干预较少，学习者将有更多机会发展个人及团队合作能力，妥善处理实际问题，培养自律、耐心、毅力等优秀品质。

第六步：学习数据分析方法。学习者在教师指导下根据调研数据的类型（定量或定性）对其进行统计分析。

第七步：讨论和总结调研结果。学习者根据数据分析结果进行讨论和总结。

第八步：学习项目成果的展示方法。学习者掌握调研报告的口述和写作技巧，在小组之内协商和分配个人承担的任务，并保持积极的沟通和交流，以确保项目成果的整体质量。

第九步：展示项目成果。小组以口述形式汇报项目成果并根据师生反馈修改其书面报告。

第十步：评估项目成果。口述的录像资料和书面调研报告成为学习者进行自评或互评的依据，教师承担评分的主要任务，负责向学习者提供反馈意见和建议。

二、项目教学法的实践和运用

项目教学法在商务英语教学中的实践和运用围绕合作

学习展开。首先，在规划阶段，小组讨论是成员之间进行信息交流和分享的人际沟通过程。小组讨论能够营造自由宽松的思维环境，使所有学习者保持积极的学习状态，发挥潜在的创新力，产出独创性的思维成果。

当项目进入实施阶段，小组成员分工协作、各司其职地完成规定的任务。以上文所提的“新产品/服务的市场调查项目”为例，擅长出谋划策的成员(Ideas Person)可负责新产品/服务的设计和构思；具备实践能力的成员(Worker)负责具体的问卷调查工作；精于处理细节的成员(Detail Person)负责问卷数据的统计和分析工作；团队建设者和善于激励他人的成员(Team-builder and Energizer)负责分配任务和调动气氛，处理各种突发状况。(Elbeik & Thomas 1998:76)

随着项目进入成果展示阶段，小组成员共同完成调研报告的撰写工作。合作式写作所具有的合作依赖机制能够促进小组成员延续项目规划和实施阶段建立起来的互帮互助、取长补短、共同进步的和谐关系。例如，市场调研报告包含四个基本组成部分：项目目标和背景、调研方法、数据分析、结论与建议。小组成员必须明白单凭个人努力是无法顺利完成写作任务，他们必须时刻关注同伴的写作进程和内容，及时做出必要的调整，从而保证报告的整体性和逻辑性。当报告初具雏形时，合作式写作进入另一个重要步骤——小组修改和同伴编辑。为了确保报告的质量，小组成员既是作者，又是读者和编辑，负责确保报告的整体质量。在口述的准备和实施过程中，除个人的口述技巧外，项目小组成员也必须充分考量如何展示团队合作的精神和风采。

在项目评估阶段，小组成员对个人和小组表现进行评估。项目小组成员在教师的指导下回顾个人的学习过程，评判收获和进步，反省错误和不足，总结未来的项目学习策略。学习者的自我评估不仅能帮助教师对项目教学法的教学理念、教学方法和任务设计进行客观的评价，同时能促进学习者养成良好的反思习惯，形成自觉的反思意识，提高自主学习能力。

三、结论

Mark Ellis 和Christine Johnson (2002: 5)提出，商务英语学习者，特别是无相关职业经验的学习者(Pre-experienced Learners)或相关职业经验不足者(Low-experienced Learners)已经不满足于从课本或课堂获取知识和技能，他们关注未来就业能力，希望能够提升自身的专业技能和素养。因此，项目学习法必将在多元发展的商务英语教学法领域占有一席之地。

基础英语写作教学经验分享： 意义为主，形式为辅

中央财经大学 黄剑

“学生不愿意写，老师不愿意教”——这可能是对英语作为第二语言写作课堂现状较为贴切的描述之一。造成这种现象的因素很多，作为写作教师，我们认为其中的一个原因在于传统的教学方法过于关注语言形式，不同程度地忽略了意义的构建。教师布置一篇写作任务，学生课后花半个小时写完，然后交给老师评改。这样的写作学习经验对于教师和学生来说应该都不陌生。在这样的写作过程中，英语写作变成了学生将脑中并不完整的思想用并不熟练的第二语言再现出来的过程。写作过程中本应经历的思想的碰撞、发展和创造在二语写作过程中缺席了，再加上还未成熟的语言技能，其结果往往是学生写得枯燥无味、教师读来味同嚼蜡。其实，无论是一语写作，还是二语写作，其本质都是一个探索、发现、理解、表达的过程。写作教学应该鼓励学生发挥自己理解和表达的本性，帮助学生体会到观察、思考、并将思考凝练为文字的快乐。因此，写作教师首先关注的应该是学生想要探讨、表达的思想及其形成的过程，然后才是表达思想的语言形式——语言形式是为表达思想服务的，形式的习得和完善应该是思想表达过程的副产品。基于这样的认识，在英语写作课上，我们确定了“意义（思想）为主，形式为辅”的写作教学原则，将其贯穿于写作过程的三个步骤——选题、研究和评价——之中，取得了不错的效果。

一、选题

写作的第一步是确定题目。通常情况下，写作题目一般由教师规定，全班同学以同一个题目展开写作。这种定题作文的好处在于锻炼学生带着镣铐跳舞的能力。但对于初级写作者来说，这并不是一个理想的策略。教师很难找到一个所有学生都感兴趣的题目。不难想象，用一门自己没有熟练掌握的语言，写一个自己并不感兴趣的话题，学生很难体会到写作的快乐，产出令人满意的作品。在学习写作的开始阶段体验不到成功，很容易打击学生写作的动机，使学生丧失了写作的兴趣。但是，如果全班所有同学都写完全不同的题目，则很难比较学生之间的共性和差异。因此，在基础写作阶段，我们采取了一个折衷的方法，采用半开放式的定题方式——教师确定题目的大范围，学生在这个范围内，选择自己感兴趣的点。比如，教师确定本周的写作题目必须以

“Why...”开头，学生根据自己的兴趣确定完整的题目。当赋予了学生自主定题的部分权力之后，学生的学生选择题目十分广泛、视角十分独特，如：Why I don't need a boyfriend? / If the world lacked the gap between rich and poor / Life over love / 等。这些题目本身就反映了学生对生活的思考。就写作而言，学生自主选择的题目进行写作对写作的产品和过程都产生了积极的影响。首先，学生写作的字数增加。一篇要求250字的作文，学生往往可以写到500字左右，甚至有些学生写到700/800字仍觉意犹未尽。其次，作品比较言之有物。在阅读这些作品时，常常会因学生的有趣的想法而嘴角上翘（尽管学生的文字并不成熟）。教师体会到了阅读的快乐，学生写的过程想来也不会太过煎熬。许多同学还主动多次修改作文，与教师讨论。再次，学生对自己想表达的意义较为确定，也有利于教师对学生的语言进行打磨，帮助学生找到最合适的语言形式。最后，这些不同的题目反映了学生的性格意趣各不相同，给教师提供了一个了解学生的窗口，为教师与学生评价互动打下了良好的人际基础。

二、研究

不过，仅仅有学生感兴趣的题目并不能保证学生能够写出思想内容饱满的文章。根据我们的经验，学生在选择了一个自己觉得很好的题目之后常常发现其实对它的了解并不多。这时，教师应该向学生指出写作不是将自己脑中已有的知识、见解简单再先出来的过程。写作是一个探索、分析、理解、形成自己的想法，然后再表达的过程。如果写完一篇文章之后，学生没有感到自己对所选择的题目的知识得到了扩展，思想得到了深化，那么这不是一次成功的写作经验。因此，我们要求学生再确定完题目之后，针对所选的题目广泛收集资料，站在巨人的肩膀上，先了解他人对自己所选主题的见解，然后加以批判性的思考，最后形成自己的观点。这种对所选主题的研究将阅读和写作结合起来，其好处也是多方面的。首先，从写作的思想内容上说，阅读的过程加深了学生对所做选题的理解。从阅读中，学生可能会发现自己最初的观点存在瑕疵，从而进行进一步的纠正。在广泛的阅读中，学生的思想得到了锤炼。在执行这一部分时，我们会要求学生列出为写作某一主题所阅读的文献，并将其作为评分标准之一，其目的是帮助学生养成成为写作而阅读的习惯。令人惊

喜的是，学生似乎很愿意为自己选择的主题展开深度的阅读。如一个学生在写有关信任的文章时，所列出的参考书籍包括：郑也夫的《信任论》、Francis Fukuyama的 Trust: Social Virtues and Creation of Prosperity、柯维/梅里尔的《信任的速度》以及王晓升的《价值的冲突》。相信阅读这些书籍本身就是一种对思想的提升。其次，阅读的过程不仅是思想撞击、丰富的过程，也是语言输入的过程。从阅读中，学生可能会发现，自己的观点与某位大家不谋而合——增加了自己的自信，同时也发现自己与好的作者的差距——同样的思想，成熟的写作者的表达更加有力。换言之，学生在通过阅读研究探索思想的过程中，自然而然地接触到了更好的表达思想的语言形式，不仅体会到了思想之美，而且还体会到了语言之美。

三、评价

学生在研究的基础上完成写作任务之后，我们就进入评价阶段。评价阶段分为学生评价和教师评价两个部分。与选题、研究一样，评价阶段的重点也是写作的内容或和意义的构建。由于教育传统等方面的原因，中国学生往往对学生互评持负面态度，认为同伴没有评价自己的能力，特别是在语言方面，因此对同伴评价的积极性不高。为了提高学生参与同伴评价的积极性，我们一方面强调同伴评价还是以内容探讨为主，另一方面，我们一改传统同伴配对方式，充分利用作文选题开放性带来的便利，让学生根据自己的兴趣选择同伴作品进行评价。我们将每一个子写作任务的所有题目列表，让学生选择自己感兴趣的题目进行评价。当学生之间讨论彼此感兴趣的话题时，学生对同

伴的积极性和评价的深度都得到了提升。

同伴互评无疑会加深评价双方对主题的理解，促进学生批判性思维的发展。在内容讨论结束之后，教师还要求学生自己的能力范围之内对同伴的语言进行修正。学生的语言修正可以帮助教师解决一些较为容易识别的语言问题，以便教师有更多的精力投入到更有意义的思想和更为复杂的语言形式的讨论之中。教师评价也遵循了意义为主的原则：首先询问学生为什么选择自己的选择题目；其次检查学生通过写作的过程是否扩展了与主题相关的知识，加深了对主题的理解。再次，教师和学生就学生所写的观点和内容展开思辨性的对话，引导学生完善自己的思想和逻辑。最后，在确定了学生想要表达的思想之后，教师在与学生共同探索、构建承载这些思想的语言形式。

根据我们的经验，在“意义为主，形式为辅”这一原则的指导下展开上述三个写作步骤：选题、研究和评价，优化了学生的写作过程，提升了学生的写作动机，提高了写作产品的质量。当然，这只是基于我们有限教学实践的浅见。我们的做法无论在理论上还是在实践上一定有许多值得商榷的地方，欢迎同行指正与建议。不过，我们坚信的一点是：理解和表达是人类的本性，写作是一个深入理解和表达的过程。英语写作教学过程如能遵循写作的这一本质，将对意义的关注放在对形式的关注之前，就有可能摆脱“学生不愿意写、教师不愿意教”的窘境，使写作过程变为教师和学生共同发现、构建和表达的愉悦过程。



编者按

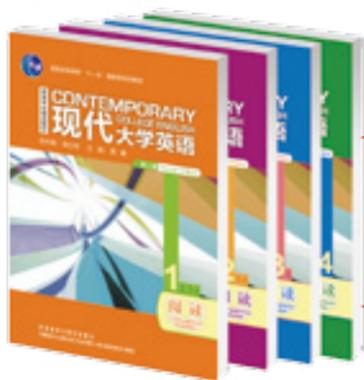
立足英语专业、翻译专业与商务英语专业的教学需求，外研社开发了全面立体的英语类专业教学资源。与以上五位教师在精读、翻译、商务英语、写作等方面的教学阐释相结合，我们为您介绍几大系列的精品教材，为您的教学提供服务与支持。

基本功与文化内涵并重 融思辨培养于语言教学

现代大学英语系列教材

现代大学英语系列教材由北京外国语大学英语学院资深教授杨立民担任总主编，多位北外知名专家共同编写。本系列教材最大程度地继承了北外基础教学传统中的优势，始终贯彻语言基本功和文化内涵并重的编写理念，在语言教学中培养学生的人文修养和人文精神，提高学生的思辨能力。

教材结构



全新出版

《精读(1-4)》(第二版)
《阅读》(第二版)
及相关教辅



即将推出

《精读(5、6)》(第二版)
《口语》(第二版)
《语音》(第二版)

适用对象

本系列教材适合高校本科英语专业一至三年级学生使用，从听、说、读、写、译各方面培养英语专业学生的语言技能。起点较低的一年级学生还可以选择从“基础教程”开始学习。

经典选篇熏陶英美文化 精心改版夯实语言技能

高级英语(修订本)(重排版) Advanced English

★《高级英语》入选“60年60本最具影响力英语教育出版物”

张汉熙 主编 王立礼 编

《高级英语》由北京外国语大学多位资深教授编写，分为两册，配有教师用书，适用于高校英语专业高年级的高级英语课程。该书出版以来已重印数十次。作为英语专业本科最权威的教材之一，《高级英语》已成为多所高校精品课程的教材，深受广大教师和学生欢迎。

- ★ 课文全部选自英美原文，保持原汁原味；题材多样，内容丰富
- ★ 《教师用书》提供课文背景知识、课文讲解、练习答案；附录中还提供了构词法及英文修辞的相关知识，可供教师备课参考
- ★ 全新设计，双色印刷，图文并茂，形式更活泼



高级英语(第三版) Advanced English *New*

张汉熙 主编 王立礼 编

- ★ 更新选篇，新增选文题材广泛，时代感强，作者具有重要影响力
- ★ 加强关于作者、写作背景、作品主题、文章结构等方面的介绍
- ★ 增加对课文中典故及文化背景知识的注释
- ★ 调整题型，整合练习模块，鼓励自主学习和研究型学习
- ★ 配有MP3录音，方便学生自主学习

配套资源：《教师用书》、《教学课件》、《学习指南》、《同步测试》

《高级英语》所选文章原汁原味，让学生们能在学习的同时感受大家的风格、体会语言的魅力，学到“真功夫”，练就真本领。课后练习也为学生开启了一扇通往英语学习高级阶段的大门，帮助学生探索新知、剖析经典、夯实基础、扩展应用，既培养了学生独立学习的习惯，又潜移默化地介绍了系统学习高级英语的方法，可谓经典之最！

——陕西学前师范学院 张琛睿

《高级英语》是一套巩固英语基础、提高英语水平的好教材。通过学习《高级英语》，学生不但掌握了很多好词的用法，还对修辞和西方文化有了更深入的了解。“The Loons”就是一个很好的例子。这篇课文不但帮助学生了解印第安文化及其现状，其结尾处还给学生留了很大的想象空间，以开拓学生的思维能力。

——中国传媒大学 阮宇冰

作为现今最为经典的大学高年级英语教材之一，《高级英语》在专业英语教学中的地位不容动摇。对于如此经典的教材，我们能做的就是从各个方面对其进一步完善，使之一直保持与时俱进。我认为这套教材最大的亮点就是选篇多样，练习题型丰富且富有启发性，能够很好地培养学生的文学及文化素养。

——大连海洋大学 刘士新

提高语言技能 扩充专业知识 培养应用能力

“新经典”高等学校英语专业系列教材

整体介绍

“新经典”高等学校英语专业系列根据《高等学校英语专业英语教学大纲》，并结合英语专业教学的最新发展而编写，包括英语专业技能、英语专业知识和相关专业三个类别，涵盖高校英语专业本科至研究生各阶段、各方向主要课程。本系列教材作者权威，内容经典，注重时代性和实用性。

英语专业技能教材

满足《大纲》对专业技能课程学时、学分的要求，针对学生听、说、读、写、译等各项英语技能展开专项训练，同时注重以多元的文化视角、丰富的人文内涵培养英语专业学生的人文修养。

专业技能		
听说	《高级英语视听说》（即将推出第二版）	王镇平
	《英语新闻听力教程》	杨世登
读	《高级英语阅读》	吴潜龙
	《英语报刊阅读教程》	张健
写	《英语写作手册》（英文版 第三版）	丁往道 吴冰 钟美荪 郭棣庆
	《英语写作手册》（中文版 第二版）	
	《英语写作教程——从创新思维到批判思维》（1-4）	张在新
	《英语专业毕业论文写作》（第二版）	穆诗雄
	《英语专业学生学术论文写作手册》	周开鑫
译	《应用语言学研究方法 with 论文写作》（中文版、英文版）	文秋芳等
	《英汉翻译入门》（第二版）	陈德彰
	《当代西方翻译理论选读》	马会娟 苗菊
	《现代汉译英口译教程》（第二版）	吴冰
	《英汉口译教程》	任文
语法	《实用英语高级口译教程》	邬姝丽
	《新英语语法教程》	何桂金 高纪兰



英语专业知识教材

基本涵盖《大纲》要求开设的语言学、文学、文化课程，覆盖面广、设计科学，注重系统性、知识性与实用性，有助于学习者在掌握英语技能的基础上进一步扩展专业知识领域，培养专业内涵，提高综合素养。

专业知识（语言学）		
语言学 导论	《新编语言学教程》	刘润清 文旭
	《语言学概论》	蓝纯
	《语言学导论》	蓝纯
	《汉英对比语言学》	陈德彰
文体学	《英语文体学引论》	王佐良 丁往道
	《实用英语文体学》	钱瓌
	《新编英语文体学教程》	董启明
修辞学	《修辞学：理论与实践》	蓝纯
词汇学	《新编英语词汇学教程》	Leon Cai (美) 田贵森
语用学	《新编语用学教程》	陈新仁

专业知识（文化）	
《西方思想经典导读》	孙有中
《欧洲文化概况》	Duncan Sidwell (英)
《英语国家社会与文化》	梅仁毅
《澳大利亚社会与文化》	夏玉合 李又文
《美国研究读本》（第二辑）	梅仁毅

专业知识（文学）		
文学导论	《文学原理教程》（修订版）	金莉 张剑
英国文学	《英国文学史及选读》（重排版）（1、2）	吴伟仁
	《英国文学新编》（修订版）	郭群英
	《英国文学经典选读》（第二版）（上、下）	刁克利
	《简明英国文学史》	刘意青 刘昉等
美国文学	《美国文学史》（增订版）	童明（美）
	《美国文学史及选读》（重排版）（1、2）	吴伟仁
文学体裁	《美国文学新编》（修订版）	胡荫桐
	《美国文学名著精选》（上、下）	钱青
	《19世纪美国文学选读》	金莉
	《20世纪美国文学选读》	钱青
	《英语短篇小说解读》	张在新
	《美国后现代派小说选读》	杨仁敬 陈世丹
	《亚裔美国文学导读》	吴冰
	《英国戏剧选读》	何其莘
	《西方戏剧》	张耘
	《英美诗歌选读》	张剑 赵冬 王文丽
《英语诗歌欣赏》	陆如钢	
文学批评	《二十世纪西方文论》	刘捷 邱美英 王逢振
	《当代批评理论实用指南》（第二版）	作者：Lois Tyson (美) 译者：赵国新等



外研社·翻译专业系列教材

外研社高等学校翻译专业本科教材



外研社翻译专业本科系列教材分为语言能力、笔译能力、口译能力、学科素养四大板块，其中语言能力板块旨在针对翻译专业本科学生的实际需要，打好其中、英文语言基础；口译能力、笔译能力板块为翻译专业本科的核心教材，以切实提高学生的翻译能力；学科素养板块为翻译学科基本理论及相关知识教材，目的是培养学生的翻译学科综合素养。本系列教材在编写中力图区别于传统英语专业的翻译教学，并处理好与其他层次翻译专业教学的关系，突出翻译专业特色。

- ◆ 针对性：以提高翻译能力为导向，将语言能力、综合知识及逻辑思维能力的培养有机结合
- ◆ 基础性：夯实学生的中英文语言功底，培养基本的翻译意识，使学生了解基本的翻译理论，掌握基本的翻译技巧
- ◆ 系统性：课程涵盖全面，体现由低年级基础课程向高年级专业课程循序渐进的编写思路
- ◆ 时代感：及时反映翻译教学与研究领域的最新成果，在材料选取上充分体现各行各业的现时需要

语言能力

书名	作者
已出版 《英语读译教程》	陶友兰 何刚强
已出版 《多文体阅读》	强 晓 何刚强
已出版 《听说与译述》	冯 超 何刚强

口译能力

书名	作者
《基础口译》	陈 菁
已出版 《英汉口译》	王斌华 伍志伟 林 薇
已出版 《汉英口译(修订版)》	詹 成 王斌华 伍志伟
已出版 《同声传译基础》	仲伟合
已出版 《联络口译》	詹 成
已出版 《交替传译》	王 丹
已出版 《视译基础》	王炎强 何刚强
《专题口译》	张丽华

笔译能力

书名	作者
《基础笔译》	刘季春
《英汉笔译》	何刚强
《汉英笔译》	何刚强
《英汉名译赏析》	王东风
《实用文体翻译》	姚锦清
已出版 《文学翻译》	张保红
《文献翻译》	余 东
已出版 《科技翻译》	康志洪

学科素养

书名	作者
已出版 《翻译通论》	刘敬国 何刚强
《简明中西翻译史》	谢天振 何绍斌
《西方文化读本》	谢天振 查明建
《中国文化读本》	谢天振 杨 彬



全国翻译硕士专业学位 (MTI) 系列教材

国内第一套专门针对 MTI 学生编写的专业教材

本系列教材由笔译、口译、理论、通识和工具书五大板块组成，具有专业化、实践性、应用型的鲜明特色。整套教材以职业翻译技能训练为核心，以适当的应用型翻译理论为指导，配合不同学科领域的专题训练，旨在完善学生翻译学科知识结构，提高学生口、笔译实践能力。



笔译

《高级英汉翻译》	孙致礼 周 晔
《高级汉英翻译》	陈宏薇
《笔译理论与技巧》	何刚强
《高级文学翻译》	胡显耀 李 力
《非文学翻译》	李长栓
《中国文化典籍英译》	王宏印
《世界文化典籍汉译》	王宏印
《外事翻译》	姜秋霞
《科技翻译》	傅勇林 唐跃勤
《计算机辅助翻译》	钱多秀

理论

《翻译概论》	许 钧
《翻译研究方法概论》	穆 雷
《中西翻译简史》	谢天振 等
《当代西方翻译研究原典选读》	廖七一

口译

《基础口译》	仲伟合 王斌华
《同声传译》	仲伟合 詹 成
《交替传译(第二版)》	任 文
《专题口译》	柴明颀 张爱玲
《英汉视译》	秦亚青 何 群
《商务口译》	赵军峰
《外交口译》	何 群 李春怡
《法律口译》	赵军峰



通识

《翻译与跨文化交际》	陈建平
《英汉比较与翻译》	秦洪武 王克非

工具书

《翻译实用手册》	文军 等
《MTI 毕业论文写作指南》	黄国文



外研社·商务英语教学资源

高级商务英语系列

课程：课型全面，满足新形势下商务英语专业的培养目标与课程建设需要

选材：适应国际商务领域的发展与变化，体现新的时代特点

商务英语语言技能

《高级综合商务英语（1-2）》

《高级商务英语阅读（1-2）》

《高级商务英语听说（1-2）》

《高级商务英语写作》

《新编进出口英语函电（第三版）》

《高级商务英语笔译》

《高级商务英语口译》

商务专业知识

《国际商务导论》

《国际商法教程》

《国际金融教程》

《管理学精要》

《国际商务教程》

《国际会计教程》

《国际进出口贸易实务》

跨文化交际

《跨文化交际导论》

《商务沟通》

《商务谈判》



“新经典”商务英语系列

《商务英语阅读（上、下）》

《商务英语口译》

《会计原理》

高等学校英语拓展系列教程

《商务英语入门》

《商务英语谈判》

《商务英语视听说》

《商务英语写作》

《商务英语听说》



外研社·英语写作教学资源



《英语写作手册》（英文版 第三版） 《英语写作手册》（中文版 第二版）

- ★系统全面：从文稿格式、选词、造句到篇章、论文、应用文，内容全面、循序渐进，引导学生在系统学习中融会贯通
- ★内容丰富：讲解深入浅出，范例典型实用，练习针对性强，附有学生范文，方便比较学习
- ★讲练结合：理论与实践并重，课上练习、课下作业、参考答案紧密结合、环环相扣，帮助学生在实际运用中稳步提升

英语写作教程 ——从创新思维到批判思维

- ★将创新思维策略与写前构思技巧结合，同时也将批判思维训练渗透到写作阶段，并重点在议论文中运用，为学习者挖掘写作题材、培养和开发创新能力、提高批判思维水平提供一个全新的体验空间
- ★采用在实践中学习的教学理念，教学内容的编排遵循由浅入深、精讲多练的原则；课堂练习、课外作业围绕教学的目的和技能而设计
- ★编者博客提供适量影视片段、电视公益和商业广告等多媒体材料作为练习的补充，学习者能从日常生活的可视侧面中感受创新思维和批判思维在写作学习中的重要性及实践意义



高等学校英语写作进阶系列



- ★各分册循序渐进，既可系统学习，亦可独立使用
- ★写作知识内容丰富，且融入许多前沿性的教学成果
- ★行文采用第一人称，深入浅出，既充分体现人文精神，又使学习者沉浸在英美语言文化的浓厚氛围之中
- ★更新写作教学理念，将阅读和写作有机结合，通过诸多讨论形式，鼓励学习者进行深入思考，真正做到“读有所思，写有所得”
- ★练习编排采用“预测—实践—效果检测”三段循环式的科学方法，唤起学习者的求知欲，循序渐进提高写作技能

口头千字，传播年轻思想，彰显教学成果

——2013“外研社杯”全国英语演讲大赛

演讲在现代社会生活中具有无可替代的作用。语言、动作、表情的配合显示着个人魅力，提升了思想感染力。英语演讲所具有的力量，穿透了时代与地域的界限。

“外研社杯”全国英语演讲大赛从2002年创立至今，影响了无数在校大学生，也极大地推动了外语教学的发展。从最初的提升语言，到流畅演说，再到运用语言传递思想，学生们在演讲舞台上的成长印证着国家的发展和教育的进步。

“少年强则国强”的百年期望通过他们的声音叩响在人们心里。

2013年，“外研社杯”全国英语演讲大赛再次出发。它已经成为高校外语教育的年度“典礼”，优秀年轻学子渴望期盼的“聚首”，中外思想文化碰撞交流的“盛宴”。从校园出发到省市选拔再到全国决赛的机制，使得大赛当之无愧成为专注于教育教学、致力于人才培养的全国平台。

2013“外研社杯”全国英语演讲大赛校级初赛精彩瞬间



2013“外研社杯”全国英语演讲大赛省市复赛安排

省份	比赛时间	比赛学校
辽宁省	10月12-13日	沈阳师范大学
山西省	10月13日	太原科技大学
湖南省	10月19-20日	湖南人文科技学院
安徽省	10月25-27日	安徽大学
甘肃省	10月26日	陇东学院
北京市	10月26日	北京林业大学
山东省	10月27日	山东师范大学
新疆维吾尔自治区	10月27-28日	克拉玛依职业技术学院
吉林省	11月2日	东北师范大学人文学院
海南省	11月2日	海南大学
福建省	11月9日	华侨大学
湖北省	11月9日	武汉工程大学
黑龙江省	11月9日	大庆师范学院
江西省	11月9日	景德镇陶瓷学院
贵州省	11月9日	贵阳医学院

省份	比赛时间	比赛学校
内蒙古自治区	11月9-10日	内蒙古自治区大学外语教学研究会
天津市	11月9-10日	天津大学
广东省	11月10日	仲凯农业工程学院
宁夏回族自治区	11月10日	宁夏大学
重庆市	11月10日	第三军医大学
青海省	11月10日	青海民族大学
云南省	11月15日	云南师范大学
陕西省	11月15日	西安石油大学
江苏省	11月14-16日	中国矿业大学
四川省	11月16日	西华大学
上海市	11月16日	上海交通大学
河北省	11月15-17日	华北电力大学
浙江省	11月16-17日	浙江大学城市学院
广西壮族自治区	11月17日	广西医科大学

2013“外研社杯”全国英语演讲大赛决赛安排

定题演讲题目: When Socrates Meets Confucius

阶段	时间	比赛形式
第一阶段	12月8-9日上午	定题演讲、回答问题
第二阶段	12月9日下午-10日	即兴演讲、回答问题、综合知识问答
第三阶段	12月12日	即兴演讲、回答问题、拓展演讲、综合知识抢答
第四阶段	12月13日	待定，以组委会公布形式为准

参与“外研社杯”全国英语演讲大赛，您可以登录大赛官网 www.espeaking.org，也可以关注大赛微博“外研社杯英语演讲大赛”、或者微信“外研社高等英语资讯”。

笔尖争锋，扎实语言输出，培养国际人才

——2013“外研社杯”全国英语写作大赛

从重视阅读，到强调听说，再到推动写作，我国高校英语教学水平在不断提高，不断进步，对写作越来越多的关注也正反映了这一发展脉络。

“写”的重要性、写作能力提高的紧迫性，也反映了国家发展的脚步与需求。国际期刊、专业论文主要都是用英文撰写；法律合同、产品说明也是以英文为主；当今世界，网络已经成为一个交际的重要渠道，如果我们有一批网民可以用英语发帖子、写博客，也能在国际英语网络媒体上增加更多来自中国的声音。随着中国经济的快速发展，国际化程度越来越高，这方面的需求也会越来越大。

“外研社杯”全国英语写作大赛应运而生。这项赛事是国内首个针对在校大学生举办的大规模全国性英语写作赛事，旨在推动英语写作教学、提高学生写作水平、引领高校外语教学的改革与发展。大赛的赛题将以国际化人才要求为标准，融入思辨性、拓展性、创造性，为大学生提供展示写作能力、沟通能力与思辨能力的平台。

2013“外研社杯”全国英语写作大赛校级初赛精彩瞬间



2013“外研社杯”全国英语写作大赛省市复赛安排

省份	比赛时间	比赛学校
山西省	10月13日	太原科技大学
安徽省	10月26-27日	安徽农业大学
辽宁省	10月27日	沈阳大学
北京市	10月27日	北京林业大学
山东省	10月27日	山东师范大学
吉林省	10月27日	吉林大学
江苏省	10月27日	南京林业大学
青海省	10月27日	青海师范大学
新疆维吾尔自治区	10月27-28日	克拉玛依职业技术学院
四川省	11月3日	四川大学
湖南省	11月3日	中南林业科技大学
浙江省	11月3日	浙江大学
河北省	11月3日	河北师范大学
天津市	11月3日	天津大学
上海市	11月3日	上海交通大学

省份	比赛时间	比赛学校
海南省	11月3日	海南大学
内蒙古自治区	11月9-10日	内蒙古自治区大学外语教学研究会
黑龙江省	11月10日	哈尔滨医科大学大庆校区
广东省	11月10日	中山大学
湖北省	11月10日	中国地质大学
甘肃省	11月10日	兰州大学
江西省	11月10日	景德镇陶瓷学院
宁夏回族自治区	11月10日	宁夏大学
重庆市	11月10日	第三军医大学
陕西省	11月10日	西安电子科技大学
福建省	11月10日	华侨大学
贵州省	11月10日	贵阳医学院
云南省	11月13日	云南财经大学
广西壮族自治区	12月1日	广西医科大学 桂林电子科技大学

2013“外研社杯”全国英语写作大赛决赛安排

比赛时间: 12月11日 9:00-12:00

比赛方式: 现场写作，使用大赛专用写作评阅系统进行操作。

比赛题目: 记叙文、议论文、说明文中的两种文体，现场公布题目。

评分方式: 写作系统评阅、人工评阅。两篇作文分数相加得出总分。

参与“外研社杯”全国英语写作大赛，您可以登录大赛官网 www.ewriting.org.cn，也可以关注大赛微博“外研社杯英语写作大赛”、或者微信“外研社高等英语资讯”。

演讲，教会我们更好地生活

2012“外研社杯”全国英语演讲大赛获奖选手出国归来 “沉思录”

从学校的课堂里走出，登上全国性英语演讲大赛的舞台，再通过这个舞台跨越大洋横穿洲际，2012“外研社杯”全国英语演讲大赛的获奖选手们分赴美国、韩国和我国港澳地区，拓展视野、增加阅历。

这些富有思想、激情四射的年轻人在“行万里路”中收获成长。他们同时也记录着自己的足迹与思考。就像大赛亚军周丁益从美国回来后所写道的：“演讲不是生活，而它教会我们更好地生活。”演讲带给这些年轻人的思考，远远超过我们的想象，而正是这些思考，让我们看到国家的未来与希望。

**大赛冠、亚军：
赴美国George Mason University
参加文化交流活动（2013.7.6-22）**



在GMU学习期间，跟导师之间的合作无疑是非常愉快的，我了解到创作一篇成熟的演讲稿是一项严肃而缜密的工程。导师带领我们从个人的性格特点出发，启发演讲的立意，选择角度，设计形式，列出提纲，调查例证，进行创作，不断修葺，到最后的成稿，整个流程让我对演讲有了一个全新的认识，我第一次感到，一篇真正打动人的好演讲不只是感性的喷发，也不仅仅是理智的组合，而应该是理智与感性的完美结合。经过两周的准备，我们中国学生代表在夏令营结束之前得到了活动主办方的特别邀请，给所有的美国学生展示我们两周的学习成果。怀着忐忑的心情，在所有母语就是英语的学生面前，我们展示了自己的水平。让人欣慰的是，我们得到了导师的认可和所有美国学生的热烈掌声。

——2012年大赛冠军 刘姝然

在GMU的任务是写出一篇10分钟的演讲稿。我的演讲稿，是关于人们因为文化意识的限制而造成的对世界的狭隘认知。在英语当中，人们说“生活在气泡里（living in bubbles）”，就是我要探讨的这个现象。写完之后，我把讲稿给一个叫Jerry的华裔男孩一睹为快，谁知看完我的讲稿，他激动地告诉我：“你写的，才叫oratory。我写的，只是白纸黑字。我的演讲稿，只是一个小洋楼里的美国郊区男孩，想要在申请大学的履历里加上几行字。而你的演讲稿，是生活在一个巨大的发展中国家，历经各种巨变之后的切身体会。”我再抬头看他时，他已双眼盈满泪花。Jerry生在中国，幼儿时迁美，自己的民族和文化，显得遥远而陌生。我突然意识到，能够生在巨变中的中国，成为独特的一代人中的一个，乃是一笔无法估量的财富。次日晚上，GMIF特地组织了“中国之夜”，让来自中国的学生们呈现讲稿。几个学生讲到了留守儿童、高考和户口制度，和我同行的“外研社杯”冠军刘姝然则谈到了城镇化对传统孝道的冲击。美国学生们听得格外好奇和认真，看着他们的眼睛，我才突然意识到，他们虽然自信、开放，但也只是“偏安一隅”的孩子，还没有机会走出国门看看外面的世界。最后他们问我，到了美国感觉有什么不同。我回答他们，我们的相同之处，比不同之处多得多！

——2012年大赛亚军 周丁益

230多位辩手报名的史上最大规模的一届ADI，让来自不同国家，却怀揣着同样辩论梦想的人在韩国中央大学聚首，探讨着关乎生活各方面形形色色的话题，反思着我们生存的社会，批判地看待这个世界。在这里，哪怕你说着一口难懂的亚洲口音英语，哪怕表达不那么“行云流水”，也会得到足够的聆听——这里看重的是洞见、是深度、是睿智、是逻辑、是新意。

短短10天的workshop拓宽了我的视野，让我重新考虑生命中原本习以为常或是不多加思索的事情，让我时刻保持着一颗好奇心，不断挖掘这个世界的新鲜多彩之处。我们在合作和质疑的一场场头脑风暴中，缜密我们的思维，完善我们的方案。我们的观念不再局限于自己的国家或地区，而是放眼世界，培养全球胸怀。

——2012年大赛季军 董益

**大赛季军：
赴韩国中央大学参加
Asian Debate Institute（2013.8.7-8.18）**



**大赛一等奖及省市复赛第一名：
赴港澳地区学习交流（2013.7.22-7.27）**

数十位获奖选手及指导教师在香港、澳门地区交流学术、拓展视野。在澳门理工学院，贝尔英语中心为选手和教师们安排了内容丰富、形式多样的英语演讲研讨与文化学习活动。

活动中，教师和学生随意组合，被分成不同的小组。组内成员合作，小组间辩论探讨，大家在笑声中碰撞出智慧火花。



“阅读”是全民族的信仰，也是外研社的社会职责。作为专业的外语教育出版机构，外研社通过“阅读季”活动和产品“族谱”建设，为全民阅读与公民文化素质提升作出了应有的贡献。

阅读季

——为0-99岁读者提供高品质阅读产品与服务

未来的教育从功能教育向全人教育转变，未来的学习从阶段学习向终身学习转变、从个人学习想社会学习转变；这其中，阅读不可或缺。“阅读季”倡导全民阅读，利用各种方式与渠道，促进启蒙阅读、分级阅读、通识阅读与专业阅读，在这一“季”中种下希望，收获成长。



- 9月8日，作为“阅读季”活动“重头戏”之一，首届北京家庭阅读季暨海淀区全民阅读活动闭幕式上，吉尼斯世界纪录有限公司大中华区认证官宣告外研社挑战吉尼斯世界纪录——最多人合写一篇故事成功，以24小时内1178人的参与人数打破了由爱尔兰都柏林圣三一学院保持的953人的世界纪录。这一活动由外研社发起，邀请到著名红学家李希凡、台湾儿童文学鼻祖林文宝、知名作家李银河、英法文学翻译家许渊冲等知名学者、作家参与。每个故事由名家开篇后，继续由普通民众自由参与现场创作，旨在唤起公众的创作热情，鼓励全民阅读与写作。

- 8月29日至9月8日期间，“阅读季”活动推出了近百场讲座，邀请了来自海内外的学者、作家，从成年人的深度阅读、儿童的启蒙阅读、亲子沟通技巧等角度出发，选择文学、历史、艺术、科学多个领域中最受关注的话题，如英语阅读、儒学研究、城市历史和风俗、国产纪录片、科普文学等，并结合舞台剧、诗歌朗诵会、调酒表演等互动形式，带领观众进入兼具思想与学理、趣味性和参与性的阅读体验。



- “阅读季”活动运用多重感官体验将阅读的想象空间扩展，联合中国美术馆、北京科影等机构，举行了中国美术馆日、中国纪录片日，将中外美术精品融入儿童手工课，将银幕后的导演请到台前，为观众们揭开艺术作品诞生的渊源。同时，活动集合了20余家出版机构，展示了多媒体英语学习工具，并免费开放知名国际出版社的精品系列儿童书、国际获奖图书插画联展。



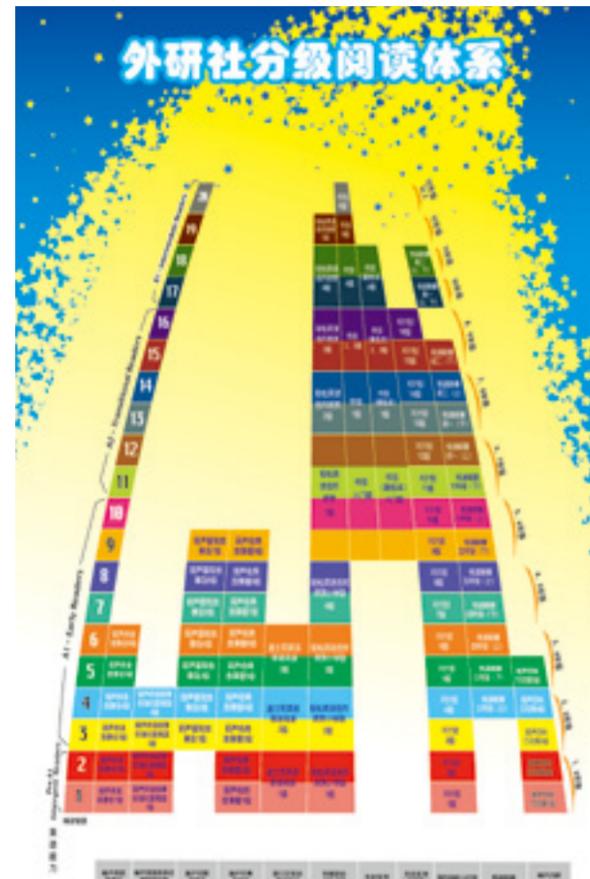
“族谱”工程

——为读者提供阅读路线规划、诊断和指导

为了给阅读季提供扎实的产品基础，外研社正在通过“族谱工程”将出版产品体系化、模块化、分级化，以便为读者提供阅读路线规划、诊断和指导；同时，让每本书的背后都有一个庞大的动态在线数据做支持，实现外研社大规模的读者资源向线上体验者、使用者转移。外研社9000语种出版物、47个语种都在这张族谱图中，分级归类纳入统一体系。通过“族谱”，读者能迅速了解外研产品的深度和广度。

分级阅读体系：

基于外研社丰富的图书种类，通过“族谱工程”，外研社打造了适合4-18岁青少年的“英语分级阅读”体系，提供个性化的英语阅读学习方案。

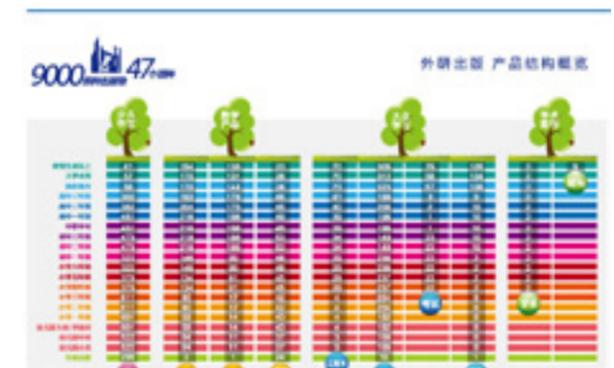


阅读是学习最重要的方法。外研社打造适合4~18岁青少年的“英语分级阅读”体系，提供个性化的英语阅读学习方案。

产品搜索体系：

“族谱工程”二期健全了外研社的产品信息标注，实现了精确的个性化资源搜索。用户可以通过多种方式获得目的图书资源，享受阅读过程。

- 可在搜索栏直接输入关键字或书名作者等检索图书产品，精确检索一本书或产品
- 或者可以通过“产品领域”以及“产品类别”目录按路径逐层进行图书检索，检索出符合条件的一类产品
- 或者可以通过可钻取式外研社产品动态地图层层进入，检索出符合条件的一类产品
- 对搜索出的同类产品还可进行进一步筛选，根据需求排序，直至搜索出您需要的精确产品为止
- 可在图书产品页面下载该书产品信息，生成书目；或者将个性化的搜索结果导出为图书书目
- 在专门的书目下载页面，可以自定义书目下载的条件，定制个性书目



- 了解“阅读季”，搜索个性化英语学习方案，请您登录外研社网www.fltrp.com查询。

外研社 英语专业综合教学平台

<http://enmajor.heep.cn>

iResearch 外语学术科研网

www.iresearch.ac.cn



致力于为中国外语教育研究提供资源与服务的学术科研支持网站



- **积累** 关注学术热点，推荐优质文献，引领专业探讨
- **提升** 汇聚专家建议，启发研究思路，提供科研指导
- **分享** 沟通教师同行，交流科研心得，促成项目合作

作为国内首个专门针对外语教育研究领域而开发的学术科研支持网站，iResearch 外语学术科研网由多位一线教师参与策划、多位外语教学研究专家提供支持，将为您提供应对科研难题、增进学术交流、获得专业发展的全方位服务！

外研社·英语专业综合教学平台针对高校英语专业的教学需求设计而成，是一个集网络课程、教学资源、教学管理和资讯发布于一体的综合性平台，具备辅助教师课堂教学、学生自主学习、教学管理/交流等多种功能。平台具有以下突出特点：

- ➔ **网络课程内容多样、辅助教学**
提供与外研社各类英语专业教材配套的网络课程，如《现代大学英语 精读》、《现代大学英语 听力》等
- ➔ **教学资源设计科学、内容丰富**
丰富的教学资源可以有效减轻教师的备课负担和教学压力，其中包括教学课件、备课资料、精品课程、教师发展等内容，有利于提高教学效率，改善教学效果
- ➔ **学习资源注重互动、培养自学**
针对英语专业学生学习特点，提供教材 mp3、扩展资料、参考答案、助学课件等学习资料，可以有效调动学生的学习热情并提高其自主学习意识
- ➔ **教学管理功能齐全、使用便捷**
融成员管理、作业管理、资源管理等功能于一体的教学管理功能，可以辅助教师更有效地实现对学生自主学习的监督和指导
- ➔ **呈现方式亲切友好、便于交流**
平台采用社区型设计，更方便师生之间实现畅通的即时互动和交流；界面设计时尚、活泼，更符合高校学生的年龄特点和使用需要

本平台将根据英语专业教、学的实际情况和需求不断更新完善，敬请关注！